

Підтримаймо демократію в Україні!



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

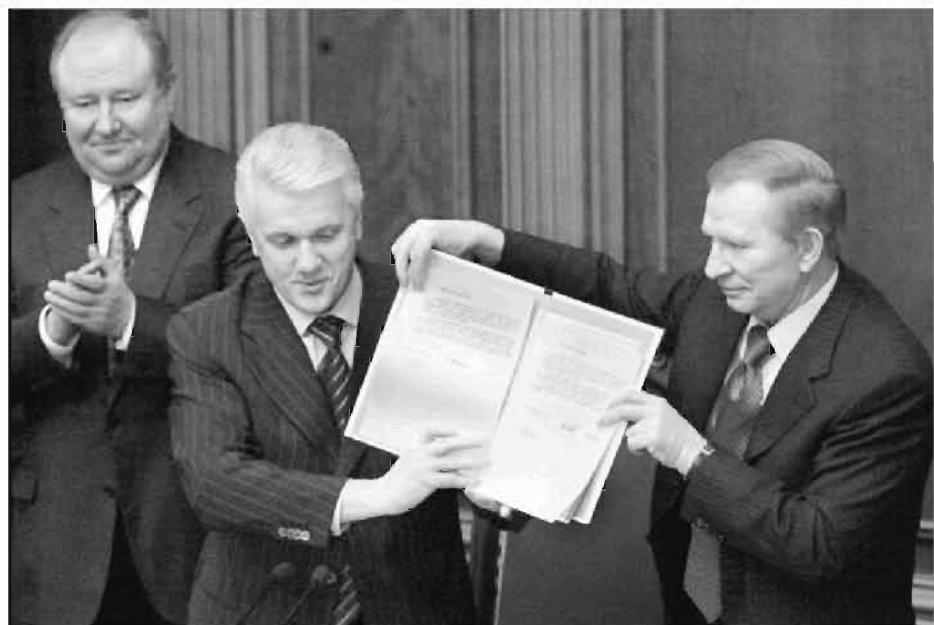
ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXI П'ЯТНИЦЯ, 10 ГРУДНЯ РОКУ ЧИСЛО 50 VOL. CXI FRIDAY, DECEMBER 10, 2004 No. 50

Верховна Рада прийняла суттєві зміни до Конституції і до закону про вибори

Верховна Рада своїм рішенням 8 грудня послабила понаддвотижнєве політичне протистояння в Україні, більшістю голосів прийнявши суттєві зміни до Конституції – зміни, які значно збільшать владу парламенту і запровадять державний устрій, подібний до того, який панує в демократичних країнах Європи. А зміни до виборчого закону практично унеможливають фальсифікації під час виборів. За пакет цих змін віддали свої голоси 402 депутати з 442, зареєстрованих у залі засідань, „проти“ – 21 депутат, не голосувало 19. Ще 3 грудня Верховний суд України в своєму рішенні заявив, що фальсифікації під час голосування у другій турі 21 листопада були настільки масштабними, що конституційне право кожного виборця в Україні на чесні і прозорі вибори було порушене. Внаслідок цього Верховний суд скасував оприлюднені Центральною виборчою комісією результати другої тури президентських виборів. Переголосування другої тури призначене на 26 грудня. Відчуваючи близьку перемогу, в дні 4–5 грудня найбільша дотепер кількість людей вийшла на Майдан Незалежності, щоб підтримати „Помаранчеву революцію“, й одночасно в різних містах України відбувалися масові демонстрації солідарності з київськими акціями протесту. 6 листопада менша група залишилася на Майдані, а тисячі учасників від'їхали з Києва, обіцяючи повернутися наприкінці грудня.



КИЇВ. Президент України Л. Кучма (справа) і голова Верховної Ради В. Литвин 8 грудня показують прийняті зміни до Конституції і закон про вибори, що удосконалює систему проведення виборів, зліва – керівник апарату ВР В. Зайчук.
Фото: УНІАН

Хроніка подій: 1 грудня – 8 грудня

Середа, 1 грудня

* У Маріїнському палаці закінчилося друге коло переговорів з участю В. Ющенка, В. Януковича, В. Литвина, президента Польщі Александра Кваснєвського, президента Литви Валдаса Адамкуса, голови ОБСЄ Яна Кубіша і голови російської Держдуми Бориса Гризлова. Досягнута домовленість полягала в тому, що сторони виключили можливість застосування сили для вирішення кризи в Україні, проблем, що виникли після другого туру виборів Президента України; також дійшли згоди щодо негайного розблокування праці органів державної влади і створення умов для виконання ними своїх функцій; щодо створення експертної групи для проведення термінового юридичного аналізу та внесення відповідних пропозицій про завершення виборів Президента України на підставі відповідного рішення Верховного суду України; щодо прийняття в пакеті, з внесенням змін до Закону „Про вибори Президента України“, політичної реформи з внесенням змін до Конституції України та формування на цих засадах уряду України. Сторони закликали всі політичні сили в Україні при прийнятті рішень виходити з необхідності збереження територіальної цілісності України.

* Понад 500 працівників дипломатичного відомства України у спільній заяві висловили свою позицію, що Україну повинен очолити керівник, котрий має реальний мандат

довіри народу. Дипломати заявляють, що вважають професійним і людським обов'язком оголосити про цю свою громадянську позицію, вони не можуть мовчки спостерігати за ситуацією, яка здатна поставити під сумнів демократичний розвиток України.

Четвер, 2 грудня

* Л. Кучма полетів до Москви, де увечері на летовищі Внуково-2 зустрівся з президентом Росії В. Путін. Там же вони провели прес-конференцію, під час якої В. Путін відверто висловився проти переголосування другої тури виборів в Україні і за призначення нових виборів. Він також вдався до грубого упередження, сказавши: „За офіційним переписом населення, в Україні проживає 17 відсотків етнічних росіян. Насправді – набагато більше. Це повністю російськомовна країна“. У свою чергу, Л. Кучма сказав також щось малозрозуміле: „Без зусиль Росії щодо виходу з політичної кризи її завершення буде неможливим без втрати Україною свого обличчя“. В. Ющенко вважає, що візита Л. Кучми до Москви не додасть нічого позитивного для розв'язання політичної кризи в Україні: „Я хотів би максимально відділити внутрішньополітичні процеси від будь-якого тиску – як з боку Сходу, так і Заходу. Я думаю, що і громада у цілому і виборці чудово розуміють, що пев-

(Продовження на стор. 3)

Свобода – на нашій вулиці

Фелікс Хмельковський

Це було 4 грудня. Круто піднімалася вгору вулиця Грушевського – до сірої будівлі Кабінету міністрів, яку споруджували як головну квартиру НКВД. Праворуч – Жовтневий палац, в підвалах якого у лиху годину більшовики розстріляли тисячі киян. Просто йти вулицею – важко. Слизько. Йти, пробираючись кризь плечі й спини – ще важче. Але мене заохочує присутність Тієї, якій я показую Мою революцію, мій пробуджений народ. Я вголос розповідаю про все, що так мене захоплює і надихає.

– Ось праворуч – Музейний провулок. Там штаб Януковича. Ти там, мабуть, зроду не була.

Вона погоджується. Музейний провулок зайняли *наші*. Вони перекрили всі входи і виходи до колишнього штабу колишнього прем'єр-міністра, щоб не дозволити вивезти або сховати документи, які підтверджують фальсифікації і порушення закону на виборах. Кілька годин тому патріоти затримали вантажівку, яка ніби вивозила сніг з двору Адміністрації Президента. Під снігом вони намагались вивезти розписки за отримання грошей за фальсифікації в першій турі виборів. Вантажівка була скерована нашими просто до Верховного суду, де

тривали слухання про порушення законності під час виборів.

На стінах довкола развішані плякати: „Наші яйця найміцніші, тому що – повні штани“. Ясна тема ще довго розважатиме народ, тому що важко зустріти на світі прем'єра вагою 110 кілограмів, який зі страху гепнувся б на землю від влучання сирого курячого яйця. „Нас 48 мільйонів“ – написано на іншому плякаті, який зображує безконечне число усе тих же курячих яєць. Сто літ тому, під час робітничих повстань 1905 року, люди розбирали бруківки на каміння, щоб кидати їх у представників влади, а тепер стало досить звичайного яйця. Тому що одним з провідних різновидів зброї у боротьбі проти будь-якої тиранії в світі був і залишається сміх.

Мій народ вмів сміятися. Мій народ сміється так, що тріскаються від злості найпихатіші індики від влади. На рідкісному валянку з тих, які взули захисники демократії на Майдані Незалежності, тепер не написано фломайстром „Made in California“. Дама, яка – не приведи Господи! – тепер з усієї сили пнеться стати Першою Лейді країни виголосила недавно з донецької трибуни слова, які тепер луною повторюють усі телеканали України (дослівно,

(Продовження на стор. 12)



УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

ВР призначила новий склад ЦВК

КИЇВ. – Верховна Рада України голосуванням призначила новий склад Центральної виборчої комісії. Голосування відбувалося, за кандидатів пропорційно поданих парламентськими фракціями. За новий склад ЦВК проголосувало 410 з 445 народних депутатів, зареєстрованих у залі. До нового складу ЦВК обрано: Сергія Дубовика, Ярослава Давидовича, Ігоря Качура, Руслана Князевича, Андрія Магєру, Миколу Мельника, Марину Ставнійчук, Олександра Чупахіна, Жанну Усенко-Чорну, Валерія Шелудьк, Валентину Завалевську, Юрія Донченка, Анатолія Писаренка, Броніслава Райковського, Михайла Охендовського. Ще до проведення голосування за новий склад ЦВК колишній її голова Сергій Ківалов під скандування „Ганьба!“ покинув залу засідань ВР.

Ю. Тимошенко проситиме КС визнати рішення ВР недійсним

КИЇВ. – 8 грудня Юлія Тимошенко повідомила, що не погоджується з позицією Віктора Ющенка, який, мовляв, пішов на компроміс з владою. Нагадаємо, що того ж дня ВР внесла зміни до Конституції України, проголосувавши за законопроект, а також за зміни до закону „Про вибори Президента України“. Ю. Тимошенко заявила, що подасть заяву до Конституційного суду України з проханням визнати сьогоднішнє рішення ВР недійсним. Прийняті „пакетом“ зміни до українського законодавства відразу після голосування підписав Президент України Леонід Кучма. Ю. Тимошенко заявила також і про те, що, як і раніше, продовжує підтримувати Віктора Ющенка, проте не поділяє його позиції.

Уряд Канади присилає 500 спостерігачів на вибори в Україні

ОТАВА. – Уряд Канади заявив, що надішле до складу місії ОБСЕ на переголосування другої тури президентських виборів в Україні 26 грудня, повідомив міністр закордонних справ Канади П'єрр Петігрю по тому, як Організація з безпеки і співробітництва в Європі висловила наміри надіслати на повторну другу туру українських виборів додаткову кількість міжнародних спостерігачів. Представники української громади Канади звернулися до уряду з проханням профінансувати відрядження на українські вибори до 1500 спостерігачів.

На Майдані Незалежності



ЕС запропонував Україні допомогу у проведенні переголосування

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – Прем'єр-міністр Голландії Ян Петер Балкененде 5 грудня запропонував Президенту України Леонідові Кучмі підтримку з боку ЕС у проведенні переголосування другої тури президентських виборів 26 грудня. За словами голови голландського уряду, Європейський Союз готовий послати в Україну спостерігачів за виборами і надати технічну допомогу. ЕС може відрядити в Україну значну кількість спостерігачів – до 800 осіб. Якнайбільше спостерігачів в Україну готова також прислати Організація з безпеки та співробітництва в Європі (ОБСЕ).

Молитва за єдність

ЛьВІВ. – 5 грудня декілька сотень людей зібралися біля пам'ятника Данилові Галицькому, аби спільно помолитися за владу, президента, уряд, Верховну Раду та Верховний суд. Люди просили в Бога мудрости для можновладців, єдності для нації, єдності між Сходом і Заходом, благословення для всього народу, а також співали релігійних пісень. Молебень, організований Українським Католицьким університетом, зібрав навколо себе всі конфесії міста: православних, євангелістів, греко-католиків, римо-католиків, протестантів. – „Ми різні, але стали єдиними в молитві, – зазначив Валерій Марченко, пастор євангельської церкви „Гетсиманія“. – Ми відкинули те, що нас роз'єднувало, і поєдналися в тому, що маємо спільне. А нині нас об'єднує майбутня доля України“. На завершення учасники зі свічками в руках рушили на площу Ринок, після чого через центр попрямували до Католицького університету.

ОБСЕ надішле „якомога більше“ спостерігачів в Україну

СОФІЯ, Болгарія. – 7 грудня завершилася дводенна конференція міністрів закордонних справ країн ОБСЕ, їх учасникам не вдалося узгодити текст декларації зі закликом до українських політиків сприяти проведенню чесного і відкритого повторного голосування у другій турі президентських виборів 26 грудня. Росія заблокувала ухвалення документу, звинувативши західні країни у втручанні у внутрішні справи України. Ситуація в Україні була однією з головних тем для дискусії в Софії. Головуючий в ОБСЕ міністер закордонних справ Болгарії Соломон Пасі привітав рішення Верховного суду України, яке визнає другу тур президентських виборів недійсним. Він підкреслив: „Зокрема ми очікуємо чесної кампанії та неупередженого її висвітлення у контрольованих державою ЗМІ“, і також повідомив, що ОБСЕ готова надіслати повноцінну команду спостерігачів на проведення переголосування. С. Пасі висловив сподівання, що спостерігачі матимуть повний доступ до виборчого процесу, включаючи підрахунок голосів, і матимуть можливість виконувати місію без перешкод. 6 грудня у Софії на конференції ОБСЕ Колін Павел, секретар Державного департаменту США заявив, що український народ заслуговує на чесні вибори – і не має обирати між Сходом і Заходом. Він відкинув твердження Росії, що Захід, зокрема США і його союзники, намагаються вплинути на хід виборів в Україні. У справі України К. Павел сказав, що світ став свідком не втручання в демократію, а об'єднання міжнародної спільноти на підтримку демократії.

У Харкові відбувся з'їзд

ХАРКІВ. – 4 грудня відбувся захід, який його учасники називають „З'їздом депутатів усіх рівнів“ – втім, у його праці взяли участь представники 15 областей, а також Кієва та Севастополя. Початок заходу затримався на 40 хвилин через запізнення делегатів з Луганської та Донецької областей, а їх було біля 500 – майже половина залі. Майже всі донбаські депутати, які з'явилися зі запізненням, були у шарфах з символікою кандидата у президенти Віктора Януковича. Слова доповідача, голови Харківської обласної адміністрації Євгена Кушнарєва, про те, що з'їзд відбувається ані

під помаранчевими, ані під біло-синіми знаменами, – зустріли у залі сміхом. Підсумкова заява з'їзду також містить звернення до чинного Президента Леоніда Кучми, аби він попросив Конституційний Суд дати оцінку переголосуванню другого туру. Також Є. Кушнарєв запропонував звернутися до Президента, аби той визначився з тим, чи є нині чинним Кабінет міністрів України. На відміну від з'їзду в Сіверськодонецьку, на з'їзді у Харкові не було жодного чужоземного політика; не було також і розмов про створення автономії на Сході. На своїх ініціативах щодо федералізації країни як другого етапу конституційної реформи наголошували лише делегати від донецького регіону, зокрема голова Донецької обласної ради Борис Колесников.

Офіційно розпочато передвиборну кампанію

КИЇВ. – Перед демонстрантами – ще одна передвиборна кампанія. Від 5 грудня в Україні, згідно з виборчим законодавством, дозволена передвиборна агітація. Згідно зі законом після того, як 4 грудня Центральна виборча комісія призначила вибори на 26 грудня, – два кандидати на посаду президента можуть розпочати агітацію. Як повідомила Юлія Тимошенко, В. Ющенко плянує посилити кампанію на сході країни, де засоби масової інформації, на думку опозиції, були на боці Віктора Януковича. Водночас, коментуючи теперішній перебіг подій у спробах опозиції досягти виконання своїх вимог, Ю. Тимошенко сказала, що В. Ющенко неодноразово пропонував гарантії Президенту Леонідові Кучмі після того, як він залишить посаду.

Викрадають релігійні речі

ХАРКІВ. – Невідомі особи 2 грудня виламали двері каплиці Святого Миколая, Української Греко-Католицької Церкви, і викрали Євангеліє, підсвічник та ікони з іконостасу. Цю тривожну інформацію повідомив своєму єпископові, Владиці Степанові Менькові, Екзархові Донецько-Харківському УГКЦ, настоятель каплиці о. Микола Семенович. Розбиті вікна і поламані двері, порозкидані церковні речі свідчать не тільки про зухвалість нападників, а й про їхнє бажання безчестити храм. Отець М. Семенович звернувся до правоохоронних органів, і за фактом пограбування відкрито кримінальну справу.

У Львові звільняють чиновників

ЛьВІВ. – Голова Львівської обласної державної адміністрації Олександр Сендега 1 грудня підписав заяву про звільнення свого заступника Володимира Герича, особисто повідомив керівник області під час сьогоднішнього засідання Львівської обласної ради. Керівник Львівської ОДА також підтвердив інформацію про те, що до центральних державних органів уже надіслано подання про звільнення обласних керівників – УМВС – Олега Сала, ДПА – Мирослава Хом'яка, Західної регіональної митниці – Тараса Козака, Обласного автотранспортного управління – Ігоря Думу та керівника державного об'єднання „Львівліс“.

За час акції протесту злочинність у Києві знизилась

КИЇВ. – Рівень злочинності у Києві за час проведення віч проти фальсифікації виборів упав на 20-30 відсотків, у порівнянні з іншими місяцями цього року, – повідомляє 2 грудня Центр суспільних зв'язків Міністерства внутрішніх справ України в Києві. Менше стало квартирних крадіжок, звичайних вуличних пограбувань та хуліганств, які завжди властиві великим містам. Співробітники столичної міліції продовжують виконувати свою працю, незважаючи на політичну ситуацію в державі, – відзначили в МВС. Крім того, посади Кієва Олександр Омелюченко зазначив, що акції протесту, що проходять в Києві, ніяк не позначилися на економічній ситуації в столиці.

За повідомленнями інформаційних агентств

Повідомляємо громадян України, які проживають або перебувають у штатах Вермонт, Коннектикат, Масачусетс, Мейн, Нью-Гемшир, Нью-Джерзі, Нью-Йорк, Пенсильванія, Ровд-Айленд, що 4 грудня 2004 року, на виконання рішення Верховного суду України, Центральна виборча комісія ухвалила постанову ч. 1273 „Про призначення повторного голосування з виборів Президента України 26 грудня 2004 року”. Керуючись чинним виборчим законодавством України, дільнична виборча комісія закордонної виборчої дільниці ч. 94 при Генеральному консульстві України в Нью-Йорку прийматиме заяви про включення до списку виборців на цій дільниці до 18 грудня включно за таким графіком:

**робочі дні до 17 грудня – з 9-ої до 18-ої год;
в суботу, 11 грудня – з 10-ої до 18-ої год;**

Увага - інформація для виборців!

**в неділю, 12 грудня – з 10-ої до 18-ої год;
в суботу, 18 грудня, (останній день приймання заяв) з 10-ої до 21-ої год.**

Також інформуємо, що до списку виборців для повторного голосування 26 грудня будуть автоматично внесені усі ті громадяни, які значилися в списку виборців під час проведення першої та другої тури виборів, 31 жовтня та 21 листопада, крім тих, котрі були внесені до списку на підставі відкріплених посвідчень.

Тих виборців, котрі перебувають на консульському обліку в Генеральному консульстві в Нью-Йорку, проте не були внесені у список виборців, просимо надіслати на адресу комісії такі документи:

- копію (нотаріально посвідчу-

вати її не треба)) першої сторінки Вашого дійсного паспорту громадянина України для виїзду за кордон (так званого „закордонного паспорту”), а також копію сторінки паспорту зі штампом, що підтверджує факт Вашого перебування на консульському обліку;

- Вашу особисту заяву на ім'я комісії, складену у довільній формі, з обов'язковим зазначенням вашого прізвища, імені та по-батькові, Вашого місця проживання в США і Україні (для тих громадян, котрі перебувають на тимчасовому консульському обліку), року Вашого народження (для осіб, яким на день виборів виповнилося або виповниться 18 років – також день і місяць народження). Просимо вказати число Вашого контактного телефону, що допоможе членам комісії, у разі потреби, зв'язатися з Вами.

Виборці, які не брали участі ані в першій, ані в другій турі виборів, і не були внесені до списку виборців, у випадку бажання взяти участь у повторному голосуванні 26 грудня цього року, мають особисто звернутися до комісії з дійсним закордонним паспортом і власноручно написати заяву про внесення їх до списку виборців.

У зв'язку з тим, що до чинного Закону України „Про вибори Президента України” цими днями внесені зміни, рекомендуємо усім виборцям уважно стежити за офіційними повідомленнями з України, або звертатися за роз'ясненнями до дільничної виборчої комісії за нижче поданим числом телефону.

Дільнична виборча комісія закордонної виборчої дільниці ч. 94 окремого закордонного виборчого округу в США, штат Нью-Йорк, 10017, м. Нью-Йорк, вул. Іст 49, буд. 240.

Тел.: (917) 353-0057

Хроніка...

(Продовження зі стор. 1)

на двостороння політична активність у період виборів, чи напередодні виборів, ставила собі за мету привнести певні ознаки тиску. Джерелом влади є народ, і джерело влади знаходиться в Україні, а не за кордоном”, – підкреслив В. Ющенко і додав, що йому соромно за президента, котрий їздить до Москви за підтримкою.

* Юлія Тимошенко повідомила, що Комітет національного порятунку вже підготував заяву до СБУ і Генеральної прокуратури про порушення кримінальної справи проти Президента Л. Кучми – за навмисну бездіяльність, оскільки Л.Кучма не вносить до парламенту пропозиції щодо узгодженого нового складу Центральної виборчої комісії, не підписує указу про відставку уряду. Чинний Президент також не видає указів про звільнення губернаторів, які підтримують сепаратизм в Україні.

* Всесвітньовідомі брати-боксері Віталій та Володимир Клички виступили на підтримку Віктора Ющенка.

* Міністерство внутрішніх справ української столиці повідомило, що кількість злочинів у Києві під час масових акцій опозиції зменшилася на третину, стало значно менше квартирних крадіжок та пограбувань.

* Європарламент закликає україн-

ську владу анулювати другу тур президентських виборів в Україні та провести її переголосування до кінця цього року, а демонстрантів просить дозволити нормально функціонувати органам державної влади в Україні і відмовитися від блокування головних будівель цих державних органів.

* Після засідання Погоджувальної ради керівників груп і фракцій парламенту В. Ющенко заявив, що вийде з переговорного процесу, якщо постане питання про нові вибори, а не, як він пропонує, повторення другої тури.

* Керівники наметового містечка на Хрещатику презентували так званий „наметовий сайт”, на якому є інформація про потреби містечка, статистичні дані щодо кількості його населення і цікавинки з їхнього життя. Табір поділений на дві частини: перша частина – від Майдану Незалежності до Прорізної вулиці, за цю частину несе відповідальність громадська організація „Пора”. Друга частина – від Прорізної до перехрестя з вулицею Богдана Хмельницького, це відповідальність „Нашої України”. Але комендантська служба – єдина, вона працює на два табори. Служба безпеки і матеріальне забезпечення окремі для кожного табору.

П'ятниця, 3 грудня

* Перерахувавши низку принципових порушень, Верховний суд ска-

сував рішення Центральної виборчої комісії щодо результатів другої тури президентських виборів.

* МЗС Росії оприлюднило заяву, в якій називає резолюцію, прийняту Європарламентом 2 грудня з приводу подій в Україні, „втручанням у внутрішні справи Української держави”.

* Активісти опозиції провели пікетування Генерального консульства Росії у Харкові, протестуючи проти втручання Росії у внутрішні справи України. Декілька учасників акції зайшли до приміщення консульства і подарували російським дипломатам книгу Л. Кучми „Україна – не Росія”.

* Міністер закордонних справ Японії Нобутака Махімура у своїй офіційній заяві підкреслює: „Японія вважає, що необхідно зняти занепокоєння міжнародного співтовариства щодо невідповідності виборів демократичним стандартам, а також об'єктивно відобразити волевиявлення українського народу за допомогою таких заходів, як нове голосування”.

* Польська фірма „Конрес“ подарувала львів'янам 200 метрів помаранчевої тканини на знак солідарності з протестами.

* В Києві у власному бюро на вулиці Борщагівській знайдено мертвим голову правління „Укркредитбанку” Юрія Ляха – наближеного до В. Медведчука і Г. Суркіса. Він нібито

перерізав собі артерії на шні канцелярським ножом для паперу, що викликає різні сумніви. Поруч з ним знайшли записку, в якій покійний просив вибачення перед своїми близькими і пояснював свій вчинок тим, що до самогубства його змусили певні проблеми.

* Л. Кучма зібрав у Кончі-Заспі міністрів та представників депутатських фракцій і висловив стурбованість економічно-фінансовою ситуацією. „Чим далі ми будемо затягати політико-правове розв'язання цих проблем, тим більше зростатимуть втрати в економіці”, – підкреслив Л. Кучма і закликав до „відвертої розмови”, оскільки він сам залишається „на принципах, які були підписані учасниками круглого стола”.

* В інтерв'ю німецькій газеті „Гандельсблат” Ю. Тимошенко сказала, що вірить у перемогу опозиції, і на запитання про її власне політичне майбутнє відповіла: „Я думаю, що була б гідним прем'єр-міністром, чудово впоралася б з цією роботою й дала б той результат, якого очікують люди”.

Субота, 4 грудня

* Верховна Рада України першим питанням розглянула зміни до Конституції (проект ч. 4180), а також зміни до Конституції (проект ч.3207-1) щодо вдосконалення системи місцевого самоврядування.

(Продовження на стор. 22)



В. Ющенко на сцені Майдану Незалежності.



Київ. Демонстрації протесту біля Бесарабського ринку
Фото: Л. Коваленко

АМЕРИКА І СВІТ

Схвалено широкі зміни в розвідувальній службі країни

ВАШІНГТОН. – У вівторок, 7 грудня, в день відзначувань 63-ої річниці підступного нападу Японії на США Перл Гарбор на Гавайських островах Палата представників великою більшістю голосів – 336 „за“ до 75 „проти“ – схвалила законопроект стосовно широких змін у розвідувальній службі країни. Його запропонувала Незалежна комісія щодо подій 11 вересня і підтримав Президент Джордж Буш. Досі цей законопроект не мав підтримки з боку групи впливових республіканських конгресменів. Схвалення законопроекту означатиме значні зміни в розвідувальній системі країни, зокрема запровадження посади Директора Національної розвідувальної служби, котрий наглядатиме над ЦРУ (Сі-Ай-Ей) та 14 іншими урядовими розвідувальними агенціями. 8 грудня законопроект був схвалений також у Сенаті, що дозволить до кінця тижня Президенту Дж. Бушеві його підписати та почати вводити в дію. Закон дозволить врахувати пропозиції Незалежної комісії справ 11 вересня, котра у своїх рекомендаціях критикувала неефективність існуючої розвідувальної системи, що й частинно спричинилося до підступних терористичних нападів 11 вересня 2001 року.

Г. Карзай склав присягу президента

КАБУЛ, Афганістан. – 7 грудня на офіційній церемонії інавгурації та складення президентської присяги Гаміда Карзая, який переміг на виборах у жовтні, був присутній віцепрезидент США Річард Чейні та секретар Департаменту оборони Доналд Рамсфелд. Хоча це визначна подія, але жодних великих урочистостей і парад у Кабулі не планувалося, а мешканців просили залишатися вдома на час інавгурації. Влада Афганістану побоювалася, що церемонію спробують зірвати бойовики „Талібану“. В Кабулі і його околицях посилено заходи безпеки, закрито кілька головних доріг. У промові президент Г. Карзай підкреслив, що за три роки в Афганістані змінилося багато. Повернулися понад три мільйони біженців, дівчата знову ходять до школи. Почала надходити міжнародна допомога, будуються дороги, зросла економіка країни. Поступово формується національна армія та поліція. Праця допомоглих агентств і далі небезпечна, особливо в південному сході, де досі активні прихильники „Талібану“. Він також визнав, що тероризм та торгівля наркотиками залишаються найбільшими загрозами для Афганістану.

Вибухи в семи містах в Іспанії – підозрюють ЕТА

МАДРИД, Іспанія. – У сімох містах Іспанії 6 грудня сталися бомбові вибухи, після того, як невідомий зателефонував до однієї з баскських газет „Гара“ і попередив про ці вибухи від імені баскської сепаратистської групи ЕТА. Вибухи сталися в Леоні, Авілі, містах Сантіяна дель Мар, Сюдад Реал, Малага, Валядолід та Аліканте. Поліції вдалося евакуювати людей з місць, про які говорилося в телефонному дзвінку,

– вони включали шинки та ресторани. Внаслідок цього ніхто серйозно не постраждав і наразі ідеться лише про легкі поранення кількох осіб. 6 грудня в Іспанії – національне свято, день Конституції, ухваленої 1978 року, проти якої виступав ЕТА. ЕТА бореться за незалежність Країни Басків і її члени часто телефонують до газети „Гара“, аби попередити поліцію про вибухи і запобігти серйозним травмам людей. Політичне крило ЕТА, партія Батасуна, заборонене в Іспанії.

Французька поліція загубила вибухівку на летовищі

ПАРИЖ. – Поліція у Франції наказала 5 грудня негайно припинити навчальні вправи для собак, під час яких в багажі авіопасажирів навмисне ховали плястикову вибухівку. Французька поліція загубила великий пакет з вибухівкою, підкинувши її одному з пасажирів, що вилітали з летовища ім. Чарлса де Голя. Поліція визнає, що вибухівка могла потрапити на борт будь-якого з майже 90 літаків, які здійснювали лети того дня. Французький прем'єр-міністр Жан-П'єр Рафрен висловив особливу стурбованість долею пасажирів, який не знав, що його багаж поповнився пластиковою вибухівкою, у випадку, якщо його затримують при огляді багажу в летовищі прибуття. Французька влада наполягає на тому, що ця вибухівка відносно безпечна, бо потребує спеціального детонатора.

Стрілянина біля консульства США у Джеді

ДЖЕДА, Савдійська Арабія. – Принаймні семеро людей загинуло після того, як озброєні чоловіки 5 грудня напали на консульство США у місті Джеда в Савдійській Арабії. Представники савдійських сил безпеки сказали, що кількох людей було взято заручниками, – то були місцеві жителі, які працювали у консульстві. Трох нападників було застрелено і ще двох заарештовано після того, як сили безпеки відновили контроль над консульством. Загинуло також четверо савдійських службовців сил безпеки. В заяві міністерства внутрішніх справ Савдійської Арабії сказано, що нападники кинули вибухівку в бік головних воріт консульства з авта, а потім зайшли на територію консульства. Жоден з американських співпрацівників консульства не постраждав.

У Тікриті вбито 20 іракців з американської компанії

БАГДАД, Ірак. – Продовжуючи свої терористичні акції, повстанці 7 грудня у північному місті Мосулі замінували та висадили в повітря дві християнські церкви. Метою цих акцій було спровокувати релігійні та етнічні заворушення. 5 грудня керівництво американського війська в Іраку повідомило, що повстанці там вбили принаймні 20 і поранили 13 іракців, які працювали для американської цивільної компанії у північному місті Тікрит. Американський речник заявив, що повстанці обстріляли автобуси, які везли іракців до праці. У сусідньому місті Байджі внаслідок нападу бомбистів-самогубців загинув командувач іракської Національної Гвардії та двох його

колеґ. Попри те, що насильство у країні триває, тимчасовий міністер закордонних справ Іраку Гошіяр Зибарі сказав, що уряд і надалі планує проводити вибори у січні. 4 грудня чільний американський командувач в Іраку генерал Абізаїд сказав, що іракське військо не зможе забезпечити безпеку під час проведення виборів без допомоги американців.

Генерал Д. Мілошевич здався добровільно

БЕЛГРАД, Сербія. – Колишнього генерала армії боснійських сербів Драгомира Мілошевича взяли під варту у Белграді і негайно відправили до Міжнародного трибуналу з воєнних злочинів, оголосила 3 грудня Головний прокурор трибуналу Карла дель Понте, перебуваючи у столиці Боснії. Генерал, судячи з усього, здався добровільно. Під час війни в Боснії Драгомир Мілошевич командував великим з'єднанням сербських військ, які оточили Сараєво. Його звинувачують у злочинах проти людства.

МВФ не має плянів стосовно Білорусі

ВАШІНГТОН. – Міжнародний валютний фонд повідомив 5 грудня, що закритав представництво у Білорусі. Керівництво Фонду вважає недоречним залишати офіс у Мінську, оскільки МВФ не має жодних проєктів у Білорусі і в майбутньому також їх не планує.

Єгипет обміняв ізраїльського шпигуна на студентів

КАЇР, Єгипет. – З ув'язнення 5 грудня звільнено одного з найвідоміших ізраїльських шпигунів – в обмін на шість єгипетських студентів, в результаті домовленості з Ізраїлем. Звільненого з ув'язнення ізраїльського араба Азама було засуджено за шпигунство 1997 року. Його справа була значним джерелом напруженості у стосунках між Ізраїлем та Єгиптом. Шестеро звільнених єгипетських студентів були засуджені цього року за змову з метою викрадення і вбивства ізраїльських вояків. За повідомленнями з Ізраїля, обмін в'язнями був вислідом інтенсивних переговорів, що тривали близько року.

Президент Дж. Буш продовжує формувати новий уряд

ВАШІНГТОН. – Новим головою Департаменту внутрішньої безпеки США Президент Джордж Буш 2 грудня запропонував колишнього керівника поліції Нью-Йорку Бернарда Керіка. Будучи головою нью-йоркської поліції Б. Керік, керував акціями в час нападів 11 вересня 2001 року. Він також працював в Іраку, вишколюючи іракську міліцію, та був активним учасником кампанії переобрання Президента Дж. Буша. Ця номінація, на думку спостерігачів, є черговим доказом того, що Дж. Буш будує свій новий уряд на основі політичних симпатій і особистої відданості. Б. Керік замінить Тома Ріджа, який залишався цю посаду за власним бажанням. Департамент внутрішньої безпеки США було створено після терактів 11 вересня 2001 року. Крім того, стало відомо про відхід з посади по-

сла США при Організації Об'єднаних Націй Джона Денфорта, призначеного щойно в липні цього року.

Тайфуни і сильні зливи чинять шкоду і смерть

МАНІЛА, Філіппіни. – Жертвами потужних тайфунів на Філіппінах, за останніми даними, від 2 грудня стали 753 особи, ще 345 – вважаються зниклими безвісти. Десятки тисяч людей довелося евакуювати. Перший тайфун пройшов північно-східною частиною Філіппін у понеділок, 29 листопада, другий – 2 грудня. Сильні зливи спричинили зсуви та повені. Крім того, в Китаї 65 мешканців провінції Гуйчжоу вважаються зниклими безвісти після того, як на їхнє село навалився зсув. За повідомленням агентства „Синьгуа“, зруйновані 25 будинків. Понад 30 осіб врятувалися самостійно, ще 12 знайшли живими під час рятувальних робіт.

У Чечні діти – жертви мін

ГРОЗНИЙ, Чечня. – Понад сто дітей загинули у Чечні за час бойових дій, підірвавшись на мінах, повідомив 2 грудня Дитячий фонд ООН – ЮНІСЕФ. За словами представника Фонду Гаї Черняхівської, понад 700 дітей були поранені, багато з них залишилися інвалідами. Тисячі мін, закладених у різних районах Чечні упродовж останніх 10 років, все ще становлять велику загрозу мирному населенню, наголошують експерти ЮНІСЕФ.

США збільшують кількість війська в Іраку

ВАШІНГТОН. – Департамент оборони США повідомив про збільшення чисельності американських військ в Іраку з 138 до 150 тисяч осіб – у зв'язку зі запланованими на 30 січня загальними виборами. Збільшення особового складу військовиків буде здійснено в той спосіб, що підрозділи, які мали б повернутися додому в процесі ротації залишаться в Перській затоці довше передбачуваного терміну. Представник командування також повідомив, що під час акцій в Ель Фалуджі загинув 71 американський вояк – на 20 осіб більше, ніж повідомлялося раніше. Сьогодні прем'єр-міністр перехідного іракського уряду Іяд Алаві прибуває до Німеччини. У п'ятницю, 3 листопада він обговорив з канцлером Німеччини Гергардом Шродером допомогу, запропоновану Берліном для відновлення Іраку.

Порушено коаліцію уряду Ізраїлю

ЕРУСАЛИМ. – В Ізраїлі прем'єр-міністр Арієл Шарон 1 грудня відіслав у відставку представників партії „Шинуй“, які входили до складу його кабінету. Це сталося після того, як депутати „Шинуй“ – найбільшого партнера А. Шарона у правлячій коаліції – проголосували проти проєкту бюджету на 2005 рік. Арієл Шарон має намір розпочати переговори з Партією праці про створення нової коаліції. Якщо цього не станеться, то він змушений буде призначити передчасні вибори.

За матеріалами ЗМІ

Вибори в Україні – в центрі уваги українців світу

Просім Бога за Україну

Заклик представників православного, католицького, протестантського, юдейського і мусульманського віросповідань України

У цей важкий і водночас сповнений надіями на краще майбутнє для України час, ми, уповноважені представники різних конфесій України, звертаємось до усіх людей доброї волі зі закликом до солідарності з народом України та до молитви за перемогу справедливості, за свободу і єдність України.

Ми закликаємо усіх, кому не байдужа доля України, щоденно, о 19-й годині за київським часом (17:00 за Гринвічем), возносити молитву до Всевишнього у цьому намірі та, по змозі, засвітити свічку у вікні своєї оселі у знак солідарності з народом України.

Наша молитва, промовлена по всьому світі в один і той же час, буде також добрим засобом духовного єднання українських родин, розділених долею великими відстанями і часовими поясами.

З любов'ю і надією на перемогу добра і справедливості:

Від імені Патріярха Української Православної Церкви Київського патріархату – ігумен **Євстратій (Зоря)**,

від імені Верховного Архієпископа Української Греко-Католицької Церкви – протоієрей **Олекса Петрів**,

Архієпископ Харківський і Полтавський **Ігор**, керуючий справами Патріархії Української Автокефальної Православної Церкви,

Заступник голови Конференції Римсько-Католицьких Єпископів України єпископ **Маркіян Трофим'як**,

від імені голови ВСО Євангельських Християн Баптистів - помічник голови **Юрій Решетніков**,

Єпископ Церкви Християн Віри Євангельської України **Михайло Паночко**,

від імені Української Християнської Євангельської Церкви – єпископ **Микола Саламаха**,

Головний рабин міста Києва та України – **Яків Дов Блайх**,

Муфтії Духовного управління мусульман Криму – **Хаджі Еміралі Абласв**,

Іслямські культурні центри у містах Києві, Симферополі, Вінниці, Одесі і Донецьку

Міжобласна Асоціація іслямських громадських організацій „Арраїд“

„Свобода і демократія варті боротьби“

Такими словами звертається до Європейського союзу, України і Литовської Республіки велика група письменників, культурних і громадських діячів Литви, вітаючи „Помаранчеву революцію“ в Україні.

„Демократичні сили України сьогодні борються за ті самі цінності, за які ми, народ Литви, подібним шляхом боролися в часи нашого „Саюдісу“. Свобода і демократія не є власністю одного народу чи однієї країни. Свобода і демократія не мають кінця, за них ми повинні боротися безперервно, завжди. Тепер найрішучіше борються українці – отже, вони борються і за нас. Тому ми своїм духом – з ними“, – стверджується в литовській заяві солідарності.

Політична партія „Молода Україна“ вважає добрим шансом для демократії України скасування Верховним судом проголошених Центральною виборчою комісією результатів президентських виборів і закликає Президента Л. Кучму якнайшвидше сформуванню склад уряду та ЦВК.

Щоб переголосувати другої тури відбулося успішно в Україні і на закордонних виборчих дільницях, Провід Світового Конгресу Українців закликає виборців і спостерігачів до ще більшої активності. СКУ також закликає міжнародну спільноту унеможливити втручання Росії в процес президентських виборів в Україні.

За повідомленнями ЗМІ

Схвалюємо чин професорів і студентів

Ми, члени Українсько-Американської асоціації університетських професорів та Української дослідної програми Ілінойського університету, висловлюємо наше беззастережне засудження фальшування виборчих вислідів в Україні. Ми подивляємо мужність і патріотичний дух українських громадян, які демонструють на вулицях у мирному протесті. Ми схвалюємо чин студентів і професорів, які приєдналися до протестів, особливо проф. Вакарчука,

ректора Львівського державного університету та проф. Брюховицького, ректора Києво-Могилянської Академії, які закрили свої університети і захоували студентів приєднатися до демонстрантів. Ми віримо, що справедливість переможе і Україна стане на справжній шлях демократії!

Ася Гумецька,

президент УААУП

Дмитро Штогрин,

директор Української дослідної програми.

Міжнародні засоби масової інформації про „Помаранчеву революцію“

Від 21 листопада про „Помаранчеву революцію“ в Україні щоденно повідомляли міжнародні засоби масової інформації – у вістках, коментарях, аналітичних статтях, радіо- і теле-репортажах, через електронну пошту та Інтернет впродовж 24 годин кожного дня по цілому світі, зокрема в інформаційному просторі Європи, Америки, Канади і Росії. Нижче подаємо декілька уривків.

Дерек Фрейзер, колишній Посол Канади в Україні (1998-2001) в торонтському щоденнику „Глоб енд Майл“:

„Канада та інші західні держави повинні передумати нашу політику стосовно не лише України, але й також щодо Росії...“

Ми мусимо бути дуже уважними, щоб не карати потерпілого замість напасника. Ми мусимо взяти до уваги суцільне втручання Росії у передвиборчі перегони та здати собі справу з того, що вибори в Україні представляють важливу віху у намаганнях Росії втягнути Україну знову у своє лоно. Російській еліті важко уявити собі Росію без України, і ще й тому, що контролю над Україною є головним у явно висловленій меті В. Путіна – відновленні могутності Росії...

Мусимо пам'ятати й про те, що було наміром Президента Леоніда Кучми – затьмарювати і приховувати державний бандитизм, в той час, як міжнародне співтовариство схильне виправдовувати Росію та патріотизм В. Путіна. Насправді Україна є більш демократичною країною, ніж Росія. Така сильна та енергійна передвиборча кампанія, як у В. Юшенка, є неможливою в Росії... Завжди треба пам'ятати, що якщо Росія продовжуватиме безкарно шукати способів поглинути Україну, вона це зробить“.

„Вол Стріт Джорнал“, редакційна стаття з американського щоденника від п'ятниці, 3 грудня:

„Якщо у вас довга політична пам'ять, то, може, вас здивувало цього тижня видовище Президента України Леоніда Кучми, поїздка до Москви – під час найвищої кризи внутрішніх домашніх політичних заворушень – нашвидкоруч організовану конференцію з його російським колегою Володимиром Путіним. Де ми це бачили перед тим?“

Ага! Це зовсім так, як ті несподівані війняткові зустрічі Леоніда Брежнєва з такими, як Еріх Гонекер зі Східньої Німеччини або Войцех Ярузельський з Польщі. Єдине, що цього разу бракувало, це – демонстративних обіймів і поцілунків...

„Вол Стріт Джорнал“. Врізка у редакційній статті від 3 грудня:

„Це не час на „Чікен-Київ“ – ущипливо глузливе посилення на катастрофічну промову Президента Джорджа Буша старшого 1 серпня 1991 року перед Верховною Радою України, де він переконував українців не змагатися за незалежність.“

Натан Шаранський. З нової книжки „Справа демократії: сила свободи перемагає тиранію і терор“: (The Case For Democracy: The Power of Freedom to Overcome Tyranny and Terror).

„Більше, як 15 років тому, після розвалу Берлінської стіни, вільний світ продовжував недоцінювати всевітній клич своїх власних ідей. Замість повірити в силу свободи, що швидко змінювала авторитарні держави, він нетерпляче намага-

ється досягнути „мирне співіснування“ і „поліпшення взаємин між державами“ (detente) з диктаторськими режимами“.

„Російська газета“ від 4 грудня:

„Росія не може дозволити собі на програш у боротьбі за Україну... Програш буде „оксамитною“ революцією у наступних двох роках в Білорусі, Молдові, Казахстані, Киргизстані і, можливо, у Вірменії“.

„Правда“ від 4 грудня:

„Західні сили намагаються впрягти в ярмо Україну і Білорусь, щоб досягнути цілковиту контролю над Москвою. Цілковиту контролю! Вони вже навіть не стараються це приховувати... Спеціалісти стратегічної аналізи думають, що особисті властивості постатей української опозиції не мають великого значення. Вони свою працю виконали: вони розворушили народ, призвели до загрози економіки, а державу до поділу. Тепер більш серйозні особистості можуть перебирати правління. Згідно з достовірними джерелами, війська НАТО у Мадярщині і Польщі приготуються до наступу, а румунські та словацькі військові частини є напоготові. Міста України – на їхньому прицілі“.

Газета „День“.

„Наш помаранчевий рух не є рухом політичної кампанії, але наш „Вудсток“ і наш травень 1968 року і наша оксамитна революція. Коротко кажучи, це є наше спільне дитинство, котрого нам бракує в нашій надто дорослій історії. Це є чому кожний в Києві виглядає таким молодим, навіть літні особи“.

„Нью Йорк Таймс“ від 5 грудня:

(С. Джей Чиверс)

„Віктор Ющенко... стояв на сцені на Майдані Незалежності... його

лице від підборіддя до чола вкрите темною масою міхурів. Його потворний вигляд був турбуючим.

„Чи вам подобається моє обличчя? – він запитував зібраний натовп голосом, який звучав кризь великі голосники... – Так виглядає обличчя сьогоднішньої України“. У цій боротьбі за громадське усвідомлення обличчя В. Юшенка є його зброя. В. Ющенко твердить, що потворність його обличчя є вислідом намагань його отруїти... Табір Л. Кучми каже, що В. Ющенко має незнану хворобу, може, з їди неякісного „суші“. (Обличчя В. Юшенка) підкреслює його слова-сповіщення: в Україні справи мають так ґрунтовно погано, що вони мусять ґрунтовно змінитися“.

„Нови Дзєнік“, Нью-Йорк, 5 грудня:

Східні політики, яких підтримує Росія, намагаються розпалити людей до критичного стану, погрожують відділенням областей. Янукович разом з Росією веде небезпечну гру і як прем'єр мав би стати перед судом, звинувачений у державній зраді. Українцям було б легше вирішувати свої проблеми, якби не сусідство Росії. Кремль разуче програв вибори в Україні, тепер вже у нього немає шансів поставити Януковича президентом, для якого кожен вислід є злим. Друга тура голосування віщує йому програш. Якщо застосує силу – його світ не визнає. Одне не викликає сумніву: вибори змінили Україну. Вона тепер не боїться погроз про автономію східних областей. Адже такі зміни має вирішувати всеукраїнський референдум, а перед тим затвердити 350 з 450 депутатів Верховної Ради.

Ще одна перемога опозиції

У середу, коли „Свобода“ вже була готова до друку, з Києва надійшли повідомлення про великі зміни у державно-політичному житті, що сталися внаслідок протесту опозиції проти фальшування виборів, підтриманого великим числом населення. Це вже не перша перемога опозиції. Спершу було вимушене визнання владою своєї поразки на виборах, котрі мали, як гадали у президентському оточенні, гладенько замінити діючого президента Л. Кучму його ставлеником В. Януковичем. Для цього було звично застосовано тиск влади і численні махінації, переважна більшість яких здійснювалася за гроші Москви, вкрай стривоженої відчутним занепадом її впливу на колишні радянські республіки. Активна протидія опозиційних сил, яких підтримала міжнародна демократична громадськість, зокрема українська діаспора, змусили владу визнати другу туру виборів зфальшованою. Голова ЦВК С. Ківалов з ганьбою покинув приміщення комісії.

Наступним досягненням стало відчутне зменшення ролі президента з переданням ряду функцій парламентові. Дехто з оглядачів вважає, що це може зашкодити В. Ющенкові в разі обрання його президентом України. Але провідник опозиції ніколи не виявляв схильності до диктату і вміє співпрацювати з парламентом і урядом відкрито, прозоро, з дотриманням усіх конституційних норм.

Відчутно посилюється місцеве самоврядування, що дозволить на провінції спрямувати більше коштів на соціальну допомогу і регіональний розвиток. Ряд прийнятих правових норм зменшують (але не виключають) можливості фальсифікації виборів. Та чи не найважливішим став явний програш Москви у її прагненні володіти ситуацією і диктувати свої пляни. У цьому важливу роль відіграла непримиренна позиція європейських організацій, котрі усе виразніше сприймають Україну як майбутнього партнера у Європейському союзі. Схильному до самодержавства президентові Росії В. Путіну нагадали, що він у Європі – не один і мусить рахуватися з думкою інших держав, зокрема самої України.

Ці рішення викликали зрозумілий ентузіазм учасників опозиції. Але їм не можна втрачати пильності, тому що в другій турі виборів хоча й було фальшування на користь прем'єра, проте значне число виборців голосувало за нього без якихось порушень і готове проголосувати ще раз. Також і Росія не змириться і буде готувати нові політтехнології, щоб в повторній турі голосування досягнути свого. Тепер не тріумф потрібен, а наполеглива праця в ім'я з набуття прихильності нових верств електорату, відвернення можливих провокацій і забезпечення участі у виборах своїх же прихильників, котрі не завжди такі й одностайні. У вирішенні цих завдань важлива роль належить діаспорі, де проживає багато громадян України, де діють потужні громадські організації. Однією з форм участі усіх закордонних українців у визначенні дальшого шляху України є фінансова допомога силам опозиції. До „Свободи“ надходять численні повідомлення про пожертви на користь учасників акції протесту в Україні. Цю працю варто продовжувати.

Усі українці за кордоном живуть неспокоєм про дальший розвиток подій в Україні. Це шляхетний неспокій, оскільки свідчить про могутні сили людей, небайдужих до батьківської землі. Але й Україна, на адресу якої чулося чимало нарікань, врешті стає такою, якою мріяли бачити її закордонні друзі – справді незалежною, суверенною, здатною самостійно вирішувати усі свої проблеми.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про місяць, що ввійде в історію України

„...вони, що простояли перед
лицем історії – знову
стоять і стоять“.

В. Махно.
„Київському майданові“

Здається, що ці слова поезії В. Махна, що він її написав під враженням переживань останніх днів, торкаються і нас тут, хоча ми не стоїмо, а радше сидимо, вдвляючись в екран комп'ютера чи телевізора.

Саме так пройшов усім українцям на американському континенті останній дивний місяць, що, напевно, увійде в історію не тільки нашу, але й загальну, та колись наші онуки чи правнуки будуть навчатися про ці історичні дні у школі й отримувати добру або погану оцінку за знання цих фактів.

Чи справді так воно буде?

Сьогодні, коли проминули ці дні, які, однак, зуміли познайомити з Україною та українцями дослівно цілий світ – важко нам, сучасникам, уявити, що „колись“ це стане частиною історії – усе це, що для нас, „сьогоднішніх“ українців, є таким близьким і важливим, що дослівно не дозволяє думати про інші злочоденні події і про щоденне звичайне життя з його усіма дрібними турботами.

Цей останній місяць ми усі тут „живемо“ Україною і так, як наші батьки та сестри на рідній землі, радіємо кожним найменшим успіхом і боліємо над кожним найменшим доказом невдачі „нашоукраїнців“.

А тут кожний день, від 22 листопада, приносить нові події, нові вістки, нові надії і, здається, ще довго не буде їм кінця. Ми усі тут немов забули про рутину щоденного життя, а тільки насторожено слухаємо усіх новин у радіо і телебаченні, читаємо вістки на

комп'ютерах і у пресі своїй та чужій та навіть не хочемо на одну мить подумати, що ця „казка України“ може мати несподівано поганий кінець.

Ні, я так, як Василь у своїй поезії, вірю, що з тими тисячами молодих людей у Києві стоїть і мерзне сам Господь і що Він їх не може залишити. Здається, що цей останній місяць з'єднав нас усіх і „пробудив“ тих, яким досі ця Україна була байдужою – ось тільки за назвою „батьківщина“. А при цьому пробудив усі добрі риси характеру. Ми бачимо їх у дружності, у бажанні допомогти своїм, у почутті гордості з належання до української нації. А усього цього так дуже треба у ці критичні дні та конечній допомогти нашим землякам.

Здається, ще ніколи не було такого зацікавлення Україною у чужих засобах інформації, як саме в останньому часі. Усі вони подають постійно вістки з України та про Україну.

При тому є й такі, що не були досі відомі широкому загальному читачів чужих і українських, як ось, наприклад, вичерпна стаття в „Нью-Йорк Таймс“ про отруєння В. Ющенка. Довга експертиза лікарів виказує виразно, що сталося. Чи не може огорнути жах, здаючи собі справу, що ця людина пережила і переживає і що її ще чекає? Скільки фізичних терпінь ще жде його у майбутньому і як не зважає він на це у вирі політичних подій, що його охопили.

Саме цей останній місяць у цій низці ясних і темних наших переживань залишив і залишить назавжди одне особливе ясне почуття – що маючи таких людей як провідників та ще оточених тисячами молодих патріотів, ми можемо вірити у краще майбутнє України та її нескореного народу.

О-КА



СВОБОДА

Платформа
для
Українців

Printed by the Ukrainian National Association, Inc. FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-0964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 260, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9600; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 260,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$35.00, на півроку - \$20.00. Для членів УНСОЗУ
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмівич, Христина Шеренцевич,
Левко Хмельковський, Петро Частю.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марійка Осицлавська
Передплата — Марійка Пенджола

(973) 292-9600 (дод. 3041)

(973) 292-9600 (дод. 3040)

(973) 292-9600 (дод. 3042)



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

запрошує на

ЛІТЕРАТУРНИЙ ЯРМАРОК

МАРТА ТАРНАВСЬКА

ДИМА

МАРІЯ ШУНЬ

ВАСИЛЬ МАХНО

У програмі:
читання давніх і нових віршів

в суботу, 18 грудня 2004 р.
о 5-й год. веч.

в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ю і 10-ю вулицями)
New York, NY 10003

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

В Росії мало хто знає правду про українські вибори

24 листопада, невдовзі після другого туру голосування, до мене за- телефонували кореспонденти з Нижнискамської місцевої телерадіо-компанії. Запитали, за кого я голо- сував. Я пояснив, що для участі у виборах Президента України треба бути, по-перше, громадянином України і мати український паспорт, по-друге – мати грубенку калитку грошей, бо найближча да нас вибор- ча дільниця знаходиться у Москві (від нас біля 1000 км., найдешевший квиток у один бік – 600 рублів), і їз- дити туди треба було щонайменше тричі. Хоч влада запевняла, нібито „було зроблено все, щоб голосувати громадянам України в Росії було зручно...“. Насправді проголосувати в Росії мало можливість лише обме- жене коло українців, які прожива- ють недалеко від чотирьох створе- них виборчих дільниць (Москва, Пе- тербург, Тюмень та Ростов).

Під час інтерв'ю я пояснив свої погляди на ситуацію, яка може скластися, коли Україну на найви- щому рівні буде репрезентувати лю- дина з кримінальним минулим (за В. Януковичем – розтрата великих ко- штів, крадіжка жіночих шапок, на- вить участь у груповому гвалтуван- ні). Здивування кореспондентки було ще більшим, адже факти про мину- ле В. Януковича в російських ЗМІ ретельно замовчуються. Одного разу, коли гість з Києва торкнувся цієї теми, диктор його перебив на півслові: „Дякую, не треба про це...“. Я розумію, що добрі організа- тори і вольові керівники є й серед кримінальних „авторитетів“, але ж у президенти таку людину висувати не можна. У всьому світі не можна, а в Україні виходить – будь ласка!

В Росії вся українська виборча кам- панія подається дуже тенденційно. Янукович стриманий, ввічливий, ви- шукано вдягнутий, говорить мало, але по-діловому, обіцяє багато (на те, що

кандидат у президенти України гово- рить виключно російською мовою, ро- сіяни не звертають ніякої уваги).

Ющенко показують виключно крупними плямами, спухлого і пом'ятого, звичайно це не додає йому симпатиків (особливо серед жіночої половини), але я лікар за фахом, людські хвороби – це моя праця. Людська сутність – не у зо- внішньому вигляді, а в душі і розу- мі. Що думас Ющенко, що гово- рить – цього росіяни ні разу не по- бачили і не почули. Мені кажуть, що люди, котрі підтримують Ющенко, куплені за гроші Амери- ки. Підкупити стільки народу про- сто неможливо. Справа тут далеко не в грошах – у житті є набагато важливіші речі, і саме за них люди йдуть на Майдан Незалежності.

Потім мене запитали, чому Украї- на розкололася на дві частини. Я на- гадав, що у 1932-1933 роках в Украї- ні було винищено близько 10 мільо- нів етнічних українців, а на спусто- шені землі оселялися вихідці з російських земель (і навіть багато татар), які донині не вважають ті краї українськими і принципово вживають там лише російську мову. Моє інтерв'ю було показано на міс- цевому телебаченні тричі. Я думав, що не покажуть взагалі, або поло- вину виріжуть, – ні, показали все.

Почалися телефонні дзвінки від знайомих і незнайомих, просто на вулиці до мене підходили люди. Одні щиро дякували за відвертість, інші лаяли і обіцяли більше не подавати руки, дехто радив мені стерегтися від спецслужб. Але я не боюся. Якщо треба постраждати за Україну – я готовий. Заодно і побачимо, чи є в Росії демократія, чи її нема.

Євген Савенко,
голова Українського товариства
„Вербиченька“,
Татарстан, Росія

З'явилося світло в кінці тунелю

В Україні з'являється світло в кін- ці тунелю. Настали історичні часи, коли формується та цементується українська нація, український народ. Нас не розділила влада, що керує- ся принципом „розділяй та волода- рюй“, ми єдині – як в центрі, так і на півдні, заході і сході.

Про це свідчить багатомільйонні демонстрації в Києві, де перебуває кілька мільйонів громадян з усіх ку- точків України. У місті панує неймо- вірна атмосфера „помаранчевої“ ре- волюції, якої вже не можна зупини- ти і яка прямує Україною. Гігантська хвиля революційного пориву поши- ряється на схід та південь, долаючи інформаційну блокаду та брехню провладних регіональних каналів та національних засобів масової інфор- мації. Навіть ті, хто приїжджає на „захист“ Януковича (часто за гро- ши), поспілкувавшись з „помаранче- вими“, присяднуть до людей на вулицях – це найкраще свідчення на- родної дипломатії. До „помаранче- вого“ руху долучаються великі ком- панії, підприємці надають фінансову та іншу посильну допомогу. На ву- лях організовано роздають безко- штовну їжу та пиття, теплий одяг (шкарпетки, рукавички, светри), те- пле взуття, ліки. Люди самооргані- зовуються, панує атмосфера братер-

ства та взаємодопомоги, взаєморо- зуміння та навіть свята. В киян на квартирах мешкає по 10-15 чоловік. Люди запалюються цим настроєм, дуже ввічливі та грічні. Це демон- струє шляхетність, посвяту та жер- товність українського народу.

Боротьба між обома кандидатами – це власне боротьба між добром та злом, боротьба між правдою та брехнею, між справедливістю й людською гідністю та лицемірством і фальшивістю. Прості громадяни хочуть спокійно працювати, спокійно творити, спокійно жити, жити чесно, без хабарів чиновникам, з нормаль- ною платнею, а це можливо лише у вільній країні з чесною, прозорою та доступною владою, тому вони ви- йшли на захист свого громадянсько- го волевиявлення, свого права на свободу та вільний вибір. І в цій бо- ротьбі переможе весь український народ, вся українська нація, всі укра- їнці, незалежно від того, якого вони походження – чи то російського, чи польського, чи єврейського, чи та- тарського, чи ще якогось іншого – переможемо всі ми, українці.

Ярослав Кардаш,
Львів

Ми проти тиску

Засоби масової інформації Росії щодня приносять багато вісток про політичну кризу в Україні, але часто дають протилежну оцінку подіям. Правління Українського товариства „Перевесло“ закликало представни- ків влади, усіх громадян, а також українців у Воронежській області Ро- сії не піддаватися провокаціям проти України. Громадяни молодшої неза- лежної держави можуть і повинні самі знайти вихід з внутріполітично- го протистояння і повернути Україні мир, злагоду і стабільність.

Дмитро Денисенко,
Вороніж, Росія

В листах – неспокій читачів за Україну

Політична криза в Україні, ви- кликана фальшуванням виборів з боку провладних структур, стала провідною темою численних листів до редакції. Багато з них уже вміщено в тижневику. Голова Фондації Українського голодомору-геноциду **Микола Міщенко** переслав копію листа, з якою Фондація звернулася до Прези- дента США Дж. Буша, закликаю- чи його стати на захист демокра- тії в Україні. Копію свого листа до Дж. Буша переслав також д-р **Зіновій Л. Мельник** з Синсинаті, Огайо, який вважає, що закордон- ні українці повинні масово писати листи до провідних політиків США, вимагаючи їхнього втру- чання на захист України від зазі- хань Росії. **Йосиф Собко** з Нью- Гейвену, Кон., пише про свою під- тримку В. Ющенко і усіх протес- туючих на Майдані Незалежності в Києві. **Лука Костелина** написав про діяльність прихильників В. Ющенко в Чикаго.

Іван Павлович написав вірш „Ціна волі“, в якому пише: „За Україну і сім'ю народ зробив живу стіну, за кривду, зроблену в віки, піднялись дочки і сини...“.

Багато листів присвячено пам'яті видатних діячів україн- ського національно-визвольного руху і громадського життя, істо- ричним річницям. **Сергій Брунь** з Києва пише про відзначення 1 ли- стопада 40-річчя з дня смерті дру- гого голови ПУН і ОУН Андрія Мельника. **Федір Швець** з Сакра- менто надіслав добірку публікацій в пам'ять Данила Братковського – оборонця українського право- славія на Волині в XVII ст.

Анна Фігус-Ралько з Канади прислала листа пам'яті Романа Гнатишина, генерал-губернатора Ка- нади у 1990-95 роках, надісла пошто- ву марку, випущену на його честь.

Олександра Мудра з Чикаго пише про відзначення 89-го дня народження Владики Інокентія Лотоцького і про урочистий кон- церт в пам'ять річниці Листопа- дового Зриву.

Зіновій Квіт з Філадельфії до- кладно розповів про спільні від- прави місцевих українських цер- ков – православної і католицької, започатковані чотири роки тому. Спільний Молебень в наміренні церковного єднання відбувся та- кож 24 жовтня.

Катерина Ткачук з Ворену, Миш., розповіла про творчість мистця Івана Яціва, не честь якого відбулася урочистість в Товаристві українських градуантів.

Імперській політиці нинішніх провідників Росії присвячені статті **Миколи Кондратюка** з Києва, професора **Стефана Па- няка** з Єкатеринбургу в Росії.

Лев Фігурський побачив у „Свободі“ (ч. 47) репродукцію кар- тини В. Васнецова „Три богатирі“ і написав, що копія цього полотна є в помешканні його сина. Особливо подобуються авторові листа коні, бо він взагалі любить коней.

Марія Фіглюс з Кольорадо не погоджується з тим, що в „Сво- боді“ (ч. 46) була платна рекла- ма концерту камерного хору з Росії, який виконав Літургію С. Рахманінова. „Чи вам залежить на грошах?“ – запитує вона. Звіс- но, залежить, а „Комюніті-те- атр“ в Моріставні, Н. Дж., який радо відвідують українці, постій- но вміщує рекламу у „Свободі“.

Критичні зауваження про окремі події з діяльності Митро- полита Андрея Шептицького на- діслав **Іван Івахів** з Кольорадо. **Софія Шашкевич** з Каліфорнії переслала вірш Ольги Українки „Дума про Італію“, присвячений українкам-заробітчанкам на чу- жині.



Марка з портретом Р. Гнатишина, надіслана з Канади

Директор Всесвітньої служби Радіо Україна **Олександр Ди- кий** з Києва вітає „Свободу“ і її читачів з Різдвом і Новим ро- ком, бажає процвітання. Дякує- мо і приєднуємось до цих поба- жань!

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Звіт Контрольної комісії УНСоюзу

Контрольна комісія, згідно зі статуту УНСоюзу, в період від 16 до 18 листопада 2004 року перевірила стан Українського Народного Союзу за 9 місяців 2004 року. Попередня контрола відбулася від 24 до 27 травня 2004 року. Плян праці Контрольної комісії складався з перевірки виконання резолюцій 35-ої Конвенції УНСоюзу, діяльності Фінансового та Організаційного відділів, видавництва УНСоюзу, господарського і фінансового стану відпочинкової оселі УНСоюзу, Союзівки та інших справ. Внаслідок здійсненої перевірки Контрольна комісія подає до відома наступне:

1. Резолюції 35-ої Конвенції УНСоюзу

Від часу попередньої контролі відбулася наступна зміна в статусі виконань резолюцій 35-ої Конвенції:

Конвенція уповноважила Екзекутиву УНСоюзу створити постійний комітет, завданням якого було б розв'язати справу майбутності канадських членів. Цей комітет мав подати Екзекутиві свої рекомендації протягом двох років. До дня контролі майже нічого не було зроблено в цій справі.

2. Фінансовий відділ

За 9 місяців 2004 року оперативні втрати становили 135,000 дол. За 9 місяців 2003 року УНСоюз мав оперативний прибуток в сумі 867,000 дол.

Будинок Головної канцелярії УНСоюзу був прибутковим на суму 177,000 дол., на 3,000 дол. більше, ніж попереднього року.

Помимо зросту у вартості канадського долара та ринкових інвестицій, недобір Союзівки і видань УНСоюзу спричинилися до зменшення резерв УНСоюзу

на 437,000 дол. На кінець вересня 2004 року резерви УНСоюзу становили 5,860,000 дол. а все майно – понад 68 мільйонів доларів.

Фінанси УНСоюзу були перевірені за 2003 рік незалежною публічною аудиторською фірмою. Звіт цієї перевірки не мав жодних завваг.

Контролери стейту Нью-Джерзі звернули увагу на справи „escheats”, тобто недоручених платностей, котрі, згідно з законом, мусять бути передані на зберігання до стейтового уряду. УНСоюз передав додаткових 5,029 дол. до штату Нью-Джерзі і 2,890 дол. до Пенсильванії, як також виплатив штатові Тексас 1,139 дол. Залеглості іншим стейтам аналізуються.

Внаслідок рекомендації Контрольної комісії посилити заходи для зменшення заборгованості в оплатах за оголошення, залеглості терміном одного року або довше знизилась від 7,660 дол. до 5,720 дол. Однак, помимо залеглих платностей, деякі організації одержують новий кредит. Акція збірки залеглостей продовжується.

3. Організаційний відділ

За 9 місяців 2004 року було продано 255 нових поліс на суму 5,250,000 дол. забезпечення. В цьому числі є 36 поліс, проданих компанією „Western Catholic Union”, яка працює для нас лише в штатах Пенсильванія, Огайо і Флориди, на суму 500,000 дол. З огляду на корисну відсоткову ставку, УНСоюз придбав 76 пенсійних конт на суму 1,429,000 дол.

Оцінюючи працю поодиноких осіб, наступні три особи заслуговують на признание:



Контрольна комісія (зліва): Ярослав Завійський, д-р Зенон Голубець, д-р Олександр Серафим

Стефан Вох, який приєднав 13 нових членів на суму забезпечення 211,000 дол. і 9 пенсійних грамот на суму 167,000 дол.; Мирон Пилип'як приєднав 12 нових членів на суму 121,000 дол.; Христина Бродин приєднала 11 нових членів на суму 115,000 дол. і продала 5 пенсійних грамот на суму 108,000 дол. Тепер маємо 51 відділ на всіх 220, які приєднали одного члена або нікого, на жаль, за останніх 7 років.

4. Видання УНСоюзу „Свобода” та „Український Тижневик”

З кінцем вересня 2004 року, кількість передплатників „Свободи” становила 6,239, кількість передплатників „Українського Тижневика” – 6,079. В порівнянні з кінцем 2003 року, число передплатників „Українського Тижневика” зменшилося на 113.

Дефіцит обох видань за 9 місяців 2004 року становив 140,000 дол. Для порівняння згадаймо, що за 9 місяців 2003 року він становив 137,000 дол. Згідно з бюджетом на 2004 рік дефіцит обох видань не повинен перевищити 150,000 дол.

5. Союзівка

За 9 місяців 2004 року втрати Союзівки становили 353,000 дол. За 9 місяців 2003 року Союзівка втратила 227,000 дол. Помимо вищих приходів на 62,000 дол., збільшення дефіциту було спричинене передусім меншими дотаціями в 2004 році. В 2003 році вони становили 175,000 дол., а в 2004 році – лише 105,000 дол.

35-та Конвенція створила Комітет, метою якого є покінчити потребу грошової допомоги оселі УНСоюзом і одночасно затримати її в українських руках, якщо можливо.

Екзекутива надіслала до аскураційного уряду штату Нью-Джерзі стратегічний діловий плян на роки 2003–2005. Цей плян подає в деталях працю не тільки цілого УНСоюзу, але також кожну з його складових ділянок, включно з Союзівкою. Плян був обговорений на спільному засіданні з урядовими чиновниками стейту Нью-Джерзі, які стежать за акціями УНСоюзу, зокрема стосовно Союзівки.

Екзекутива здійснила деякі покращання на Союзівці і далі співпрацює з групою спеціалістів в користь гостей і Союзівки.

Один з проєктів, який тепер розглядається, – це поширення існуючих готельних приміщень і створення конференційного центру в головному будинку. Екзекутива плянує забудову землі позаду „Кисва” шістьма будинками, у кожному з них по 6 до 8 „town homes”. У другому етапі розбудови є використання 30 акрів землі, яка прилягає до церковної посілости.

6. Різне

За 9 місяців 2004 року 261 членів УНСоюзу скористалися з „Script Save” – програми зниження цін на ліки, заощадивши пересічно біля 22 відсотки.

В будинку УНСоюзу ще є можливість винайняти біля 7,739 квадратних стіп на бюро стороннім клієнтам. В грудні площа до винайму збільшиться до 10,933 квадратних стіп. Над цим працює Екзекутива спільно з агентом винайму нерухомостей.

Контрольна комісія:

д-р Зенон Голубець,

голова

Ярослав Завійський,

заступник голови

д-р Олександр Серафим,

секретар

Календар подій

11 ГРУДНЯ

Ulster Correctional Facility Christmas Party.

год. 6-та веч. – 25 дол. від особи
Overnight packages available.

23 ГРУДНЯ

Jeremiah Flaherty Law Office Christmas Party.

8 СІЧНЯ 2005 р.

Різдвяне прийняття працівників УНСоюзу.

24 ГРУДНЯ

Традиційна Різдвяна Вечеря, год. 6-та веч. – 25 дол. від особи.
Overnight packages available.

4 – 6 ЛЮТОГО 2005 р.

Church of Annunciation Family Weekend, Flushing, NY.

31 ГРУДНЯ

Навчачі Нового Року – забави до звуків оркестри „Дата Моргана”.

11 – 12 ЛЮТОГО 2005 р.

Valentine's Day Weekend

1 СІЧНЯ

Новорічний „Brunch” від год. 10-ої ранку до 1-ої по пол. – 14 дол. від особи

19 – 20 ЛЮТОГО 2005 р.

Family Winter Weekend and Ski Trip.

6 СІЧНЯ 2005 р.

Традиційна Різдвяна Вечеря.

6 – 6 БЕРЕЗНЯ 2005 р.

Пляс, Курін „Хмельничанки”, Річні зимові наради.

To book a room or event call: (845) 626-6641, ext. 141
210 Poortmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com



Вибори в Україні – в центрі уваги українців світу

Похід з молитвою за Україну

КИЇВ. – З ініціативи Координаційного центру при Патріаршій курії Української Греко-Католицької Церкви 1 грудня вулицями столиці України пройшли у молитовному поході близько сорока священників, п'ятдесяти монахів, тридцяти семінаристів – від Народного дому

до будинків Кабінету міністрів України, Верховної Ради, Верховного Суду та Адміністрації Президента. Протягом усього походу його учасники промовляли слова Ісусової молитви і не вигукували жодних гасел. Біля Адміністрації Президента зробили зупинку, під час якої співали стихир до Пресвятої Богородиці. Відтак від імені духовенства о. Іван Полевий уділив присутнім благословення. Тоді похід вирушив до наметового містечка на Майдані Незалежності і біля арки Архистратига Михаїла завершив свою ходу. „Наша мета, – розповів о. Андрій Нагірняк, координатор походу, – полягала у молитовній підтримці народу в його прагненні до справедливості. Ми також молилися за єдність і територіальну цілісність України”. Отець Андрій повідомив, що у Народному домі щодня о 8-й годині ранку священники УГКЦ служать Божественні Літургії та сповідають всіх охочих.

о. Ігор Яців
прес-секретар Глави УГКЦ

Протест біля Консульства Росії



Учасники протесту



Торонто – 3 грудня біля Генерального консульства Російської Федерації в Торонто відбулась маніфестація протесту проти втручання Москви у внутрішні справи України і поїздки Л. Кучми до В. Путіна. У протесті взяли участь близько 800 осіб.

Фото: Олег Водовіз

Віче в Естонії на підтримку України



Таллін, Естонія. – 28 листопада відбулось віче на підтримку демократичних сил в Україні, організоване Конгресом українців Естонії і підтримане Асоціацією народів Естонії та переважною більшістю політичних партій країни. Серед національних прапорів України та Естонії майоріли прапори Грузії, Азербайджану та інших країн, тому що підтримати українців прийшли представники багатьох національних меншин. Особливо багато було молоді – української, естонської та чужоземних студентів, що навчаються у Естонії. Промовці висловлювали свою солідарність з українським народом у його прагненні до демократії. Своїми враженнями про вибори в Україні поділились спостерігачі, які розповіли про чисельні порушення в ході голосування. Серед них були представники естонської та російської інтелігенції країни. За виборами спостерігав і член естонського парламенту Сільвер Мейкар, який після закінчення своєї місії цілий тиждень пробув на Майдані Незалежності разом з українськими маніфестантами.

Віра Коник

Допомога „помаранчевим” студентам

НЮ-ЙОРК. – Українська Вільна Академія Наук у США отримала анонімну пожертву в сумі 1000 дол. і призначила її на підтримку академічної демократичної молоді в Україні. Ці гроші переслано до Фондації Києво-Могилянської академії в Чикаго, яка передає усі пожертви до Національного університету „Києво-Могилянська академія”, котрий від самого початку української „помаранчевої” революції рішуче і недвозначно став по стороні демократичного студентства та активно і всебічно підтримує його. УВАН закликає українську спільноту в Америці сприяти демо-

кратичному рухові в Україні не лише словами, але і ділом, зокрема фінансовою допомогою.

Фундація Києво-Могилянської академії в Чикаго є одним з надійних посередників передання грошової допомоги. Бажаючі використати цей шлях можуть виписувати чеки на „Kiev Mohyla Foundation of America”, з допискою „for Student aid”, та слати їх на адресу: „Kiev Mohyla Foundation of America”, P. O. Box 46009, Chicago IL 60646.

Олекса Біланюк,
президент УВАН у США

Помаранчеві стрічки на підтримку демократії

Щоб продемонструвати солідарність з нашими братами і сестрами в Україні, Український Конгресовий Комітет Америки (УККА) закликає всіх до крайової акції – просимо всіх прив'язувати помаранчеві стрічки на підтримку демократії. Стрічки символічного помаранчевого кольору опозиційного кандидата Віктора

Ющенка потрібно прив'язувати до дерев, ліхтарів, дорожніх знаків і т. п. у ваших околицях. Стрічки також потрібно прив'язувати перед вашими державними будинками, місцевими українськими церквами, українськими народними домами та там, де ви вважаєте за потрібне.

УККА



Чикаго. Помаранчеві стрічки прив'язують Данило Мельник ... і Марта Максимович.

Фото: Оксана Мельник



Парсипані, Н. Дж. – За закликом УККА помаранчеві стрічки з'явилися у багатьох містах Америки. На фото: Помаранчеві стрічки перед будинком Головної Канцелярії УН-Союзу в Парсипані, Н. Дж.

Вибори в Україні – в центрі уваги українців світу

Просім Бога за Україну

Заклик представників православного, католицького, протестантського, юдейського і мусульманського віросповідань України

У цей важкий і водночас сповнений надіями на краще майбутнє для України час, ми, уповноважені представники різних конфесій України, звертаємось до усіх людей доброї волі зі закликом до солідарності з народом України та до молитви за перемогу справедливості, за свободу і єдність України.

Ми закликаємо усіх, кому не байдужа доля України, щоденно, о 19-ій годині за київським часом (17:00 за Гринвічем), возносити молитву до Всевишнього у цьому намірі та, по змозі, засвітити свічку у вікні своєї оселі у знак солідарності з народом України.

Наша молитва, промовлена по всьому світі в один і той же час, буде також добрим засобом духовного єднання українських родин, розділених долею великими відстанями і часовими поясами.

З любов'ю і надією на перемогу добра і справедливості:

Від імені Патріярха Української Православної Церкви Київського патріархату – ігумен **Євстратій (Зоря)**,
від імені Верховного Архієпископа Української Греко-Католицької Церкви – протоієрей **Олекса Петрів**,

Архієпископ Харківський і Полтавський **Ігор**, керуючий справами Патріархії Української Автокефальної Православної Церкви,

Заступник голови Конференції Римсько-Католицьких Єпископів України єпископ **Маркіян Трофим'як**,

від імені голови ВСО Євангельських Християн Баптистів - помічник голови **Юрій Решетніков**,

Єпископ Церкви Християн Віри Євангельської України **Михайло Паночко**,

від імені Української Християнської Євангельської Церкви – єпископ **Микола Саламаха**,

Головний рабин міста Києва та України – **Яків Дов Блайх**,

Муфтії Духовного управління мусульман Криму – **Хаджі Еміралі Аблаєв**,

Іслямські культурні центри у містах Києві, Симферополі, Вінниці, Одесі і Донецьку

Міжобласна Асоціація іслямських громадських організацій „Арраїд“

„Свобода і демократія варті боротьби“

Такими словами звертається до Європейського союзу, України і Литовської Республіки велика група письменників, культурних і громадських діячів Литви, вітаючи „Помаранчеву революцію“ в Україні.

„Демократичні сили України сьогодні борються за ті самі цінності, за які ми, народ Литви, подібним шляхом боролися в часи нашого „Саюдісу“. Свобода і демократія не є власністю одного народу чи однієї країни. Свобода і демократія не мають кінця, за них ми повинні боротися безперервно, завжди. Тепер найрішучіше борються українці – отже, вони борються і за нас. Тому ми своїм духом – з ними“, – стверджується в литовській заяві солідарності.

Політична партія „Молода Україна“ вважає добрим шансом для демократії України скасування Верховним судом проголошених Центральною виборчою комісією результатів президентських виборів і закликає Президента Л. Кучму якнайшвидше зформувати новий склад уряду та ЦВК.

Щоб переголосування другої тури відбулося успішно в Україні і на закордонних виборчих дільницях, Провід Світового Конгресу Українців закликає виборців і спостерігачів до ще більшої активності. СКУ також закликає міжнародну спільноту унеможливити втручання Росії в процес президентських виборів в Україні.

За повідомленнями ЗМІ

Схвалюємо чин професорів і студентів

Ми, члени Українсько-Американської асоціації університетських професорів та Української дослідної програми Ілинойського університету, висловлюємо наше беззастережне засудження фальшування виборчих вислідів в Україні. Ми подивляємо мужність і патріотичний дух українських громадян, які демонструють на вулицях у мирному протесті. Ми схвалюємо чин студентів і професорів, які приєдналися до протестів, особливо проф. Вакарчука,

ректора Львівського державного університету та проф. Брюховицького, ректора Києво-Могилянської Академії, які закрили свої університети і заохували студентів приєднатися до демонстрантів. Ми віримо, що справедливість переможе і Україна стане на справжній шлях демократії!

Ася Гумецька,

президент УААУП

Дмитро Штогрин,

директор Української дослідної програми.

Міжнародні засоби масової інформації про „Помаранчеву революцію“

Від 21 листопада про „Помаранчеву революцію“ в Україні щоденно повідомляли міжнародні засоби масової інформації – у вістках, коментарях, аналітичних статтях, радіо- і теле-репортажах, через електронну пошту та Інтернет впродовж 24 годин кожного дня по цілому світі, зокрема в інформаційному просторі Європи, Америки, Канади і Росії. Нижче подаємо декілька уривків

Дерек Фрейзер, колишній Посол Канади в Україні (1998 - 2001) в торговельному щоденнику „Глоб енд Майл“:

„Канада та інші західні держави повинні передумати нашу політику стосовно не лише України, але й також щодо Росії...“

Ми мусимо бути дуже уважними, щоб не карати потерпілого замість напасника. Ми мусимо взяти до уваги суцільне втручання Росії у передвиборчі перегони та здати собі справу з того, що вибори в Україні представляють важливу віху у намаганнях Росії втягнути Україну знову у своє лоно. Російській еліті важко уявити собі Росію без України, і ще й тому, що контролю над Україною є головним у явно висловленій меті В. Путіна – відновленні могутності Росії...“

Мусимо пам'ятати й про те, що було наміром Президента Леоніда Кучми – затьмарювати і приховувати державний бандитизм, в той час, як міжнародне співтовариство схильне виправдовувати Росію та патріотизм В. Путіна. Насправді Україна є більш демократичною країною, ніж Росія. Така сильна та енергійна передвиборча кампанія, як у В. Ющенка, є неможливою в Росії... Завжди треба пам'ятати, що якщо Росія продовжуватиме безкарно шукати способів поглинути Україну, вона це зробить“.

„Вол Стріт Джорнал“, редакційна стаття з американського щоденника

від п'ятниці, 3 грудня:

„Якщо у вас довга політична пам'ять, то, може, вас здивувало цього тижня видовище Президента України Леоніда Кучми, поїздка до Москви – під час найвищої кризи внутрішніх домашніх політичних заворушень – нашвидкоруч організовану конференцію з його російським колегою Володимиром Путіним. Де ми це бачили перед тим?“

Ага! Це зовсім так, як ті несподівані війняткові зустрічі Леоніда Брежнєва з такими, як Еріх Гонекер зі Східньої Німеччини або Войцех Ярузельський з Польщі. Єдине, що цього разу бракувало, це – демонстративних обіймів і поцілунків...“

„Вол Стріт Джорнал“. Врізка у редакційній статті від 3 грудня:

„Це не час на 'Чікен-Київ' – ущипливо глузливе посилення на катастрофічну промову Президента Джорджа Буша старшого 1 серпня 1991 року перед Верховною Радою України, де він переконував українців не змагатися за незалежність.“

Натан Шаранський. З нової книжки „Справа демократії: сила свободи перемагає тиранію і терор“: (The Case For Democracy: The Power of Freedom to Overcome Tyranny and Terror).

„Більше, як 15 років тому, після розвалу Берлінської стіни, вільний світ продовжував недоцінювати всесвітній клич своїх власних ідей. Замість повірити в силу свободи, що швидко змінювала авторитарні дер-

жави, він нетерпляче намагається досягнути 'мирне співіснування' і 'поліпшення взаємин між державами' (detente) з диктаторськими режимами“.

„Російська газета“ від 4 грудня:

„Росія не може дозволити собі напрограти у боротьбі за Україну... Програти буде 'оксамитною' революцією у наступних двох роках в Білорусі, Молдові, Казахстані, Киргизстані і, можливо, у Вірменії“.

„Правда“ від 4 грудня:

„Західні сили намагаються впрягти в ярмо Україну і Білорусь, щоб досягнути цілковитої контролю над Москвою. Цілковитої контролю! Вони вже навіть не стараються це приховати... Спеціалісти стратегічної аналізи думають, що особисті властивості постатей української опозиції не мають великого значення. Вони свою працю виконали: вони розворушили народ, призвели до загрози економіки, а державу до поділу. Тепер більш серйозні особистості можуть перебирати правління. Згідно з достовірними джерелами, війська НАТО у Мадярщині і Польщі приготуються до наступу, а румунські та словацькі військові частини є наготові. Міста України – на їхньому прицілі“.

Газета „День“.

„Наш помаранчевий рух не є рухом політичної кампанії, але наш „Вудсток“ і наш травень 1968 року і наша оксамитна революція. Коротко кажучи, це є наше спільне дитинство, котрого нам бракує в нашій надто дорослій історії. Це є чому кожний в Києві виглядає таким молодим, навіть літні особи“.

„Нью Йорк Таймс“ від 5 грудня:

(С. Джей Чиверс)

„Віктор Ющенко... стояв на сцені

на Майдані Незалежності... його лице від підборіддя до чола вкрите темною масою міхурів. Його потворний вигляд був турбуючим.

„Чи вам подобається моє обличчя? – він запитував зібраний натовп голосом, який звучав крізь великі голосники... – Так виглядає обличчя сьогоднішньої України“. У цій боротьбі за громадське усвідомлення обличчя В. Ющенка є його зброєю. В. Ющенко твердить, що потворність його обличчя є вислідом намагання його отруїти... Табір Л. Кучми каже, що В. Ющенко має невідому хворобу, може, з їди неякісного „суші“. (Обличчя В. Ющенка) підкреслює його слова-сповіщення: в Україні справи мають таку грунтовно погану, що вони мусять ґрунтовно змінитися“.

„Нови Дзєннік“, Нью-Йорк, 5 грудня:

Східні політики, яких підтримує Росія, намагаються розпалити людей до критичного стану, погрожують відділенням областей. Янукович разом з Росією веде небезпечну гру і як прем'єр мав би стати перед судом, звинувачений у державній зраді. Українцям було б легше вирішувати свої проблеми, якби не сусідство Росії. Кремль разуче програв вибори в Україні, тепер вже у нього немає шансів поставити Януковича президентом, для якого кожен вислід є злим. Друга тура голосування віщує йому програш. Якщо застосує силу – його світ не визнає. Одне не викликає сумніву: вибори змінили Україну. Вона тепер не боїться погроз про автономію східних областей. Адже такі зміни має вирішувати всеукраїнський референдум, а перед тим затвердити 350 з 450 депутатів Верховної Ради.

Вибори в Україні – в центрі уваги українців світу

Сіетл, Вашингтон

27 листопада вже втретє зібралися українці Північного заходу США, щоб продемонструвати свою єдність з народом України під гаслом „Ми з тобою, Майдане!“. Увесь центр міста був завітаний помаранчевими стрічками, прапорами, плакатами. У вічу взяли участь представники Американсько-українського клубу, Українського громадського центру, кредитівки

„Самопоміч“, комітету споріднених міст. Переважна більшість була з так званої „четвертої хвилі“ імігрантів. Президент Американсько-українського клубу Євген Лемцьо, відкриваючи віче, наголосив, що учасники віча виступають за демократію і чесність у виборчому процесі. Колишня киянка Тетяна Шадира висловила підтримку демонстрантів на Майдані Незалежності в Києві. Гість з України Дмитро Самофалов не приховував свого захоплення одно-

стайністю заокеанської громади українців у підтримці своєї батьківщини. Над головами присутніх були гасла: „Наш президент – Ющенко!“, „Путін, забори свої загоны з України!“.

Володимир Мигович



Маніфестація в Сіетлі 27 листопада

Чикаго

1 грудня була утворена громадська організація „Відродження України“, до якої ввійшли громади українських церков, численні громадські організації, включно з УККА. Було обрано провід з 13 осіб, який очолив д-р Юрій Мельник. Заходами цієї організації 4 грудня була проведена третя з черги демонстрація на підтримку масового протесту проти беззаконня і фальсифікації виборів в Україні, зокрема на київському Майдані Незалежності. У ній численно взяли участь учні Школи українознавства „Рідна школа“. Плакати закликали провідників США засудити спроби Росії втручатися в українські справи. На демонстрації була

велика група поляків з гаслом „Польща серцем з Україною!“ і росіян з плакатом „Україно, російські демократи з тобою!“.

Близько двох тисяч учасників демонстрації пройшли Піонерською вулицею біля редакції газети „Чикаго трибюн“. Віче почалося молитвою, яку провів о. Павло Гойда, парох церкви св. Йосифа. Головував на вічу президент Української Американської кредитової спілки „Самопоміч“ Богдан Ватраль. Головне слово виголосив д-р Юрій Мельник. Від американського політичного світу виступили конгресмени Люїс Гутер'єс і олдермен частини міста з назвою „Українське село“ Мені Флорес.

Віче фільмували телеоператори каналів „ABC“, „CBS“, „Fox

News“, були також кореспонденти провідних газет. Повідомлення про цю подію з'явилися на телебаченні і в пресі. Місцеві засоби масової ін-

формації від 22 листопада постійно подають відомості про події в Україні.

Лука Костелина



На демонстрації в Чикаго 4 грудня

Москва, Росія

5 грудня біля будинку Міністерства закордонних справ Росії відбулась акція протесту проти втручання Москви у внутрішні справи України. Акцію організували Об'єднання українців Росії, Об'єднання „Українці Москви“, політична партія „Союз правих сил“. Підтримали акцію кримсько-татарська і грузинська громади Москви. В МЗС Учасники акції передали дипломатам вимоги поважати суверенітет, незалежність і територіальну цілісність України, припинити підтримку державної влади України, яка дискредитувала себе масо-

вими фальсифікаціями на виборах президента України, офіційно відмежуватися від заяв Лужкова та інших державних діячів Росії, які виступили на підтримку сепаратистських сил в Україні, не залучати силових органів Росії у вирішення політичної кризи в Україні.

В акції взяли участь понад 200 осіб, переважно молодь. З'явилися також представники „Трудової Росії“ з червоними прапорами і провокаційними гаслами.

Валерій Семененко,

заступник голови Об'єднання українців Росії



Промовляє конгресмен Люїс Гутер'єс, зліва – д-р Юрій Мельник, справа – Богдан Ватраль. Фото: Лука Костелина

„Помаранчева революція“ на площах і вулицях Києва

Свобода...

(Провження зі стор. 1)

але в перекладі з російської мови, яку вживає і вона, і її владний чоловік): „Дорогі друзі, я з Києва, я можу сказати, що там відбувається. Там просто „оранжевий шабаш“! Значить, стоять валяночки рядами – все скрізь американське! От! І гори оранжових апельсинів. І це на тлі пісні: „Оранжеве море, оранжеве небо...“ От так от! Це просто... Це кошмар! І хочу вам сказати, що ці апельсинки не прості, а наколоті. Люди беруть апельсин, з'їли – взяли другий. От! І вона тягнеться і тягнеться – рука. Тепер я їхала сюди – були новини. І сказали – на площі масове отруєння почалось. Часті випадки звертання до лікарні. Людей везуть з менингітом! До чого ми дожились! І стоять, і стоять! Очі просто луб'яні! Просто!“.

Після заяви дружини Януковича про те, що Захід підтримує опозицію і висилася допомогу у вигляді валянок і помаранчів усі анекдоти присвячені двом темам – „американським валянкам“ і „наколотим апельсинам“. Студенти виставляють біля своїх наметів на Майдані помаранчі з встромленими до них шприцями, а на стінах будівель висять летючки з назвою „Невколена Помаранча“. Апельсин-помаранча теж тепер така ж грізна зброя, як і сире куряче яйце.

– Ти подивись, – кажу я до Неї, – чим ми воюємо. Яйця, валянки і помаранчі – ось і уся наша зброя проти влади, у якої і військо, і спеціальні служби, і взагалі уся сила, разом з підтримкою з

півночі. Але влада чомусь втікає від народу.

Ми піднімаємося усе вище до велетенської похмурої будівлі Кабінету міністрів. Сталін хотів, щоб тут були кабінети катів НКВД-КГБ, але тиран помер, будинок віддали урядові, а зовсім недавно перефарбували з сірого на білий колір.. Навіщо? Щоб показати, що тут діються якісь реформи?

Кабінет міністрів бльокований. Важка чавунна брама, дубові двері перев'язані тонкими стрічками, заклеєні помаранчевими паперовими плякатами і немає в світі міцніших замків і засовів, ніж ці стрічки і ці плякати! Люди біля брами, біля дверей, біля огорожі жадібно читають. Вони прагнуть інформації, тому що події змінюються блискавично і раптом можна почути від сусіда, який розмовляє через мобільний телефон: „Що? Перший поверх вже захопили?“ Саме так я дізнався про штурм Верховної Ради. Але інформації не бракує, і помаранчеві студенти, пробираючись крізь колони і групи людей, поширюють зовсім безкоштовно усе, що допомагає почути правду – від таких серйозних газет, як „Високий Замок“ до так званих „гарячих листків“ з останніми новинами. Люди беруть їх і сміються: „Гарячий листок? Ну хоч руки погріємо!“

Навпроти Кабінету міністрів десятки людей б'ють в імпровізовані барабани зі старих залізних бочок. У їхньому бої чується ритм: „Ми разом! Нас багато! Нас не подолати!“ З цим ритмом вже починаєш жити і дихати за ним. Іноді видається, що й серце стукає в такт з усіма іншими нашими серцями, яких багато і які багаті цим багатством неймовірної єдності.



Київ. „Ми переможемо!“

На тлі Маріїнського президентського палацу студенти з Івано-Франківщини фотографують під помаранчевим плякатом „Ющенко – наш президент“. Маріїнський палац порожній і його, як і Верховну Раду, охороняють щонайбільше шість міліціонерів. Той, хто резидував у Маріїнському палаці останні десять років, тепер переховується в приміських лісах, чи то в Конча-Заспі, чи то в Пущі-Водиці. Він вже ніколи не зможе вийти до нас.

На вулиці я знову беру її за руку і ми протискуємося крізь юрмище людей. „Пане фотограф, – звертається хтось до мене, бо бачить фотокамеру на моїх грудях, – зніміть ось це!“ І справді, є що фотографувати. Простий чоловік, відкривши багажник свого авто, пригощає інших простих людей перекускою і чаєм, які приготував вдома. І чинить це так легко і щиро, з такою теплою помішкою, що стає соромно за слова прем'єр-міністра, ніби усю цю „так звану революцію“ задумали і здійснюють „західні спецслужби“. На більше у нього вигадки бракує.

Я знову веду свою супутницю до стіни з моїх братів-українців, які перегородили вулицю, на котрій розташована Адміністрація Л. Кучми. Він уже третій тиждень тут не буває. З усіх місць в

(Закінчення на стор. 13)



Київ. У відповідь на заяву В. Путіна учасники протесту пишуть йому „відкритого листа“

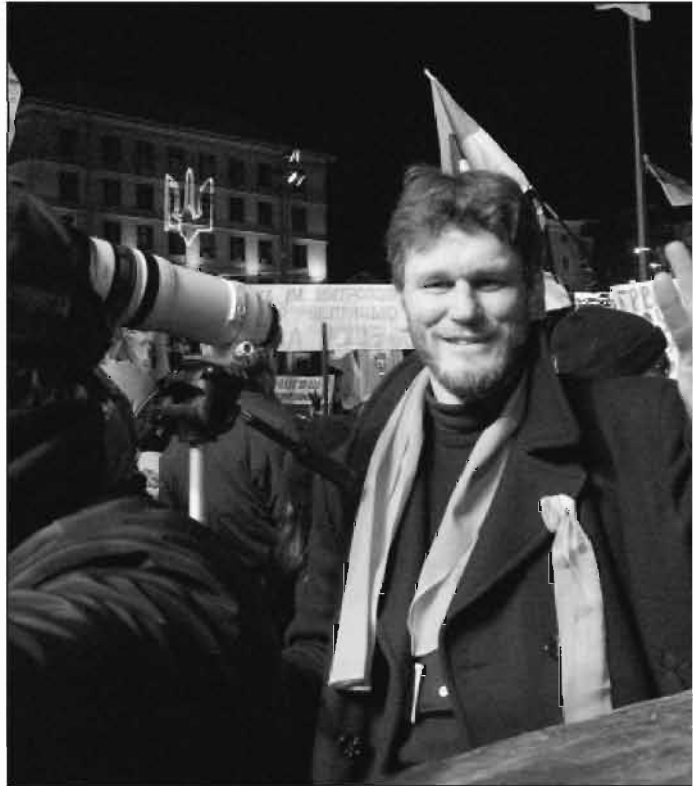


Київ. Помаранчева загорода перед сталевою шеренгою



Київ. „Не стріляйте!“

„Помаранчева революція“ на площах і вулицях Києва „Україно, рідна сестро моя!..“



Автор репртажу Фелікс Хмельковський на Майдані

Студентни „Могілянки“ готуються на Контрактові Площі і на Майдані до акції протесту

Свобода...

(Продовження зі стор. 12)

Київ саме це виглядає найбільш зловісно, тому що тут віч-на-віч з народом стоїть реальна сила в шоломах і з щитами, в чорних масках на ликах і з водометними бронеавтомобілями за спинами. Реальна сила – загін міліції особливого призначення „Беркут“.

До них так просто не підійдеш. Сотник перегороджує нам шлях: „Ви журналіст?“ Я киваю. „Для кого знімаєте?“

– Для „Свободи“, – відповідаю я. І щоб він краще зрозумів, повторюю: „Я знімаю для СВОБОДИ“.

Він дозволяє нам пройти поперез стінкою просто до міліційного кордону, де молоді католицькі священники вже ведуть свою боротьбу, роблять свою „революцію“. Молодий священник, наблизившись до міліційних щитів, ретельно прикріплює паперові образки Архистратига Михаїла, Головнокомандуючого Небесного Воїнства, Покровителя Києва. Один образок обличчям до міліції, другий – до нас. Один – до них, дру-



гий – знову сюди. Вояки в чорних вовняних масках розгублено дивляться на зображення небесного воїна. Чи не з ним воювати доведеться? Чи з Галею? Галя йде вздовж помаранчевого ряду пікетників і пригощає кожного свіжими теплими пиріжками „З чим пиріжки, Галю?“ – кричать їй весело хлопці, але вона не встигає відповісти, бо, побачивши мою камеру, ніяковіс і відвертається. Хлопці сміються, Галя посміха-

ється, а у них за спинами, від стіни до стіни, в шоломах, схожих на чорні блискучі повітряні кулі, в три ряди стоїть загін міліції. Між нами і ними – китиці квітів, свічки, образи і помаранчеві повітряні кульки. Справжні, легкі, як на святі. І ці кульки готові злетіти, якщо їх не розчавлять чоботи вояків...

Ми спускаємося вниз, на Хрещатик, на Майдан, вливаємося в море людей і стаємо просто двома краплинами. Я

кажу їй про те, що мене тривожить.

Я кажу їй про те, що двічі за останні два тижні я пережив відчай і сумнів. Слабшала віра. Зустрічі і розмови високих політиків, домовленості, компроміси позбавляли віри в успіх. Я не міг постійно бути на Майдані і, залишаючись наодинці з собою, боявся, що наступного разу прийду на Майдан і побачу, що по

(Закінчення на стор. 14)



Їхня перша революція...



...і яка вже з черги її?

Зігрітих підтримкою зима не страшить...



Валянки, які дружина прем'єра назвала „американськими“



З Сумщини на Хрещатик - дрова



Гарячий чай на морозі

Свобода...

(Закінчення зі стор. 13)

Хрещатику вже їздять авта, а імпровізоване наметове містечко з його церквою і аптекою пам'ятають хібащо двірники. „Чого він зволікає?“ – запитував я себе, думаючи про Ющенка. Полум'я, що спалахнуло з такою силою на початку, могло ось-ось погаснути. Мені так здавалося, коли я залишався один. Мені здавалося, що ось-ось люди втомляться і підуть.

Коли залишаєшся один, важко зберегти віру. Для цього й існують храми. Майдан став таким Храмом. Якщо у тебе малі віра в перемогу, їдь на Майдан. Відчуй себе часткою великого цілого. Багато моїх друзів їздили до Києва, на Майдан, тільки для того, щоб зануритися в цю атмосферу. Вдихнути ковток помаранчевого повітря і повернутися знову до праці.

Українці приїждять на Майдан підлікуватися. Раніше вони їздили до Трускавця і Моршина, а тепер їдуть на Майдан, щоб привести в порядок свої серця і душі. Підеш з Майдану –

втратиш віру. Сотні тисяч наших маленьких вогників перетворилися на Майдані в одне велике полум'я, біля якого гріються не тільки студенти в Наметовому містечку. Тепло від цього вогню долітає уже до найдалших країн – вільних і не вільних. До найдалших душ – вільних і не вільних. Наш вогонь видно.

Паралізовану жінку везе Майданом в інвалідному візку її чоловік. Нахилиюсь до жінки: „Спасибі, що ви прийшли. Спасибі, що не залишились вдома. Як це важливо, що ви сьогодні тут! Які ви гарні сьогодні!“



Можна погрітися...



Горяча каша ... теплі рукавиці

Вона ніяково посміхається, притиснувши до уст букет помаранчевих троянд, а її чоловік розповідає, як нелегко було їм дістатися сюди, на Майдан, з Київської області. Інвалідам скрізь важко, але тепер їм затишніше, ніж будь-коли.

Моя супутниця, здається, починає мене розуміти. Тут, серед Києва, хочеться гукнути людям, які приїхали з усіх кінців України: „СПАСИБІ, ЩО ПРИЙШЛИ! ЯКІ ВИ ГАРНІ СЬОГОДНІ!“

– Не бійся, – говорить Вона мені. – Провідник, якому ви довірилися, не зволікає. Він цінує життя кожного. За три тижні він не втратив жодного. Інший кинув би людей на танки чи на московський „спецназ“, але

в тому і полягає парадокс і запорука перемоги твоєї революції, що цінність однієї людини, її думок, її голосу, її прав, її свобод є основними і вище цього нічого немає. Немає нічого, що було б вище цінності однієї людини. І повернути назад уже неможливо. Я вже тут, – каже Вона і відходить.

Вона йде бурхливими вулицями Києва, наповнюючи їх, разливаючись в них. Беручи всіх за руки і посміхаючись всім.

– Хто це був? – запитав мій приятель. – З ким ти ходив по „барикадах“? Кто вона?

– Свобода! – відповідаю, і ми разом довго дивимось, як Вона йде вулицями Києва.

УЖКА організує прем'єрний тур нового фільму Олесе Янчука

„ЗАЛІЗНА СОТНЯ“

Мільйони загинули. Тисячі вояків та вимкли. Протягом років після завершення війни в Європі, українські повстанці продовжували воякувати проти кривавого Сталінського режиму в Україні. Це історія загону жінок та чоловіків, які жили, воювали та померли за свою країну і залишилися незрозумілими.

Фільм, озвучений українською мовою та з англійськими субтитрами, буде показаний:

Неділя, 12 грудня 2004 р. о год. 2:30 по пол.

Український Народний Дім при
142 Second Avenue, New York

П'ятниця, 17 грудня 2004 р. о год. 7:30 веч.

Конференційний Центр Ramada
130 Route 10 West, East Hanover, New Jersey

Субота, 18 грудня 2004 р. о год. 1:00 по пол.

Український освітній та культурний центр при 700 Cedar Road,
Jenkintown, PA

Субота, 18 грудня 2004 р. о год. 6:00 веч.

Будинок СУМ при 301 Palisade Parkway, Yonkers, New York



В шатрі – домашній затишок

Щиро і щедро привітали о. Б. Гудзяка в Америці



О. д-р Б. Гудзяк з головою кредитівки „Самопоміч” Б. Кекішем тримають чек на 100,000 дол., які „Самопоміч” подарувала на Український Католицький університет у Львові.

НЮ-ЙОРК. – В суботу, 6 листопада, у вечірніх годинах українська громада міста й околиць багатолюдно і особливо щиро вітала ректора Українського Католицького університету у Львові о. д-ра Бориса Гудзяка. Вітання розпочалося, як і личило като-

лицькій громаді, Богослужбою в церкві св. Юра, яку відслужили Владика Василь Лостен – господар разом з гостем о. д-ром Б. Гудзяком, при щирій виповненій церкві.

Безпосередня зустріч з достойним гостем відбулася після Бого-

служби в аудиторії академії св. Юра, і в ній взяли таку масову участь члени української громади Нью-Йорку, що не залишилося жодного вільного місця за щільно поставленими святковими столами.

Головним організатором цієї зустрічі був відомий член Ньюйоркської громади Микола Галів. Він також представляв достойних гостей з Владикою В. Лостеном та ректором УКУ у Львові д-р Б. Гудзяком на чолі та численними духовними і світськими працівниками на католицькому полі Нью-Йорку і Львова.

Після щирого та теплого привітання достойних гостей о. пароху УКЦ св. Юра Б. Панчука відбулася коротка програма: співала група членок СУМ і діяла маленька виставка – про початки Українського католицького університету у Львові та благословення Папою будівлі для університету, на розбудову якого ректор о. Б. Гудзяк збирає дуже потрібні кошти.

Ведучий М. Галів привітав усіх причетних до розвитку Католицького університету у Львові, в першу чергу ректора д-ра Б. Гудзяка, також відданих цій праці Джона Курі, проф. Джефрі Вилза, Оленку Джиджору, присутніх батьків о. ректора, Ярославу і Олександра Гудзяків.



О. д-р Борис Гудзяк в церкві св. Юра в Нью-Йорку



Владика Василь Лостен і Джон Курі, президент Української католицької фундації



Проф. Джефрі Вилз, позаду – член Ради директорів кредитівки „Самопоміч” Любомир Зелік



Зліва: Микола Галів, Богдан Михайлів, д-р Олександр і Ярослава Гудзяки, о. д-р Б. Гудзяк, проф. Олена Джиджора, проф. Ярослав Грицак

М. Галів підкреслив у своєму вдумливому слові той факт, що саме у 60-ліття смерті Слуги Божого Андрея представник молодшого покоління о. д-р Б. Гудзяк завершує здійснювати глибоке бажання Митрополита Андрея. Промовець підкреслив, в якій мірі потрібно для повного успіху цього завдання фінансова поміч усіх, що належать до Української католицької церкви, і тому він радіє, що українська громада Нью-Йорку так жваво відгукнулася на цю благородну ціль. Він пригадав подібну зустріч нашої громади в Нью-Йорку минулого року, коли Патріарх Любомир був її гостем, збираючи фонди на будівництво патріаршого собору Воскресіння Христового у Києві. Католицький університет у Львові – це немов продовження цього самого діла. Доповідач щиро представив о. ректора Б. Гудзяка та згадав теплим словом його близьких співробітників, які не усі є українцями, однак щиро віддані справі УКУ. Достойний гість о. Б. Гудзяк дякував у своєму слові за щире і тепле привітання в Нью-Йорку та розповів про розвій УКУ, його молодих студентів та далші можливості росту. Закінчив своє слово о. д-р Б. Гудзяк бажанням зустрітися з українською громадою Нью-Йорку на 25-річчя УКУ.

У дальшій програмі цього приємного вечора коротке слово і молитву провели достойні гості – пресвященний Владика Василь, відтак ведучий М. Галів прочитував довгий список мирян, що зложили свої щедрі датки на УКУ та приймав все нові зголошення від присутніх, які пропонували свої пожертви на цю благородну ціль.

На місці можна було оглянути видання УКУ, які показують його успіх, а численні присутні з радістю прийняли у завершенні цього особливо успішного вечора підсумки зложених жертв, що становили 238,000 дол. від поодиноких мирян, разом зі щедрим даром місцевої „Самопоміч” в сумі 100,000 дол.

О. Кузьмович
Фото: А. Ким

Загадка Валентина Чемериса?

В. Єфимов

(Стаття друкується з скороченнями)

Під час президентських перегонів агітатори опустили в мою поштову скриньку книжечку „Загадка Віктора Януковича“. Автор – письменник Валентин Чемерис, місце видання – Київ, наклад – 1 мільйон 200 тисяч примірників. Надруковано за кошти виборчого фонду В. Януковича з використанням майна Партії Регіонів. Тож спробую критичним оком прогулятися сторінками зазначеного, широко кажучи – несподіваного, творіння вельми відомого в Україні письменника.

На звороті титулу, в анотації, на риторичне запитання автора щодо особи героя: „Хто він?“ читаємо однозначну відповідь: „Нова зоря, що так яскраво й негадано спалахнула на політичному небосхилі“, і далі: „Феномен і загадка“. На стор. 7 епітети вже бринять крещендо: книжка – про „людину, яка без перебільшення є великим сином шахтарського краю“. А я переконаний, що „великим сином“ має право назвати будь-кого НАРОД, та й то лише після смерті тієї видатної Особистості.

Далі ще цікавіше. На стор. 3 бачимо цитату – герой відверто зізнається: „Батько і поговорку любив, що, між іншим, стало і моїм кредо на все життя: „ОЧІ БОЯТЬСЯ, А РУКИ РОБЛЯТЬ“. Ой, як негарно! Це ж злочинська формула: „очі бачать, що не можна щось вкрасти, а руки самі тягнуться до чужого“. Навіщо таке слизьке, майже компромат на високу посадову особу? На місці Віктора Януковича я б цієї цитати не вибачив.

Може зрозуміти тих авторів книжок, які пишуть спогади про своїх рідних, друзів, взагалі – людей, яких вони добре знають чи пам'ятають за минулими часами. Чи знав автор свого героя раніше? Може, з дитинства збирав про нього матеріяли? Відповідь: ні, не знав, не збирав. Аби написати книжку (чи не на замовлення?), він поїхав на батьківщину свого героя: „Авторові цих рядків вдалося побувати у ній (школі) під час відвідин Єнакієвого... влітку 2004 року“. Порівняймо: книжку підписано до друку 30 липня 2004 року – авторові краще було б цього не писати. Він переповідає почуту на батьківщині героя надзвичайно цікаву легенду, що виглядає гоголівською казкою (хіба що відсутня нечиста сила). От послухайте у вільному переказі.

Зима. Ніч. Мороз під 20 градусів. Сніг рипить не лише під ногами людей, а й під лапами гусей, які чомусь вночі гуляють на морозі. Донецькі гуси монолітно згуртовані у зграю, яка заганняє Вітю у колодязь, і той висить до кращик часів, зачепившись за гак. Залишається незрозумілим лише, чим саме він зачепився, що довго провисів? От козацького Байду колись вороги зачепили за гак ребром, так то зрозуміло – провисіти можна довго, хоч це і неприсмно. А у цьому випадку?

Є у книжці розповідь про віртуальну допомогу померлої матері, коли Вітю затягала прірва багна на відстійниках. Сам автор не утримався і назвав ту допомогу „чудом“.

А от ще один (несподіваний) аспект подання характеристики героя. Я не можу погодитись із зневагою автора до спорту. На стор. 9 він каже: „Федір Володимирович... синові прищепив любов до спорту

В. Єфимов, письменник, надіслав нам статтю до початку другої тури виборів (21 листопада), але через хід подій ми не встигли раніше її надрукувати. Однак, думаємо, хоча стаття друкується із запізненням, читачі її прочитають із зацікавленням.

(більшої радості для Віктора не було, як разом з батьком іти на гру місцевої футбольної команди)“. Болільник – то не є спортсмен! От такою невиваженою фразою автор „підкладає свиню“ під нинішнього голову Олімпійського комітету України В. Януковича. Недобре це, ой як недобре!

Тепер трохи щодо деяких суто літературних якостей тексту. Автор, як видно, користувався довідковою літературою щодо місцевості, яку описує, але інформація, м'яко кажучи, затхнула, наче оселедці у поганій діжці. На стор. 6 читаємо про Донецький басейн, який є „головним постачальником коксохімічної сировини для республіки...“. Надалі наводяться числові дані, але не-

ється про активність славетного космонавта: „Береговий... ринувся відновлювати справедливість... „пробивати бар'єри“ глухих бюрократичних кабінетів...“ (це коли 27-річного героя мали засудити втретє). Так де ж правда: допомагали чи не допомагали? Автор, як на мене, заблукав між трьох сосен.

А тепер принципове питання: масмо „Загадку Януковича“ (як у назві книжки) чи „Тасмниці Януковича“? Автор на нього відповідає однозначно і просто, навіть надто – цілим розділом книжки з назвою „Всі тасмниці Віктора Януковича“, в якому є море схвальних епітетів, але є і єдине, ключове зізнання героя. Цитуємо: „Що допомогло мені в житті, так це величезне бажання вирватися з Богом забутого робочого висілка і віра в те, що ці-

Цитати з книжки-панегірика В. Чемериса „Загадка Віктора Януковича“

* Про подвійне ув'язнення прем'єра: „Та й скільки треба було труда і якого нерядового характеру, аби, витримавши удари долі, завдані йому в 17 і в 20 літ, не зломитися, з гідністю зустріти випробування, послані йому долею. Послані, як перевірка на міцність, бо ж і далі в житті йому доведеться брати один рубіж за іншим“.

* „Потужний промисловий регіон виховав еліту – високоінтелектуальну, амбітну, упевнену в собі й у значимості свого краю. Віктор Янукович – чи не найяскравіший представник цієї генерації, її правофланговий і ведучий“.

* „А ще про нові паростки духовного життя засвідчать відомі актори, співаки, художники, учені, політики і спортсмени – ті, чие дитинство сьогодні розквітло завдяки турботі й увазі мудрої і доброї людини. Такий він Віктор Янукович – губернатор, що в перекладі з латини означає правитель“.

* „Віктор Янукович, мабуть, єдиний з численних українських прем'єрів, хто має тісні зв'язки з наукою і науковим світом“.

* „Духовну підтримку і мудру пораду він знаходить у Євангелії, що стала його настільною книгою. З дружиною він повинчався в день свого срібного весілля – раніше цього аж ніяк не міг зробити“.

* „Аби в Україні можна було добре жити, треба ПАХАТИ“.

* „Ставши главою держави, він перемаже бідність і корупцію, підвищить зарплати, завершить військову і земельну реформи, знизить податки, збільшить асигнування на освіту та охорону здоров'я, опрацює механізми транзиту енергоносіїв, вантажів, технологій“.

* „Про нього можна говорити довго і тільки хороше“.

* І нарешті: „Це лише початок, я ще напишу про цю неординарну, незвичайну і обдаровану людину, працівника і керівника державного масштабу, самородка, донецького Колумба, який ще відкриє для нас нашу Україну і приведе її до нових рубежів у новому тисячолітті“.

відомо, якого вони року, бо ж Україна з 1991 року вже не УРСР у складі СРСР, тобто вона не є „республікою“, а є самостійною ДЕРЖАВОЮ.

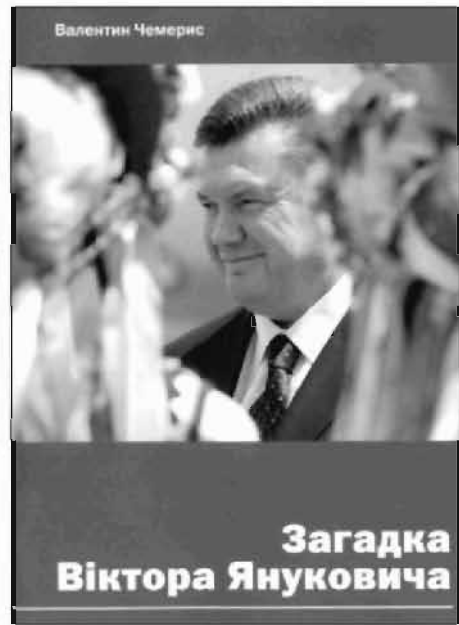
Хоч автор – знайний літератор, та ще й багаторічний заступник редактора „Літературної України“, але ж, буває, недбало ставиться до мови. От дивіться: „Федір... разом з Георгієм Береговим... мріяв про небо“. Як тут розуміти поняття „разом“? У одній групі аероклубу? А може, у балачках? Чи як? І ще: „...Бувало, що й разом вони читали Льва Толстого...“ Як це „разом читати“? Одночасно? Дивлячись у одну книжку? Чи вголос читали?

Відчувається, що книжку автор писав ой як поспіхом. Інакше не допустив би повторів одних і тих же епітетів піспіль (він же – письменник високого гатунку!), наприклад, на стор. 10 та 11 читаємо: „Навколо... заводські звалища, незмінні терикони та заводських звалищ“. А на одній стор. 12 у двох абзацах піспіль читаємо спів про полум'я, яке то „криваво-червоне“, то „з язиками“. Чотири рази повторено: „Працює на Україну“.

А ще наш літературний класик піймав сам себе на добрячий гачок протиріччя. На стор. 41 автор стверджує: „Йому (В.Я.) ніхто не допомагав“, на стор. 44 – ще категоричніше: „Все, чого він досягнув у житті, досягнув без протекцій, власними зусиллями“. Разом з тим, сам герой на стор. 47 цей міт спростовує зізнанням: „Комусь ти допомагаєш у житті, а хтось допомагає тобі – на тому й тримаємося“. І на стор. 50 чорним по білому розповіда-

леспрямованість, енергія і розум дозволять досягти високої мети“. Ну що ж, як відомо, скромність прикрашає героя! Поставив він за мету „вирватися“, – і вирвався. Повірів у свою цілеспрямованість, енергію і розум, – і став прем'єром! Виявляється, аби досягти будь-якої мети, мало мати чисельні позитивні якості, треба ще й вірити в те, що ти їх маєш. От і якому-небудь Голопупенку варто повірити у свою геніяльність, і буде все гаразд – стане генієм. Просто і ефективно! Та чи не сховав автор за цитатою якусь справжню тайну? Не знаю.

Незважаючи на те, що назвою відповідного розділу автор обіцяє розповісти про всі тасмниці героя, замість логічної аналітики мусимо насолоджуватись низкою епітетів на адресу героя, наче виписаних піспіль зі „Словника епітетів“. Тож наш герой (читаючи, не забувайте дихати): „романтик, поет в душі, не такий як інші, нова людина, цілеспрямований, енергійний і розумний (про це щойно мовилося), здатний досягти мети, феноменальних успіхів, підтянутий, вдатний з себе, рішучий, правдивий, трудолюбивий, добрий, сильний (фізично і психічно), надійний, вольовий, урівноважений, самостійний, до біса терпеливий, феноменальний, працездатний, надзвичайно працьовитий, трудолюб, трудолюбець великий, добросовісний, педантичний ставленням до своїх обов'язків, обдарований лідер, скромний, відповідальний, дієвий, на йому – Боже благословення, любить Батьківщину як син, скромний, діловий, надійний, сумлінний, чуйний...“ Оце стільки



якостей зазначено лише на трьох сторінках, а усього в книжці 95 сторінок – от якби усі алілуя зібрати до купи з усіх сторінок, то купа була б вище Говерлі. Уважно читаючи епохальний твір В. Чемериса, натрапляємо на ще одну загадку В. Януковича: який він є науковець? Розмови про науку – взагалі невідчужа тема, бо ж вимоги до наукового рівня дисертацій та публікацій нестримно підвищуються як Вищою атестаційною комісією України, так і світовою науковою громадськістю. Якщо професійного письменника вважає те, що герой „і лекції читав, і катедру завідував, і дослідницькі праці видавав“, то з точки зору сучасної науки, усе це – порожній звук! Нині цінується лише кількість наукових книжок, підручників, навчальних посібників та наукових статей, написаних ОДНИМ автором, а також кількість патентів на винаходи, створених також ОДНИМ автором. Решта (колективна творчість) до уваги не береться. Отак діє і Нобелівський комітет, і наша Національна Академія Наук. Порівняймо з літературною працею – чи дозволить автор, що себе поважає, поставити поруч зі своїм ще чимсь прізвищем, назвавши його співавтором?

Для письменника В. Чемериса міжнародних критеріїв не існує – він співає оду героєві свого твору, наче глухар навесні: „Він багато років систематично займався теорією управління“. Відомо, що є такі науковці, які чимось займаються „багато років“, але ... з нульовим результатом. Це я кажу не про нашого героя, його досягнення мені просто невідомі. Може, на цю статтю відгукнеться хтось більш компетентний, той, хто читав монографії героя або відчув на якості свого життя результати впровадження в народне господарство розробленої ним „теорії управління“? Дай Боже, а я покищо на собі відчуваю галопуючу інфляцію та бачу, особливо останніми місяцями, підвищення цін практично на усе, чим живу. Може, це тому, що автор відкрив секретну тайну: герой „займався“, а не „займається“ систематичним управлінням країною? Тобто кинув господарство у безлад. А чому кинув? Бо має ... іншу мету. Яку?

І отут В. Чемерис висвітлює останню загадку у своїй книжці. Висвітлює відкритим текстом: „Він (В. Я.) уже відбувся, як людина, здатна очолити нашу державу... З нього вийде прекрасний Президент“. Оце й усе – отак розвіялася загадка Чемериса. Відомий, талановитий від природи письменник написав і видав чимало чудових прозаїчних творів. От, кажуть, і нині у нього в роботі історичний роман про Козаччину. Але... і десять, і сто геніяльних романів, що ляжуть на одну шальку терезів, не врівноважать однієї-єдиної політичної книжечки, написаної неширою рукою. Хто сказав, що Геростратами народжуються? Геростратами стають і в наш час. А слава горить легше і швидше за будь-що.



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Грудень 2004 р., ч. 52

Генерал-хорунжий Ю. Тютюнник повертається

Шуміла-кипіла передвиборна боротьба. Як є ліві, то є й праві. Кожний гне свою лінію в свій же й бік, а правда-сиротина лишається на роздоріжжі. Вуха в'януть від нісенітниць, які товчуть, як воду в ступі, спадкоємці „ідей октябрі“, „обшай слов'янської колибелі“, „єдиної общності“, „борьби з українським буржуазним націоналізмом“. Товчуть, бо це вигідно їм, та й жаль викидати на смітні історії з'їдених мільйонів епохи стереотипи віджилої ідеології, бо лінки читати визволені з більшовицьких темниць документи правдивої історії.

Книга споминів Юрка Тютюнника „Революційна стихія. Зимовий похід 1919–20 рр.“ (Львів, „Універсум“, 2004) якраз і призначена для тих, хто не знав і не знає своєї історії, хто живе штампами минулого, виготовленими імперськими ідеологами та їхніми доморощеними попіхачами для „зомбування“ народу, а надто

тим, хто починає самостійне життя з бажанням знати правду.

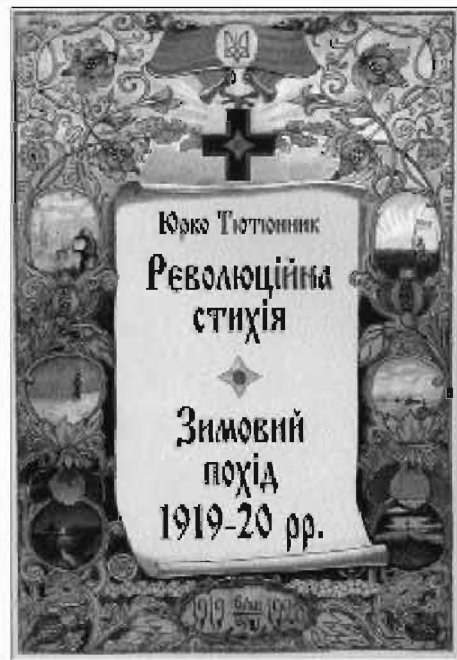
Цю книгу написав сам генерал-хорунжий Юрко Тютюнник, якого багато десятиліть комуністично-радянська система інакше, як бандитом, не називала.

Книжка його видана ще 1923 року в Коломиї, її читали, знали легіони борців за волю України. Потім її, як найбільш небезпечного в'язня, комуністичний режим на десятиріччя запроторив до спецхранів. І ось друга з'ява народові твору, котрий мали б знати всі українці, якщо вони хочуть бути народом, особливо ті, хто береться за не уявне, деклароване лише для преси, реформування українського війська, хто присвячує себе армії, захисту рідної землі. Щоб знати, хто нас не любив і не любив, хто не простить нам нашої незалежності, хто перетворює нашу демократію на політичне видовище і сіє вітер...

„Великий і неоцінний, кров'ю найкращих синів народу куплений досвід може бути втрачений для загалу нації. Досвід боротьби є найдорожчим національним скарбом, і мусимо його передати в цілості молодшим поколінням, що мають нас заступити в майбутніх етапах боротьби“, – писав на підставі документів і фактів свого життя Юрко Тютюнник. І хоча вороги України зробили все, щоб цей досвід не потрапив на очі, до розуму і серця українців, та нині він може таки прислужитися сучасникам, адже боротьба за нашу Україну триває щодня, щогодини.

„Революційна стихія“ – так назвав стратег і тактик першу свою книгу, в якій змальовує формування перших військових з'єднань, особливо Симферопольського полку ім. гетьмана Петра Дорошенка, підготування Другого Всеукраїнського військового з'їзду, перипетії Звенигородського вільного козацтва з Павлом Скоропадським, жорстокий спротив творенню українського війська з боку російського офіцера за вказівкою з „історическої родіни“. А ще злочинну байдужість зайнятої переділом влади, тодішньої київської еліти до долі армії. Автор детально описує літні повстання 1918 року на Звенигородщині, яке стало „вістуном тої бурі, що своїм поривом, змела росіян і їх помічників – німців“. Ця книга завершується застереженнями проти демагогії влади. Але ж ми цього застереження своєчасно не читали, то й потерпимо нині в інший час, але на тому ж місці від тієї самої недуги.

„Зимовий похід 1919–20 рр.“ автор писав, „використовуючи хвилиний і відносний відпочинок“, аби викласти перебіг боротьби українського війська і населення за своє національне визволення. Він і виклав події того походу, що тривав з 6 грудня 1919 року до 6 травня 1920 року по денікінських і більшовицьких тилах,



з точки зору бійця, патріота, державника. Військо під орудою генерал-хорунжого М. Омеляновича-Павленка і його помічника генерал-хорунжого Ю. Тютюнника пододало 2500 кілометрів і, повернувшись, з'єдналося з регулярною армією УНР. Перші кроки росіян до знищення Української Галицької Армії, боротьба армії з анархічними елементами, рух червоних росіян на Україну і позиції повстанців, остаточне знищення росіянами „української озброєної сили“ – все це й викладає автор такою зрозумілою, живою мовою, немов він наш сучасник.

Додатки, ілюстрації переносять читача в ті часи, в яких залишилися наші герої, боротьба яких ще не стала лекцією для їхніх дітей. Книга й видана для того, що, може, її прочитають та візьмуться за розум хоч їхні онуки. Видав цей раритет колектив єдиного в Україні журналу футурології (майбуття) „Універсум“, який випадкових книжок не видає і вже понад десятиліття „викручується“ в лабетах податків, економічних зашморів, зневаги влади до української книжки й часописів. Цього разу ідею видання підтримала Фундація ім. І. Багряного, творці якого знають описані події з самого життя.

Микола Босак,
Київ

Книгу Ю. Тютюнника можна придбати, висилаючи чек на 15 дол. на адресу Фундації.

Дякуємо за пожертви на Фундацію!

Від часу останнього числа сторінки Фундації надіслали пожертви: 650 дол. – д-р Леонід Мостович (з них 500 дол. призначено для журналу „Березіль“, що виходить в Харкові), 350 дол. – Антоніна Шийка в третю річницю смерті дорогого їй мужа Василя Шийки, який помер 24 листопада 2001 року, 250 дол. – Леонід Ліщина, по 200 дол. – Софія Скоп та Михайло Коргун, 70 дол. – Василь Луценко, 20 дол. Катруся й Атанас Кобрини замість квітів на могилу їх сина Андрія в десяту річницю його передчасної смерті, 13 дол. – Галина Грушецька, 10 дол. – Лідія Отрошко.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й просить і далі підтримувати Фундацію своїми жертвами, щоб вона могла допомагати пресовим органам демократичних видавництв України, на конкурс учнів знавців української мови, на видавання різних виховно-інформаційних книг та інші потреби в Україні. Молода генерація України небагато знає про штучно влаштований Москвою Голод 1933 року, про розкуркулювання, переслідування, аре-

шти, розстріли, заслання на Сибір та Соловки та інші „блага“ комуністичної влади в Україні.

В Фундації можна придбати книги, видані Фундацією тут чи в Україні, Івана Багряного, Григорія Костюка, Василя Гришка, Семена Старіва (Мирона Долота), Олега Чорногуза, Олексія Воскобійника (спогади англійською мовою), Леоніда Бойка, Юрія Краснощока та інших авторів. Книги про Голод 1933 року, про розкуркулення, переслідування, заслання та розстріли розсилалися, й далі розсилаються, до бібліотек України, наукових установ та відомих осіб України безкоштовно.

Дописи і листи до сторінки Фундації імені І. Багряного просимо слати на адресу:
**Bahriany Foundation,
811 S. Roosevelt Ave.,
Arlington Heights,
IL 60005 USA
Сторінку редакції
Олексій Коновал**

Загроза Кирилівській церкві в Києві

У Києві міжвідомча комісія дійшла висновку про доцільність передачі в повне розпорядження Української Православної Церкви Московського патріархату – Кирилівської церкви, унікальної пам'ятки XII століття, кандидата на включення до списку світової спадщини ЮНЕСКО. Кирилівська церква в Києві від 1929 року функціонує як музей.

Це родовий монастир чернігівських князів Ольговичів. Збудувала його дружина чернігівського князя Всеволода Ольговича – Марія як собор родинного монастиря, де робили поховання. В цій церкві збереглося багато фресок княжої доби, які не мають аналогів в українському мистецтві, а також фрески чудових барокових розписів, високомистецькі твори живописців київської школи XIX століття та видатного художника Михайла Врубеля.

Все перелічене в церкві громада УПЦ МП, якій мали б передати ту церкву, уважає неканонічним та малолітнім. Виглядає, що Кирилів-

ську церкву хочуть передати тим, хто не цінує українських звичаїв, української церкви, мистецтва та культури.

Ми часто чуємо тепер слова – канони, канонічність та неканонічність. Канон, слово грецьке, що значить закон, правило чи догмат із питань віри та виконання релігійних обрядів. Чи сьогодні будь-хто дотримується канонів написаних сотні років тому?

Приміром, канон 9-ий звучить так: „Усіх вірних, що приходять до церкви й Святе Письмо слухають, але не перебувають на молитві й Святому Причасті до кінця, за те, що тим самим безчинствують у церкві, належить відлучення від церковного єднання“. Чи знаємо ми осіб, що вийшли з церкви після відспівання „Отче наш“ і були відлучені від церкви? Якби дотримувалися канонів то церкви були б порожні. А Кирилівську церкву ні в якому разі не треба передавати Московському патріархатові!

Гуморески Павла Глазового

Леся Ткач (Леся Богуславець), дочка Дмитра Нитченка – письменника, поета, відданого й жертвенно-го культурного діяча, член Фундації ім. Ів. Багряного з Австралії, видала дві касетки з архівних записів гумориста-сатирика України Павла Глазового. Одна касетка має 22 гуморески, а друга – 16. Гуморески читають автор Павло Глазовий, Євген Федорченко, Леся Ткач та Анатолій Паламаренко. Теми злободенних гуморесок різні. Ось деякі назви – „Україна вічна“, „Геніальний кум“, „Двоязычий кум“, „Дикий ринок“, „Як жінка відучила чоловіка пити“, „Заочне кохання“, „Син народу“, „Оточили ситі свині“, „І така була любов“ та інші.

Павло Глазовий, народний улюбленець, народився 30 серпня 1922 року в родині хліборобів в селі Новоскаловатці Казанівського району Миколаївської області. З 1940 року був у армії. Опісля вчився в Київському педагогічному інсти-

туті. Закінчивши його, був заступником головного редактора журналу „Перець“, а пізніше – журналу „Мистецтво“. Починаючи з 1958 року, видав цілий ряд збірок сатири та гумору. Кілька років тому в Києві величю відзначено його 80-річчя. Нещодавно він відійшов у потойбічний світ.

Леся Ткач, яка видала записи на свій кошт, розіслала касетки по тисячу копій, як подарунок, в усі кінці України – до Києва, Львова, Харкова, Полтави, Вінниці, Дніпропетровська, Севастополя та інших міст. Може, убивча сатира та гумор про незavidне життя в незavidній Україні розворушить людей, вони сприймуть гумор краще, ніж до них говорилось би серйозно про всі ті проблеми, що існують в Україні й, закахавши рукави, візьмуться за будівництво української України у всіх площинах.

У справі придбання касет можна звернутися до Фундації.

Різдвяні картки від УНСоюзу

За традицією, Український Народний Союз видав серію з восьми різдвяних карток, на яких відтворено праці відомих мистців - Христини М. Марчак-Баранської (Нани) з Бріджвотеру, Н. Дж.; Марти Анни з Потомаку, Мд.; Павла Лопати з Канади; Оленки Ганушевської-Галазди з Канади; Богдана Божемського з Тінеку, Н. Дж.; Христини Соболь з Овк Бруку, Іл.; Мирослави Г. Стойко з Гайланд Парку, Н. Дж.; Олвіна Владика зі Львова. За усіма інформаціями з приводу видання і придбання карток можна звернутися на адресу: Оксана Тритяк, UNA, 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.



Христина Соболь. „Матір Божа“



Павло Лопата. „Різдво“



Богдан Божемський.
„Матір Божа з Дитятком“



Оленка Ганушевська-Галазда.
„Одігтірія“



Мирослава Г. Стойко.
„Діва Марія“



Христина М. Марчак-Баранська.
„Перша Зоря“



Олвін Владика.
„Діва Марія з Дитятком“



Марта Анна. „Благовіщення“

Стажування в Посольстві України

ВАШІНГТОН. – Кожного року Вашингтонська група спонзує літнє стажування студента в Посольстві України у США. У 2004 році на стажуванні була студентка Київського національного університету Діана Медведєва, яка отримала стипендію в сумі 1,500 дол. з Стипендійного фонду Вашингтонської групи. Закінчивши навчання, вона сподівається працювати для української фірми з міжнародними зв'язками, а тому стажування в Посольстві України у Вашингтоні дало їй багато досвіду.

Стипендійний фонд Вашингтонської групи був заснований 1987

року, а першого стипендіста в Посольстві України на стажування прийнято 1996 року. „Цей досвід виявився корисним, як для стипендістів-стажувальників, так і для Посольства, – сказала Наталія Голуб, другий секретар для справ культури, інформації та пресового бюро Посольства. – Цього літа Посольство особливо багато скористало з праці українських студентів“. Стипендісти працювали у відділі консульства та торговельній місії. Їхні обов'язки включали допомогу у видаванні віз, працю з надісланими основними інформаціями, каталогуванням, архівами, допомогу зі справами усиновлення дітей з України, аналізу і звідомлення про американські та українські законопроекти і допомогу з дипломатичним листуванням. Студенти також здобули досвід і знання про працю дипломатичних місій, що є дуже важливим у їхніх майбутніх кар'єрах.

У цьому році знову Стипендійний фонд Вашингтонської групи проводить збірку на покриття стипендії в Консульстві України літом наступного року. Якщо здобуті фонди будуть достатніми, то буде розпочато другу стипендію стажування у Відділі „Голосу Америки“ у Вашингтоні. Вашингтонська група є незаробітковою організацією, грошові пожертви для котрої можна відтягати від податків.

Пожертви можна висилати: TWG Fellowship Fund, PO Box 795i, McLean, VA 22106.

Вашінгтонська група

Encyclopedia of UKRAINE

РІЗДВЯНИЙ ДАРУНОК — МОЖНА ЗАМОВЛЯТИ

Купуйте цю книгу:
 The Encyclopedia of Ukraine
 Published by the Ukrainian American Library
 1000 N. 1st St., Suite 100
 Chicago, IL 60610
 Tel: (773) 327-1111
 Fax: (773) 327-1112
 E-mail: ua@ua-lib.org

Купуйте цю книгу:
 The Encyclopedia of Ukraine
 Published by the Ukrainian American Library
 1000 N. 1st St., Suite 100
 Chicago, IL 60610
 Tel: (773) 327-1111
 Fax: (773) 327-1112
 E-mail: ua@ua-lib.org

FINAL SALE 80% OFF
 now \$19.95

Купуйте цю книгу:
 The Encyclopedia of Ukraine
 Published by the Ukrainian American Library
 1000 N. 1st St., Suite 100
 Chicago, IL 60610
 Tel: (773) 327-1111
 Fax: (773) 327-1112
 E-mail: ua@ua-lib.org

Купуйте цю книгу:
 The Encyclopedia of Ukraine
 Published by the Ukrainian American Library
 1000 N. 1st St., Suite 100
 Chicago, IL 60610
 Tel: (773) 327-1111
 Fax: (773) 327-1112
 E-mail: ua@ua-lib.org

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

НТШ А видає англomовний журнал перекладів з української літератури

НЬО-ЙОРК. – Перше число нового видання „Ukrainian Literature; a Journal of Translations“ прийшло вже з друкарні. Публічні його презентації, з участю головного редактора, співробітників-перекладачів і членів Управи НТШ-А, відбудуться в Нью-Йорку в будинку НТШ-А 11 грудня, у Філядельфії – в будинку УКУ 12 грудня. Ініціатива НТШ-А видавати періодичний журнал української літератури – це подія історичного значення. Ніколи досі такого журналу не було. Переклади з української літератури друкувалися дуже рідко, здебільшого на сторінках видаваних донедавна англomовних журналів „Ukrainian

Review“, „Ukraine“ і „Ukrainian Canadian“, або окремими книжками, що їх випускали час до часу українські еміграційні або радянські видавництва. Великою рідкістю були переклади української літератури на сторінках англomовної літературної преси. Все це були випадкові і спорадичні прояви. Тепер цю серйозну прогалину систематично виповнятиме новий журнал НТШ-А, що виходитиме кожних два роки і стане міжнародним форумом для українських письменників.

Перше число „Ukrainian Literature“ – це збірник на 262 сторінки друку. Читачі будуть присмоздивовані фактом, що у змісті домі-

нус проза (не тільки короткі оповідання, але й початок довшого роману), і що переважають у журналі не твори класиків, а сучасних письменників України. Редактором журналу є професор української літератури Торонтського університету Максим Тарнавський. До редакційної ради належать професори-літературознавці Аскольд Мельничук і Михайло Найдан зі США, Марко Павлишин з Австралії і Тарас Кознарський з Канади. В першому числі представлені – перекладені вперше на англійську мову – твори Валерія Шевчука (зокрема його роман „Око прірви“), Емми Андівської, Володимира Діброви, Євгенії Кононенко,

Юрія Покальчука, Василя Габора, Олександра Ірванця. З давніших прозаїків репрезентовані Спиридон Черкасенко, Борис Антоненко-Давидович і Леонід Мосендз. З поезії є нові переклади кількох віршів Тараса Шевченка і Павла Тичини.

Серед перекладачів зустрічасмо і давніше відомі, і такі зовсім нові імена, як Ольга Рудакевич, Уляна Пасічник, Михайло Найдан, Анатоль Біленко, Світлана Кобець, Марко Андрейчик, Ірина Якуб'як, Тарас Кознарський, Марта Базюк, Марта Олійник, Марія Качмар. Систематична поява нового журналу стимулюватиме і українських письменників і зацікавлених літературою перекладачів. Вона дасть змогу познайомитися з українською літературою англomовним читачам усього світу, а зокрема також і нащадкам українських емігрантів у США, Канаді, Австралії, Англії, які вже, на жаль, не читають українською мовою.

Із змістом нового видання НТШ-можна також познайомитися на Інтернеті за адресами www.shevchenko.org/UkrLit або www.UkrainianLiterature.org

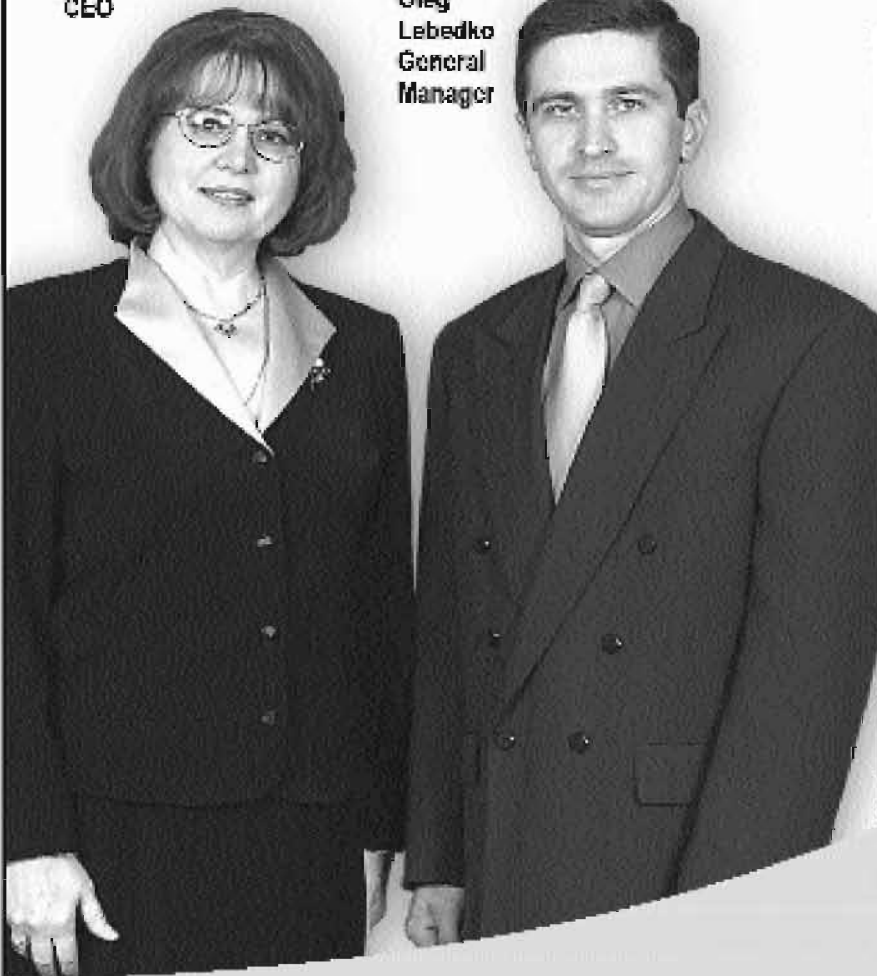
Примірник друкованого числа коштує 20 дол. і його можна замовити у видавництві НТШ-А: Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave., New York, N.Y. 10003

Марта Тарнавська

БУДЬТЕ З НАМИ!

Tamara
Denysenko
CEO

Oleg
Lebedko
General
Manager



Якщо Ви ще не знайомі з багаточисленними фінансовими послугами УФКСпівки ми запрошуємо Вас стати нашим членом і скористатися ними.

Як член/власник Ви не тільки матимете на своєму рахунку річні дивіденди, а також користуватиметеся найсучаснішими фінансовими послугами з найкращими відсотками. Як член нашої родини, Ви можете розраховувати на індивідуальний підхід і увагу з кожного боку, що дасть Вам відчуття належності до великої кооперативної родини. Будьте з нами, бо наша мета - Добробут для поколінь!



UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION
Добробут для поколінь

**ALBANY
NEW YORK**

1828 Third Ave.
Watervliet, NY 12189
Tel: (518) 266-0791
Fax: (518) 266-1269

**ROCHESTER
NEW YORK**

824 Ridge Rd. East,
Rochester, NY 14621
Tel: (585) 544-9518
Fax: (585) 338-2980

**SYRACUSE
NEW YORK**

211 Tompkins Street
Syracuse, NY 13204
Tel: (315) 471-4074
Fax: (315) 474-2328

**SACRAMENTO
CALIFORNIA**

6029, San Juan Ave.
Citrus Heights CA 95610
Tel: (916) 721-1188
Fax: (916) 721-5551

Надсилайте свої біографії

В 1994 і в 1996 роках при Лікарській комісії НТШ у Львові видано два томи біобібліографічного довідника „Українські лікарі“.

Перший том обіймав біографії українських лікарів західної України і діаспори, які працювали лікарями до кінця Другої війни в 1945 році. Другий том включав біографії українських лікарів в діаспорі після Другої світової війни.

Тепер Лікарська комісія НТШ в Україні і діаспорі хоче видати більший біографічний довідник українських лікарів-патріотів, які залишилися і працювали в Україні після Другої світової війни. Крім цього, планується ще додати біографії українських лікарів з діаспори, які не увійшли до перших двох томів.

Редакція третього тому складається з проф. д-ра Ярослава Ганіткевича у Львові, академіка проф. Любомира Пирога у Києві та д-ра Павла Пундія і д-ра Юрія Грицеляка у Чикаго.

Просимо надсилати ваші біографії з поданням вашої наукової та громадської діяльності на адресу: „Shevchenko Scientific Society, Chicago Branch“, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 USA. Тел.: (773) 278-6262 або (773) 777-0905.

Д-р Павло Пундій

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

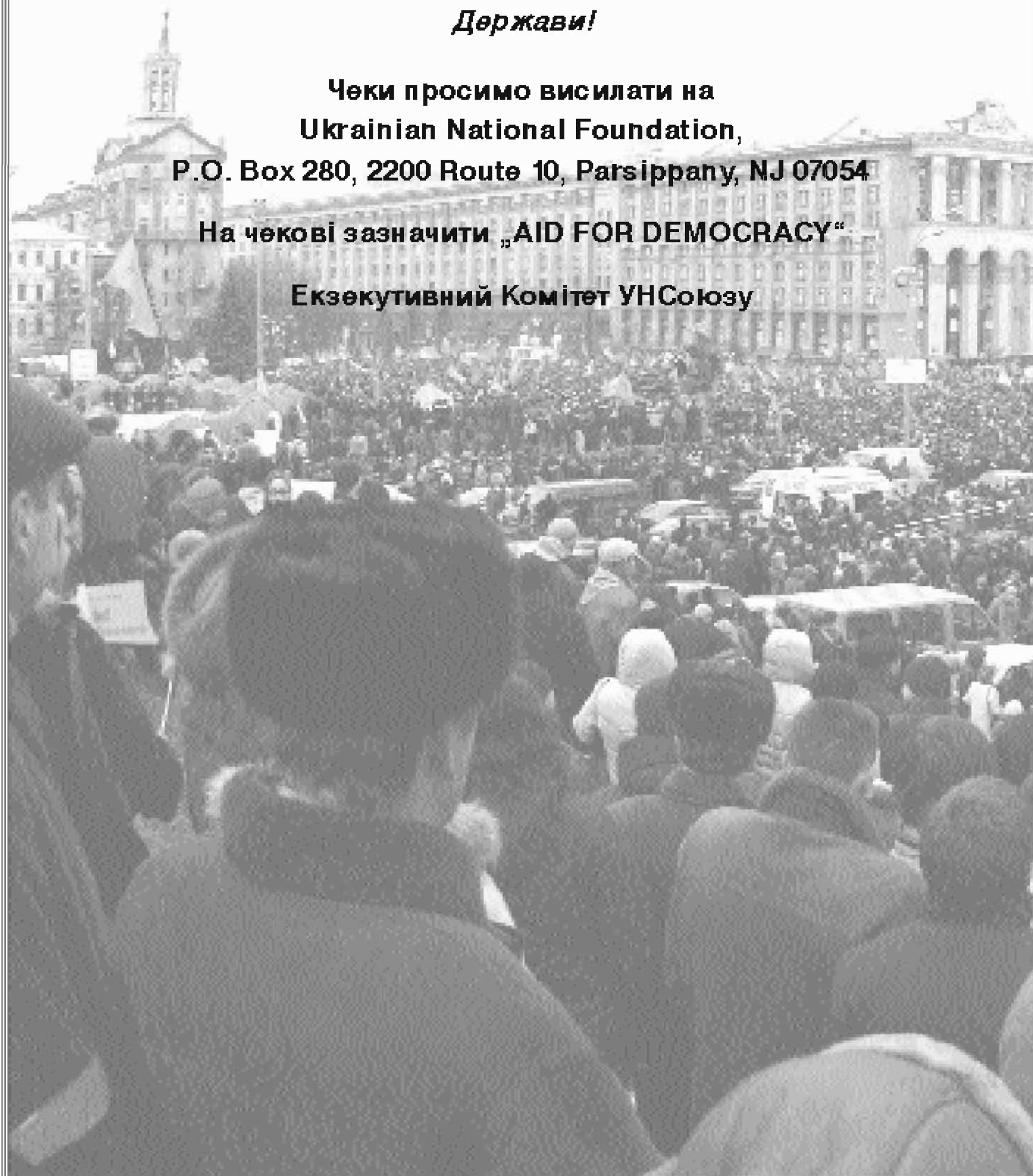
**вірить, що в Україні переможуть
чесність і справедливість!**

*Допоможімо патріотам, які стоять за справедливість і незалежність
України! Зігрійте їхні душі і серця на холодних вулицях молоді
Держави!*

**Чеки просимо висилати на
Ukrainian National Foundation,
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054**

На чекові зазначити „AID FOR DEMOCRACY“

Екзекутивний Комітет УНСоюзу



Вшанували пам'ять Андрея Шептицького

АТЛАНТА, Джорджія. – 7 листопада українське товариство Атланти, з ініціативи відділу УККА, і за підтримки та участі парафіян Української греко-католицької церкви Пресвятої Богородиці відзначило 60-річчя смерті Митрополита Андрея Шептицького. Світлиця Духовного центру, де відбувалось дійство, була скромно, але з любов'ю оформлена. Чільне місце посідали світлини з різних періодів життя Митрополита. Академію розпочала голова відділу УККА д-р Уляна

Боднар. Зі змістовним словом звернувся до присутніх о. Матей Шродир, який висвітлив постать Андрея Шептицького, дух якого залишився в усіх проявах релігійно-церковного та суспільно-громадського життя нашого народу.

Продовження академії було проголошене культурним референтом відділу УККА Розалією Деркач. Прозвучали пісні „Чуєш, брате мій”, „Хочемо Бога”, „Будь благословенний”....

Галина Середюк



Доповідачі на академії (зліва): Розалія Деркач, о. Матей Шродир, д-р Уляна Боднар.

Вечір, присвячений діаспорі

ДІТРОЙТ, Миш. – 12 вересня в Українському культурному центрі відбувся вечір, присвячений українській діаспорі, організований Комітетом сприяння українській демократичній пресі в Україні. Наголос був зроблений на виданні трьох томів праці Марії Гарасевич „Ми не розлучались з тобою, Україно”. Ці книжки висвітлюють творче життя і працю всіх українських громад в діаспорі.

Вечір відкрив голова комітету Богдан Неганів. Юрій Розгін дав короткий огляд статей і нарисів, наукових праць авторки з літератури і мистецтва. Оригінальність видань в тому, що в них вперше надруковані листи Уласа Самчука, Миколи Понеділка, Юрія Шевельова, Григорія Костюка та інших до Марії Гарасевич.

Христина Юзич представила Марію Білоус-Гарасевич, яка, на превеликий жаль, через стан здоров'я не змогла бути присутньою на вечорі. Х. Юзич підкреслила її освіту, яку вона здобула на філологічному факультеті Київського державного університету ім. Тараса Шевченка, її любов до літератури від раннього дитинства, природний талант до літературної критики і її велику працю на цьому полі.

Двадцять п'ять років М. Гарасевич була членом журі літературного конкурсу ім. Івана

Франка в Чикаго, є членом Спілки письменників України, членом Об'єднання українських письменників в екзилі „Слово” та лавреатом премії фонду ім. Т. Шевченка „В своїй хаті своя правда, і сила, і воля”.

Художню частину вечора започаткував д-р Євген Стецьків з Флориди, який артистично виконав гумористичні твори Павла Глазового. Оперна співачка Христина Романа Липецька, у фортепіановому супроводі Ірини Портенко, заспівала улюблену пісню М. Гарасевич – „Нагадай, бандуро, співами” (сл. Н. Калюжної, муз. Г. Кистастого). Заслужений артист України Віктор Мішалов майстерно виконав на бандурі ряд пісень.

Піаністка Анастасія Глазунова виконала „Вальс” Шопена. У кінцевій точці програми піаністка Ірина Портенко з Кисва своєю майстерною грою на фортепіані познайомила присутніх з „Етюдом” Шопена та „Вальсом” Миколи Лисенка.

Вела програмою вечора Христина Юзич, відповідала за касу Тамара Івасюк. Ірина Тарнавська удекорувала сцену осінніми квітами.

Після концерту відбулась виставка книжок та преси, яку підготувала Катерина Ткачук.

Христина Годів-Юзич

FRASCIELLA, SALAK & PISAURO, LLC.

Беселих Єврей Різдва Христового
та щасливого Нового Року

РОДИНІ ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ КЛІЄНТАМ
щиро дякує

ОЛЕКСАНДЕР В. САЛЯК з родиною

The Firm concentrates in the following practice areas:

- Wills, Trusts & Estates – Planning, Administration, Litigation
- Employment Law – Employee & Employer
- Business Law – Formation, Operation, Contracts
- Intellectual Property – Licensing & Protection
- Real Estate – Residential & Commercial (Buy & Sell)
- Civil Litigation – Breach of Contract, Personal Injury, Product Liability
- Family Law – Divorce, Custody, Support, Property Settlements
- Environmental Law – Compliance, Contamination, Remediation
- Contracts/Transactional – Preparation, Review, Negotiation

212 Carnegie Center, Suite 206, Princeton, New Jersey 08540
(609) 737-7374 • (609) 919-6368 • (609) 737-7379 (fax) • www.fsplaw.com

Thomas P. Frascella, Esq.*

Alexander W. Salak, Esq.*

Michael L. Pisauro, Jr., Esq.*

* Admitted in NJ & PA

* Admitted in NJ, PA & DC

Користуйтеся
веб-сайтами

„СВОБОДИ”

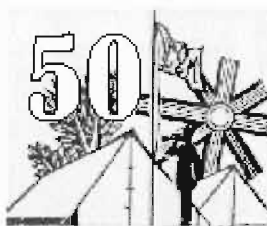
www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”

www.ukrweekly.com

УНСОЮЗУ

www.unamember.com



Приєднайтеся до відкриття
Ювілейного Року 50-ліття
Оселі СУМ
НОВОРІЧНИМ БАЛЕМ

Святкуйте початок Нового 2005 Року з Вашими друзями!

У сальоні розпочнеться бенкет з різноманітними перекусками. Опісля: вечеря – buffet, десерт і кава. потім...

Танці під музику оркестри „ЧОРНОЗЕМ” а також...

Шампанське і соди – БЕЗКОШТОВНО цілу ніч!

Новорічний обід – „Brunch” у суботу...

для гостей нашого мотелю – також ДАРОВИЙ!

Без додаткового кошту за кімнату залишайтеся на цілий вікенд!
Наш „сальон” буде відкритий в суботу із напоями та харчами



X

ЗАМОВЛЕННЯ (всі ціни включають податки та чайові)

Квитки на бенкет і бал:	ч. дорослих	@ \$65 = \$
	ч. юнацтва	@ \$45 = \$
Лише бал (вступ після 10:00):	ч. осіб	@ \$35 = \$
Замовлення на кімнати (на 4 особи):		@ \$60 = \$
	Разом =	\$

Замовлення приймаються до дня
26 грудня із заставком 50% суми.

Можна резервувати столи, якщо є
8-10 осіб.

За довідками телефонуйте на ч.:
(845) 647-7230 Ellenville@CUM.org

Просимо виписувати чеки на
UAYA Camp
8853 Route 209
Ellenville, NY 12428

Ім'я, прізвище і адреса

Е-мэй адреса і число телефону



Хроніка...

(Продовження зі стор. 3)

До порядку денного засідання парламенту включено і законопроекти про внесення змін до закону про вибори президента України і про особливості застосування закону „Про вибори президента України“ при повторному голосуванні у грудні 2004 року. Не дійшовши згоди, депутати призначили наступне засідання на 14 грудня.

* У Харкові розпочався так званий „з'їзд депутатів місцевих рад“. Всього на з'їзді 1,182 делегати, понад 500 – з Донецької і Луганської областей. (Оперний театр, де проходить з'їзд, розрахований на 1500 місць), а також делегати 18 з 27 регіонів України, представники Генеральних консульств Росії та Польщі. Діяльність з'їзду висвітлюють понад 200 журналістів з 20 країн світу. Депутати місцевих рад Києва вирішили не брати участі у з'їзді рад в Харкові. Близько 20 тис. прихильників Віктора Ющенка пікетують Оперний театр, де відбувається з'їзд. Перед його відкриттям в кулуарах ходили чутки, що

на з'їзд має приїхати віце-голова Державної думи Росії В. Жириновський. З'їзд рад звернувся до В. Януковича і В. Ющенка з пропозицією зняти свої кандидатури з повторного голосування у виборах президента України, а Л. Кучму делегати просили звернутися до Конституційного суду, щоб визнати „рішення Верховного суду України таким, що є політично заангажованим і втручається у компетенцію Центральної виборчої комісії“.

* Співробітники Кабінету міністрів вирішили наступного дня, в понеділок, провести пікетування будинку уряду біля центрального входу до нього – на знак протесту проти учасників акції громадянської непокорі, які блокують діяльність Кабміну.

* Служба безпеки України порушила кримінальну справу за фактом незаконного втручання в електронну комп'ютерну мережу Центральної виборчої комісії України. Ще 2 грудня представники В. Ющенка надали Верховному суду України заяву керівника фірми – розробника інформаційної системи Центральної виборчої комісії „Вибори“ „Прокон“ Галини Мандросової про те, що під час підбиття підсумків голосування в

першій і другій турах виборів дані, що надходили в систему, контролювалися ззовні. Як відомо, опозиція після першої тури заявила про існування транзитного серверу в тіньовому штабі В. Януковича (контролювали цей сервер Ключов і Медведчук), на якому коригувалися дані про вибори, а вже потім надходили до ЦВК.

* Понад 200 тисяч мешканців Луганської області вишикувалися в суботу у 78-кілометровий „живий ланцюг“ від Луганська до міста Дебальцеве. Мета цієї акції – підтримати з'їзд депутатів всіх рівнів, який проходить в Харкові під девізом „За єдину Україну. За конституційний порядок“. Люди тримали в руках прапорці й стрічки з синьо-білою символікою. В акції брали участь студенти і робітники підприємств Луганська.

* Л. Кучма мав телефонічну розмову з головою Європейської Ради, прем'єр-міністром Голландії Яном Петером Балкененде. Інформуючи про розвиток політичної ситуації в Україні, Л. Кучма сказав, що опозиція не виконує домовленостей, досягнутих за круглим столом з участю європейських політиків. 2 грудня учасники багатосторонніх перегово-

рів у Києві домовилися, серед іншого, здійснити політичну реформу, але в суботу, 4 грудня, Верховна Рада не могла ухвалити ніякого рішення, оскільки фракція „Наша Україна“ відмовилася голосувати за проєкт політреформи і за внесення змін до закону про вибори.

Неділя, 5 грудня

* „Завтра о 10-й годині ранку збирається Погоджувальна рада парламенту. І в першу чергу ми вимагатимемо зробити зміни до закону, які б унеможливили фальсифікації“, – сказав В. Ющенко на Майдані Незалежності. За його словами, „це – головна ініціатива“, і ухвалити зміни до закону треба протягом понеділка, вівторка чи найдалше – в середу, інакше нові норми не можуть бути втілені в життя до 26 грудня, коли має відбутися переголосування. В Ющенко звинуватив владу у тому, що вона „не виконала зобов'язання, які брала протягом останніх чотирьох-п'яти днів“, зокрема Л. Кучма не відправив у відставку уряд В. Януковича, не подав парламентові на затвердження новий склад ЦВК і наклав вето на закон від 17 листопада, який унеможлилював фальсифікації через голосування вдома, відкриті талони, формування територіальних і дільничних виборчих комісій на паритеті між В. Ющенком і В. Януковичем.

* Патріарх Української Православної Церкви Київського патріархату Філарет заявив на Майдані Незалежності, що те, що відбувалося під час виборів, суперечить християнській моралі. Він також звернувся до Президента України Леоніда Кучми і нагадав йому про його присягу на Біблії. „Президент повинен зробити все, щоб чесно залишити посаду і передати її законно обраному народом президентові“, – сказав Філарет. Після цього він прочитав молитву „Отче наш“, яку повторювали за ним учасники віча. Після Філарета на Майдані виступили представники Римо-Католицької, Греко-Католицької, Євангелістської, Лютеранської Церков, муфтії і рабин, а також настоятель храму УПЦ МП з села Хоружівка, який сповідав Ющенка.

* Екс-президент Чехії Вацлав Гавел пов'язав помаранчеву стрічку на знак підтримки учасників руху громадянської непокорі в Україні. Гавел, який пережив власну „оксамитову“ революцію, побажав „помаранчевій“ опозиції наполегливості. „Будьте стриманими, сильними і, передусім, наполегливими. Оскільки все це не закінчується на досягненні конкретної мети, далі необхідна економічна сила, і це завдання тривале за часом і взагалі не має кінця. Саме тому я бажаю наполегливості“.

* У Києві збирають підписи за проведення дебатов на центральних телевізійних каналах між дружинами кандидатів у президенти України – Катериною Ющенко-Чумаченко та Людмилою Янукович. Велика кількість людей охоче підписуються під такими вимогами збирачів підписів. Також на Хрещатику відбувається запис у спостерігачі під час переголосування на виборах президента України і видаються посвідчення учасника „помаранчевої революції“.

* Російський президент В. Путін, який відверто підтримував Л. Кучму в небажанні погодитися на переголосування другої тури виборів, у світлі рішення Верховного суду

(Закінчення на стор. 24)



Тільки Aerosvit Українські Авіалінії пропонують прямі рейси на літаках Boeing 767

Нью-Йорк – Київ, Київ – Нью-Йорк

А також через Київ в Львів, Івано-Франківськ, Одесу, Симферопіль, Донецьк, Дніпропетровськ, Харків, Луганськ, Запоріжжя, Чернівці, Ужгород, Москву, Баку, Тель-Авів, Софію, Делі.

1-888-661-1620
1-212-661-1620
sales@aerosvit.us

або звертайтесь до Вашого турагента

Вантажні перевезення
1-718-376-1023
express@aerosvitcargo.com

Нью-Йорк – Київ, Київ – Нью-Йорк
 купляйте білети на Інтернеті
 Починайте вашу подорож з **www.aerosvit.com**
sales@aerosvit.us

AeroSvit
 UKRAINIAN AIRLINES

Найкращі літаки. Найкращі ціни. Прямі рейси.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Фільм Ярослава Кулинич – пам'ятник матері



Перегляд відкриває Заслужений артист України
Ростислав Василенко

ІСТ-ГАНОВЕР, Н. Дж. - 5 грудня в готелі „Рамада“ відбувся громадський прем'єрний перегляд кінофільму Ярослава Кулинич „Хресний шлях матері“. Перед початком показу виступили режисер фільму, Заслужений артист України Ростислав Василенко, і кіновиробник Ярослав Кулинич, а після показу відбулось обговорення кінострічки.

Цікава і хвилююча історія стоїть за цією працею. Ще не закінчилась Друга світова війна, як тернопільське село Мужилів зазнало жорстоких сталінських репресій. Багатьох його мешканців, а серед них і батьків Я. Кулинич, виселили в Сибір, сам Ярослав з загоном УПА вибрався на Захід, а сестри залишились у Галичині. Сповнена тривоги за долю дочок, матір Марія Кулинич втекла з поселення, зустрілися з дітьми і певний час, переховуючись від місцевих органів МГБ, працювала в сусідніх колгоспах. Але зрадник виказав її криївку, жінку арештували і після тривалих допитів і тортур засудили до 10 років позбавлення волі в таборах суворого режиму.

Пізніше, в часі так званої „відлиги“, батьки Ярослава Кулинич повернулися в рідне село і він спромігся запросити їх до Польщі. де не тільки зустрівся з рідними, а й зфільмував їхні розповіді про пережиті страждання. Звісно, цьому записові „усної історії“ тепер не було б ціни, але прокомуністична польська влада вилучила і знищила кіноматеріали.

Відтоді кіномистець плекав надію відтворити втрачене принаймні з допомогою акторів. Довгим було його чекання, аж Україна стала незалежною і випала нагода приїхати до Мужилова і там створити фільм про страждання батьків. Звісно, вже не могло бути й мови про документальний кінозапис – батьки померли, мало хто в селі пам'ятав пережите. І тоді Я. Кулинич наважився на небувалий у кіноматографі експеримент: він запропонував мешканцям Мужилова стати акторами і зіграти у фільмі історію репресій, знищену на його документальній стрічці. Понад 50 осіб зголосилися на нелегку працю перед кінокамерою. Це були звичайні мешканці села, які щодня працювали згідно у своїх професійних ділянках, а у вільний час переодягалися українськими партизанами, „енкаведистами“, селянами і сумлінно відтворювали запропонований їм текст документального звинувачення. Так виник фільм незвичний, небувалий, фільм-епос знищеного села, особливо близький тим, хто й сам зазнав показаних на екрані страждань.

Увесь творчий період тривав тільки п'ять тижнів. Постановники не дуже дбали (і не мали такої можливості) про традиційне для кіносту-

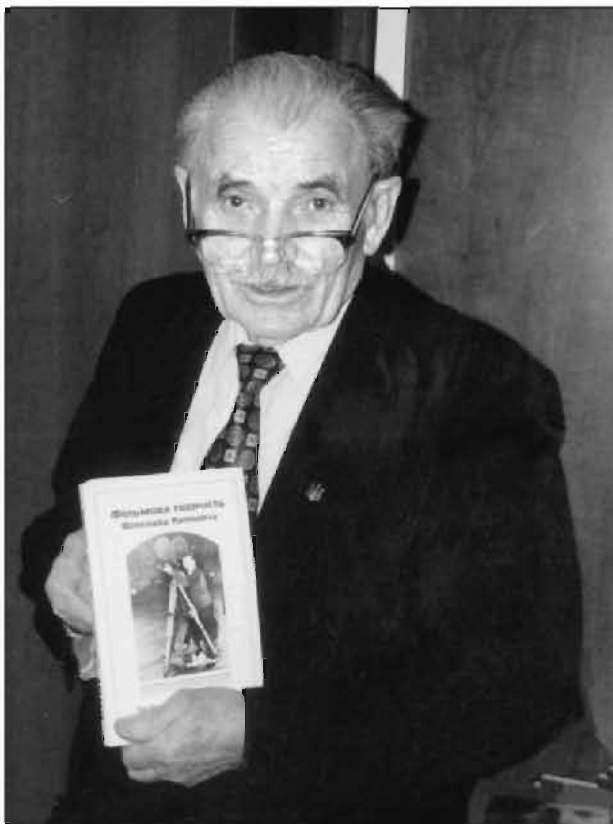
дійних фільмів дотримання усієї історичної атрибутики. Прискіпливий глядач зауважить на екрані і сучасні авта, і сучасний одяг, і рушніці замість гвинтівок у вояків МГБ, але авторам фільму йшлося не про ці деталі, а про передання самого факту жорстокості, яка стала долею мирних жителів тернопільського села. Прискіпливий глядач помітить і декларативне проголошування самодіяльними акторами текстів їхніх ролей, але чи можна набутися професійної майстерності без жодного навчання, без практики на кіномайданчику? Я пам'ятаю, якого страху зазнав, коли вперше, як ведучий радіопрограми, мав натиснути гудзик в радіостудії і промовити напругу в етері до слухачів. Другого разу вже було легше, а потім усе стало звичним... Усе ж вражає талант вчительки Ганни Соляк, яка в ролі матері справді професійно передала усі її страждання. А втім, у мистецтві немає чітких визначень, що і як має бути на сцені. Це тільки апологети соціалістичного реалізму вимагали сліпого копіювання ідеологічних штампів, а тим часом на польському курорті Криниці неписьменний лемко Никифор малював картинки, які одним видавалися нездарними, а інші їх купували і тепер можуть похвалитися тим, що мають твори художника, талант якого визнав весь світ.

У фільмі ніби навмисне показово відтворене усе багатство українського прикладного мистецтва в умовах, коли не могло бути ліжників, килимів, рушників і квітів. Але така абстракція є символом того, що за найважчих умов життя народне мистецтво залишається з українцями і дає їм духовну насагу. Так і з піснями, які на екрані належать до найбільш вдалим сцен фільму, тому що самодіяльні актори, співаючи, вже не грають ролі мало знайомих їм персонажів з далекої для багатьох доби, а відтворюють те, що з ними щодня і завжди - українську пісню. У фільмі є історичні відступи від сімейної хроніки Кулиничів, які дозволять юному глядачеві більше дізнатися про Галичину, про Україну.

Головне ж, Ярославів Кулиничу вдалося створити гідний пам'ятник його матері-страдниці, яка на екрані вособлює долю мільйонів українських жінок, позбавлених волі, щастя, здоров'я, але не віри і надії, котрі вони зберегли на хресних шляхах і передали дітям і внукам. У створенні фільму брали участь композитор Роман Савицький і син кіновиробника Любомир Кулинич.

Було показано також фільм про школу в Мужиліві зі закликом допомогти у її будівництві.

Левко Хмельковський



Автор фільму Ярослав Кулинич

ХУДОЖНЄ СЛОВО

Два кольори

Два кольори моєї Батьківщини,
Два кольори моєї України,
Синє – то небо, жовте – то поле,
Жовте колосся, синє – море.
Степи багаті, степи безкраї,
Землі родючі, добрі врожайі,
Люди тут в праці зрання до ночі,
Жовте і синє – жити з ним хочуть.
Жовте – то поле, синє – то небо
З давніх давен бачити треба,
З прабаби бабки, з прадіда діда
Жовте і синє – близьке і рідне.

Наталя Кушнір,
с. Світлогірське на Полтавщині

Концерт Вірка Балея

НЮ-ЙОРК. – Мистецький директор серії „Музики в Інституті“ Микола Сук, відкриваючи 21 листопада перший концерт недільної серії представив композитора Вірка Балея, камерна музика якого виповнила програму концерту. Перед виконанням творів В. Балея дав короткі пояснення про суть і форму, як і поштовх до написання даних творів.

В концерті відбулися прем'єри двох циклів пісень – на тексти поета Богдана Бойчука і американської поетеси Емілі Дікінсон, а з інструментальних – Тріо для фортепіано, скрипки та кларнета і фортепіанова п'єса.

До „A Journey After Loves“ Б. Бойчука (щоб не мати проблем з неточним чи недосконалим перекладом вживатимемо титули в оригіналі) В. Балея написав музику до англійського тексту у переспіві Дейвида Ігнат'єва, з намаганням зберегти сильний слов'янський акцент. Цикл складається з восьми пісень ностальгійного характеру, в яких вокальна лінія розкладена на весь регістер баритона зі значним числом мелізмів. Слов'янський акцент композитор осягнув, мабуть, тим, що другу пісню написав у формі української „думи“.

Співак Тод Фіцпатрік співзвучно до тексту пісні модулював свій голос то драматичними, то лірично-сумовитими тонами під досконалий акомпанімент автора. „The Emily Dickinson Songbook“ (2001) складається з шести пісень, теми яких в більшості торкаються жалю, любови, смерті. Авторка останніх 40 років життя не виходила зі свого дому, жила самотньо, спілкувалася листовно тільки з трьома особами. Беручи до уваги незвичайну постать поетеси, яку багато людей уважає екстравагантною, треба признати, що вона у своїх поезіях висловила багато істин нашого буття. В. Балея знайшов дуже влучний підхід до метафоричних поезій, пишучи музику для своїх самостійних виконавців, – вокалу і фортепіано. Ерудитія сопрано Люсі Шелтон відзначалася при виконанні і не раз незвичними інтервальними скоками, які не кожній співачці під силу.

Між циклами пісень були дві інструментальні композиції у виконанні ансамблю модерної музики „Континуум“ (Аірі Йошіока – скрипка, Дейвид Грешам – кларнет і Джоел Сакс – фортепіано). Сюїта складається з чотирьох частин, з яких три інспіровані картинами Гофена, Родена і кінематографа Бергмана. Це сильно вражаюча музика, партії яких подекуди мають самотійні лінії та відмінні ритмічні взори, неначе вони не мають між собою нічого спільного. Подібно як фортепіанова п'єса, яку виконав Джет Дістлер, яка написана неначе дуєт для двох піаністів, які грають в різних площинах і щойно в кінці злучаються в одне.

Вірко Балея (1938 р. н.) – це перший американський композитор українського походження, творчість якого увійшла в музичний фонд. Музичну освіту він здобув в Америці і належить до композиторів, які мають власну музичну мову. В. Балея поєднує різноманітні технічні прийоми та ідейні спрямування з зацікавленням до мистецтва й літератури, яка робить його музику цікавою як своєю конструкційною формою, так і звуковою відмінністю.

Богдан Марків

Хроніка...

(Закінчення зі стор. 22)

України „опинився у ролі дурника“ – про це пише „Файненшіл Таймс“ у великій статті під назвою „Люди танцюють на вулицях, у той час, як народжується нова нація“.

Понеділок, 6 грудня

* На переговорах В. Ющенко, Л. Кучми і західних провідників обговорюються два варіанти виходу з політичної кризи. Перший – це „маленький пакет“, який передбачає ухвалення змін до закону про вибори для унеможливлення фальсифікацій і зміну складу Центральної виборчої комісії. Цей варіант більше підтримують В. Ющенко і західні державні діячі. Другий варіант – „широкий пакет“, він передбачає ухвалення змін закону про вибори, зміну ЦВК і відставку В. Януковича. Цей варіант підтримують Л. Кучма і В. Литвин.

* Прем'єр-міністр В. Янукович заявив, що не подає у відставку, а йде у відпустку, щоб мати можливість активніше зайнятися своєю виборчою кампанією. В інтерв'ю для телеканалів „НТН“ та „Україна“ прем'єр сказав: „Єдине, що я прошу – дайте допрацювати цьому складові уряду до кінця виборів“. Пішовши у відпустку, прем'єр-міністр зробив неможливою свою відставку, оскільки закон забороняє звільнення працівника в період його тимчасової непрацездатності, а також у період перебування працівника у відпустці.

* В. Янукович назвав акції протесту проти фальсифікації виборів „політтехнологією за участю спецслужб“. „Ці люди беруть величезний гріх і вони ще відповідатимуть перед Богом. Я можу сказати тільки одне – як показує історія, жодне зовнішнє втручання на землі України не має шансів на успіх“. В. Янукович також сказав, що „ніякої революції в Україні нема. І в нинішніх умовах не може бути. Під час революції зламу існуючого ладу бажає більшість громадян країни, і не одні лише студенти або підлітки, або жителі окремих взятих нечисленних регіонів, які в силу своїх емоцій, можливо, віку або недосвідченості іноді хочуть яскравих шоу“, – сказав В. Янукович.

* Від 26 листопада працівники Секретаріату Кабінету міністрів, зокрема пресової служби уряду, не можуть потрапити на місця праці через заблокування будинку Кабміну учасниками акцій громадської непокори.

* „Наша Україна“ і фракції колишньої депутатської більшості узгодили пакет змін до Конституції, зокрема до закону про вибори президента. Ці зміни набудуть чинності 1 вересня 2005 року – у випадку, якщо на той час будуть схвалені в цілому зміни до Основного закону про місцеве самоврядування. Якщо станом на 1 вересня 2005 року законопроект про місцеве самоврядування прийнято не буде, то зміни до Конституції вступлять в дію з 1 січня 2006 року.

* „Наша Україна“ висунула додаткові вимоги, після дотримання яких вона буде готова підтримати політреформу. Серед цих вимог – відставка Генерального прокурора Геннадія Васильєва, міністра внутрішніх справ Миколи Білоконя, а також губернаторів Донецької, Луганської, Харківської, Закарпатської та Сумської областей.

* Центр сучасного мистецтва „Дах“ розпочав акцію „Лист українського

народу Путінові“. Біля входу до Оперної студії Київської консерваторії розташовано два оранжевих полотнища довжиною 60 метрів, і кожен може написати на них свої думки та побажання, адресовані російському президенту В. Путінові, який дозволив собі відверте втручання у внутрішні справи незалежної Української держави.

* Британська консервативна газета „Таймс“ у статті „Леонідові Кучмі потрібний імунітет“ пише, що Л. Кучма „намагається одержати задоволення, що його не будуть переслідувати в карному порядку у зв'язку з корупцією протягом 10-річного перебування на посаді президента і також у зв'язку з жахливим вбивством Георгія Гонгадзе“.

* На обласному державному телеканалі „ЛОТ“ в Луганську показують антющенківську відеореєстрацію з такими словами: „Попереджуємо: жовтогарячий колір шкодить здоров'ю“. Ця реклама супроводжується музичним фрагментом з „Диких танців“ Руслани, при цьому на екрані виникає напис: „Нас 15 мільйонів“. На цьому ж телеканалі щодня триває телемарафон „Вибори-2004“, де звучать неприховані образи на адресу провідників опозиції, зокрема В. Ющенко.

Вівторок, 7 грудня

* Відразу після засідання Ради міністрів ОБСЕ, яке відбувалося в Софії, Болгарія, міністер закордонних справ Росії С. Лавров пояснив, чому Росія проігнорувала об'єднані зусилля американських і європейських дипломатів щодо випрацювання декларації про президентські вибори в Україні, – тому, мовляв, що це може пошкодити софійським переговорам. Раніше Росія відмовилася підписати підсумкову декларацію ОБСЕ щодо координування міжнародних зусиль, спрямованих на вихід України з політичної кризи.

* Тарас Чорновіл, який очолює передвиборчий штаб В. Януковича, після того, як його зі скандалом 29 листопада залишив Сергій Тигіпко, заявив, що Л. Кучма готовий підтримувати В. Ющенко, а зять Л. Кучми Віктор Пінчук „фінансував кампанію В. Ющенко“. У відповідь на цю заяву Микола Томенко сказав, що „Янукович переживає серйозну кризу свого оточення“. І це виглядає на правду, оскільки координатор парламентської більшості і головний речник штабу В. Януковича Степан Гавриш заявив, що більше не братиме участі у виборчій кампанії В. Януковича.

* Відомий футболіст, чемпіон України та Англії, екскapітан київського „Динамо“ Олег Лужний приїхав до Києва підтримати В. Ющенко. Це вже друга поїздка футболіста в Україну за час президентської виборчої кампанії. О. Лужний повідомив, що у Англії суспільна думка – на боці В. Ющенко. „Всі знають та говорять, що на виборах президента України була фальсифікація“, – сказав футболіст. Він розповів, що разом з представниками української громади в Англії намагався потрапити на авдієнцію до англійського прем'єра Тоні Блера, але вдалося поговорити лише з його секретарем. „Ми дуже емоційно поспілкувалися з цією людиною та просили зробити все можливе, аби демократичні зміни в Україні було підтримано“, – сказав О. Лужний.

* Представники Миколаївських підприємств свідчать про тиск та використання адмінресурсу під час вибо-

рів. Зокрема підприємство „Зоря“ отримувало неодноразові погрози про відмову у приватизації підприємства, якщо трудовий колектив не підтримає на виборах В. Януковича. Примусові поїздки до Києва на підтримку провладного кандидата організовувались на підприємстві „Океан“ та Миколаївському міському торговому порту.

Середа, 8 грудня

* Близько трьох тисяч прихильників Віктора Ющенко вирушили з Майдану Незалежності до будинку Верховної Ради для її подальшого пікетування. Перед цим до них звернувся депутат Верховної Ради Юрій Луценко. Він закликав прихильників Ющенко йти через Європейську площу до Верховної Ради, де „буде вирішуватися особливе завдання Майдану. Він також закликав учасників акції не вірити чуткам щодо розбіжностей між учасниками Комітету національного порятунку з приводу голосування за внесення змін до закону про вибори президента. „Владі вигідно розсварити у першу чергу Майдан“, – сказав Луценко. Понад 10 тис. учасників акції громадянської непокори зібралися біля будинку Верховної Ради України.

* Перед депутатами ВР виступив Президент Л. Кучма, який зазначив, що в Україні „не раз виникали кризові явища, але завжди вистачало волі і розуму, щоб знайти єдино правильне рішення, яке було підтримано спочатку парламентом, а потім підтверджене суспільством... Ми не раз чули слова, що не повинно бути переможців і переможених, а виграла Україна. Хочу додати, що потрібно, щоб також не було принижених... Багато пам'ятають, як приймалася Конституція. З деяких питань, здавалося, ніколи не знайдемо конституційну більшість, ми постатейно голосували питання про мову, герб, прапор. І парламент був тоді трошки інший, але Конституція була прийнята“, – зазначив Л. Кучма, висловивши сподівання, що так буде і цього разу... „Тоді я прийшов з таким розумінням і сьогодні також. Це рішення потрібне Україні“, – наголосив він.

* Верховна Рада внесла зміни до Конституції, затвердила проєкт змін до Конституції щодо місцевого самоврядування й внесла зміни до закону про вибори президента. Перед цим Л. Кучма погодився на умови „Нашої України“ і прийняв відставку Генерального прокурора Геннадія Васильєва. Відразу після цього депутати буквально вигнали з Центральної виборчої комісії Сергія Ківалова й Валерія Бондіка. За багатостраждальний „пакет“ проголосувало 402 народних депутати, з них 78 депутатів „Нашої України“, 1 – депутат від блоку Ю. Тимошенко.

* Після голосування проєкту підписали голова Верховної Ради В. Литвин та Президент Л. Кучма. В. Литвин назвав рішення парламенту „актом консолідації та примирення“. Закон 4180 (внесення змін до Конституції) передбачає перехід від президентсько-парламентської до парламентсько-президентської форми правління, формування уряду коаліцією депутатських фракцій, продовження повноважень парламенту до 5 років. Документом розширюються повноваження Верховної Ради, яка одержить право призначати прем'єр-міністра, міністрів оборони, закордонних справ за поданням президента, а також за поданням прем'єр-міністра – інших членів



Посвідчення учасника „Помаранчевої революції“
Фото: Л. Коваленко

уряду. Зміни до Конституції вступають в силу з 1 вересня 2005 року.

* Зміни до закону про вибори покликані знизити рівень можливих фальсифікацій і зловживань під час майбутньої виборчої кампанії. Зокрема у цьому законі йдеться про новий принцип формування дільничних виборчих комісій. Зменшується також число відкріпних посвідчень до 0,5 відс. (було 4 відс. від числа виборців). При одержанні відкріпного посвідчення виборцеві в паспорті або іншому документі, що засвідчує його особу, буде ставитися відповідна оцінка, що повинна погашатися на дільниці, коли він проголосує за таким посвідченням. Крім того, голосування вдома дозволяється тільки інвалідам I-ої групи, нездатним пересуватися самостійно, за наявності відповідної заяви і документу, що підтверджує інвалідність.

* Верховний представник Європейського Союзу з питань зовнішньої політики й політики безпеки Хав'єр Солана висловив думку, що недавнє застереження президента Росії Володимира Путіна щодо Заходу від втручання у внутрішні справи України „іде занадто далеко“. Представник ЄС мав на увазі висловлення глави російської держави в Анкарі: „Я не хочу, щоб, як у Німеччині, де відбувся поділ на „західників“ і „східняків“, в Україні з'явилися люди першої й другої категорії. Причому люди першої категорії мають можливість жити за стабільними демократичними законами, а людям з, так би мовити, темними політичними кольорами шкіри добрий, але суворий дядько в корковому шоломі буде вказувати політичну доцільність, за якою вони повинні жити. А якщо тубілець буде заперечувати, то його покарають за допомогою ракетно-бомбового кийка, як у Белграді“. В інтерв'ю французькій радіостанції „Європа-1“ Х. Солана відзначив: „Це висловлювання йде занадто далеко. Стурбованість Європи полягає в тому, щоб в Україні відбувся справжній виборчий процес, проведений добре й без фальсифікацій. Свого кандидата в нас немає... Путін під час другого президентського мандату став більш відвертим, і можливо, більш рішучим, у нього більше стурбованості щодо сусідів: такі країни, як Україна, Молдавія, Грузія стали об'єктами заклопотаності Путіна скоріше тепер, ніж раніше“, – сказав Х. Солана і підкреслив, що в президента Росії „немає права втручатися у внутрішні справи України, як його немає й у нас“.

Виставка творів Ореста Поліщука

ВАШІНГТОН. – 13–14 листопада відбулася виставка мистецьких праць Ореста Поліщука у залі собору Пресвятої Родина. Виставку влаштував 78-ий Відділ Союзу Українок Америки ім. Олени Степанів.

Відкрила виставку голова відділу Марта Терлецька, яка привітала присутніх та передала слово мистцеві О. Поліщукові, котрий коротко розповів про свою творчість. Опісля

численні відвідувачі оглядали та купували виставлені акварелі, гваші, олії та дереворити. В тематиці переважали барвисті квіти та гуцульські мотиви.

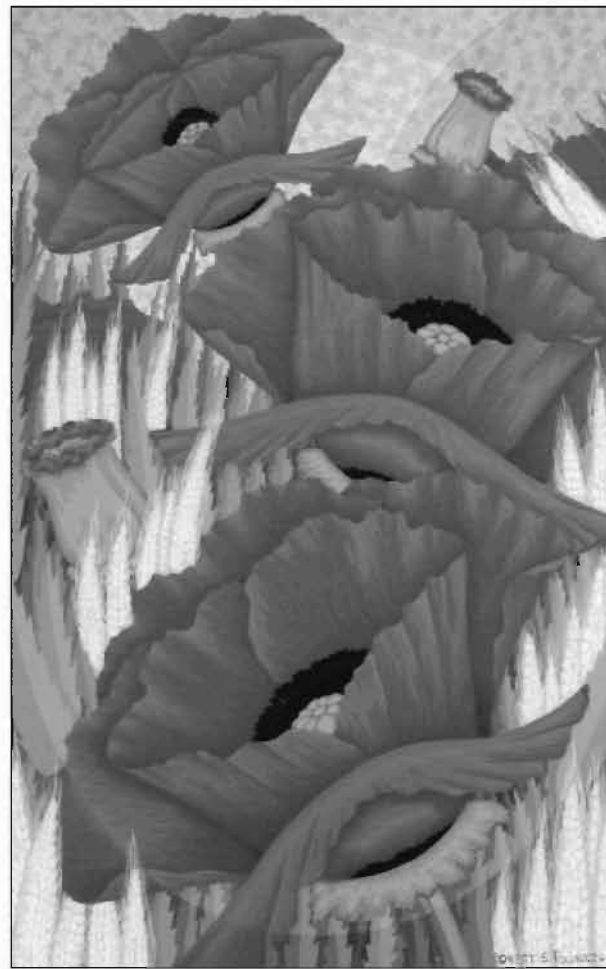
Орест Поліщук народився у Львові, а в 1949 році оселився з батьками в Балтіморі. Згодом він закінчив студії при Мерилендському університеті ступенем бакалавра та магістра з мистецтва, зі зосередженням в

скульптурі. Від 1969 року він є професором мистецтва та навчав скульптури в Монтгомері-коледжі в Раквілі, Мериленд. Впродовж 34 років він показував свої твори в численних особистих та групових виставках у США та в Канаді, де одержав багато нагород. З частинного доходу виставки відділ вислав 200 дол. на Фонд США „Молоко і булочка” для потребуючих школярів в Україні.

Христина Шипилява



Орест Поліщук. „Весілля“.



Орест Поліщук. „Маки“.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА

запрошує на доповідь

проф. ОЛЕГА РОМАНОВА

голова НТШ-Україна

**УКРАЇНА СЬОГОДНІ: ВІДРОДЖЕННЯ
ЕВРОПЕЙСЬКОЇ НАЦІЇ**

**в середу, 15 грудня 2004 р.
о год. 5:30 веч.**

в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА

запрошує на доповідь

ВЯЧЕСЛАВА БРЮХОВЕЦЬКОГО

президента Національного Університету „Києво-Могилянська Академія”,
члена Комітету Національного Руху України

**ПОЛІТИЧНА СИТУАЦІЯ
В СУЧАСНІЙ УКРАЇНІ**

в неділю, 12 грудня 2004 року, о 2-ій год. по пол.

в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003

Прочитайте цікаво написану історію критичного періоду
становлення незалежності України від 1991 до 2002 року.

Автором книжки є

проф. СТАНІСЛАВ КУЛЬЧИЦЬКИЙ

заступник директора Національної Академії Наук України.

Книжку переклала на англійську мову НАТАЛІЯ ВИСОЦЬКА,
проф. Київського Національного Лінгвістичного Університету.

Книжка видана в твердій обкладинці, має 188 стор., її заголовок є

NATION – BUILDING IN THE INDEPENDENT UKRAINE.

Ціна книжки 20 дол. Чеки треба виписувати на UAAUP.

Замовлення висилати до: UAAUP
(Ukrainian American Association of University Professors),
P.O. Box 491, Kent, OH, 44240.

Було б дуже корисно, коли б Ви подарували тупитипу університетським
чи публічним бібліотекам у Вашій околиці.



**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOARUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
 МІНІМУМ 10 фунтів	 2-3 тижні мін. 10 фунтів	 Пересилає і декларує	 220 V

15 років з безпечною, чесною і добросовісною працею.
Відправляємо і поштою, і кур'єром з гарантією.
Уз'яв'яку з розширеною компанією поштових агентів до світової.
Доставляємо пакети до України, Білорусії, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словаччини.
Підбираємо пакети дозволу безкоштовно.
Пересилає пакети через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

НОВІ ВИДАННЯ

З любов'ю до рідного краю

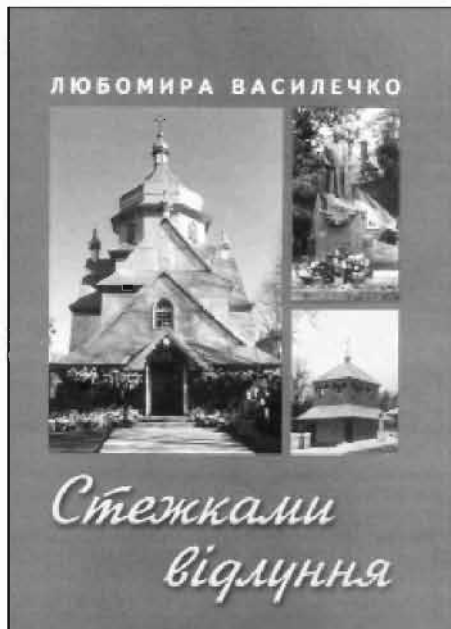
„Стежками відлуння” – це назва книжки Любомира Василечко, яка вийшла у видавництві „Нова зоря” в Івано-Франківську. Ця 285-сторінкова праця народознавчого характеру написана на місцевому матеріалі,

На прикладах народних свят, вечорниць, звичаїв та обрядів, широкого розмаїття промислів та ремесел авторка насичувала оповіді персонажів народною мудрістю, філософським світосприйняттям, неперевершеним гумором.

Володіючи художніми засобами, авторка зацікавлює читачів життєвими історіями своїх невідгаданих персонажів. Вона прагне вдихнути в молодше покоління повагу і любов до своєї історії, культури, нації. Також звернутись до тих, у кого живе національна пам'ять та в кого вона захиталась в часи тоталітарної системи.

Неповторні у своїх скарбах народні пісні, коломийки, прислів'я, придибашки промовляють до нас діалектними говірками, зберігаючи оригінальність соковитої народної мови.

Щоб краще донести до сучасників подих минулого – побут, історію, культуру, національну ношу та звичаї – зворушити найглибші струни душі, а також доповнити літературні та історичні описи, Л. Василечко використала перлини-фотографії талановитого художника-фотографа, літописця рідної землі – Ярослава Ковалю.



Відгук на книжку „Стежками відлуння” написав відомий письменник та головний редактор всеукраїнського народознавчого часопису „Берегиня” Василь Скуратівський.

Любомира Василечко – автор путівника „Цинівський історико-краєзнавчий музей”, книг „Шуткова неділя”, „Літописець рідного краю”, збірки поезій „Розвіяні долі”.

Книжку „Стежками відлуння” можна придбати за 12 дол. (з пересилкою) за адресою: Luba Vasylechko, 4255 Post Drive, Flint, MI 48532.

Д-р Любомир Коваль,
Флінт, Мишиген

Підручник „Українська культура”
проф. Ігоря Мірчука

Ігор Мірчук. „Українська культура”. Нью-Йорк, Шкільна рада, 2004, 258 ст. (8 сторінок кольорових ілюстрацій).

Ця праця – перший том запланованого підручника для вищих клас шкіл українознавства і містить лекції з етнографії чи народознавства (ст. 1 – 125) та архітектури (ст. 126–249) для перших двох вищих клас. В першій частині 20, а в другій – 18 лекцій. Після кожної частини – матеріяли для повторення, словник, який пояснює трудні слова, з англійським перекладом і бібліографією. Підручник має багато ілюстрацій й 8 сторінок кольорових фотографій.

В першій частині автор подас інформації про етнографічні регіони України, традиційні заняття, звичаї та обряди, село, хату, їжу й одяг. Окремо подані дохристиянські вірування та народні звичаї за циклами: писанки, кераміка, вишивка й різьба. Після кожної лекції подані пояснення, вправи для учнів та творчі завдання. Є й хрестиківки, „кросворди” і графіки, що роблять підручник сучасним.

В другій частині автор пояснює поняття культури й ранню архітектуру в Україні. Багато зосереджується на княжій добі. Тоді йде ренесанс, романський та готичні стилі. Бароко займає

кілька розділів, а опісля йдуть рококо та класицизм й XIX–XX ст. Дерев'яна архітектура має свій розділ.

Цікаві є три розділи про різьбу та дискусія про творчість Олександра Архипенка і її значення в світовій архітектурі. Все це – з багатьма ілюстраціями й вправами для учнів. Окремо додано словник з архітектури й скульптури та довші повторення для обох частин. Також є загальний словник для кожної частини.

Сам автор викладає культуру в американському коледжі та вчив у Школі українознавства у Філадельфії. Він знає, що цікавить дітей, і тому матеріял подано стисло, за пунктами. Подано кілька довших цитат з творів Килимника про „Квітку папороті”, описи Києва X–XIV ст. та з „Собору” О. Гончара.

Шкільна рада рекомендує книжку проф. І. Мірчука, „Українська культура” для перших двох вищих клас. Сподіваємося, що в 2005 році появиться другий том, присвячений музиці, театрові, й мистецтву – для наступних клас.

Замовляти підручник можна в Шкільній Раді: Educational Council POB 391 – Cooper Station New York, NY 10276. Тел.: (212) 477–1200.

Шкільна Рада

Федеральна Кредитова Кооперативна
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

повідомило все членство, що

54-і Річні

Загальні Збори

відбудуться в неділю,
13-го березня, 2005 року

о год. 2:00 пополуночі,
у великій залі Академії св. Юра

215 East 6th Street
New York, NY 10003

Товариство Українських Інженерів Америки
Метрополія Нью Йорку

Маланка

Субота, 15-го Січня 2005 р.
Грає оркестра "Чорнозем"
Вечірній Одяг

Імпреза відбудеться в
Ramada Inn
East Hanover, New Jersey

За інформацією і запрошенням прошу контактувати
п. інж. Іван Дурбак - (201) 327-1806,
e-mail "malanka@usa.org"
www.uea.org/news/20041020/20041020-np2.html

Пам'яті Соловецького етапу

Убісним синам твоїм
І всім тим,
Що будуть забиті,
Щоб повстати в безсмертнім міті
Всім
Ім
– Осанна!

Євген Плузник.

Поема „Галілей”. (Автор помер на Соловках 2 лютого 1936 року).

Ці трохи перефразовані слова – „Убісним синам України” – вибиті на триметровому козацькому хресті сірого граніту, що постав 6 жовтня в урочищі Сандармох на півдні Карелії. 9 жовтня було відслужено Літію по розстріляних 27 жовтня–4 листопада 1937 року 1111 в'язнях Соловецької тюрми особливого призначення (СТОН), серед яких було 286 українців: поет-неокласик професор Микола Зеров, творець театру „Березиль” Лесь Курбас, драматург Микола Куліш, міністер освіти УНР Антон Крушельницький та його сини Остап і Богдан, письменники Валер'ян Підмогильний, Павло Филипович, Валер'ян Поліщук, Григорій Епик, Мирослав Ірчан, Марко Вороний, Михайло Козоріз, Олекса Слісаренко, Михайло Яловий, історики академік Матвій Яворський, професор Сергій Грушевський, науковці Михайло Павлушков, Василь Волков, Петро Бовсунівський, Микола Трохименко, творець Гідрометеослужби СССР, голяндець родом, професор Олексій Вангенгайм, міністер фінансів УСРР Михайло Полоз – майже всі за списком „українських буржуазних націоналістів”, які нібито на Соловках об'єдналися в „Український центральний

блок”... Вони стали жертвами наймасовішої за всю советську епоху, „сжовської чистки” суспільства від категорій населення, які, на думку керівництва СССР, не годилися для будівництва комунізму.

2 липня 1937 року Політбюро ЦК ВКП(б) схвалило постанову „Про антирадянські елементи”, якою секретарям обласних, крайових, республіканських організацій та представникам НКВД пропонувалося в п'ятиденний термін створити „особливі трійки” і визначити кількість осіб, що підлягають розстрілу або висланню. Операція розпочиналася 5 серпня 1937 року і мала тривати 4 місяці. Насправді ж вона була припинена за рішенням Політбюро ЦК ВКП(б) 15 листопада 1938 року. За 15 місяців цієї кампанії „особливі трійки” без розслідувань, судів, прокурорів, захисників і здебільшого без самих звинувачених винесли 681.692 смертні вирoki – списками. Вирoki виконувалися негайно. Цілком у дусі настанови творця советської держави В. Леніна, який учив: „Будьте зразково нещадними. Розстрілювати, нікого не питаючи і не допускаючи ідіотської тяганини!”

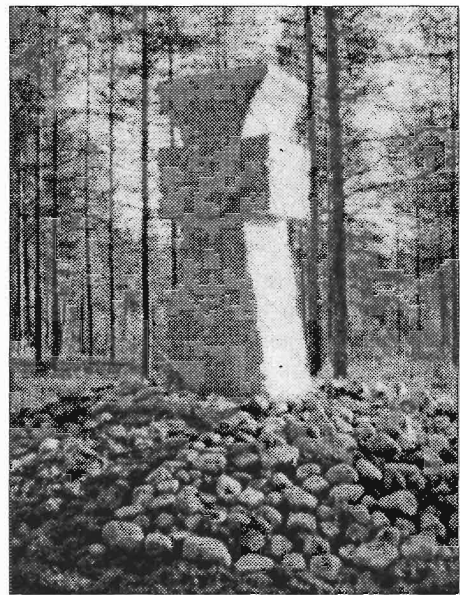
На кожен республіку, область, район спускалися „ліміти” на репресування за двома категоріями (перша – розстріл, друга – ув'язнення, зі співвідношенням 3 до 1). „Знизу” посипалися звіти про перевиконання „лімітів”, розгорнулося „соціалістичне змагання” за їх перевиконання, прохання й вимоги збільшити „ліміти”, особливо за першою категорією, висувалися „зустрічні плани”. Так, народний комісар внутрішніх справ УРСР Із-

раїль Леплевський тричі звертався за таким збільшенням, а після його розстрілу новопризначений у січні 1938 році в. о. наркома Александр Успенський – двічі. І Москва їх клопотання задовольняла.

Дія „трійок” поширилася на всі категорії населення. Під репресії потрапили „куркулі”, „кримінальники”, „контрреволюціонери” різних відтінків, „повстанці”, „церковники”, „шпигуни”, „троцькісти”, „диверсанти”, „шкідники”, „буржуазні націоналісти”, тобто й українська інтелігенція, яка, за визначенням Сталіна, „не заслуговувала довір'я”...

Безперечно, репресії зачепили всі народи, що мали нещастя залишитися в російській імперії під новою назвою СССР. Та все ж чи не найбільше постраждав український народ, бо він, з його глибокою релігійністю, волелюбністю, потягом до самостійного господарювання увесь не годився для будівництва комунізму. Його слід було замінити.

На виконання згаданої постанови, „чистка” відбулася в концтаборах та тюрмах. Так, начальник Соловецької тюрми особливого призначення Іван Апетер одержав наказ скласти список на розстріл 1825 в'язнів. Одна група, 507 в'язнів, була розстріляна під Ленінградом 8 грудня 1937 року, 200 (насправді 198) – на Соловках 14 лютого 1938 року. Доля ж так званого „Соловецького етапу” стала відомою щойно в 1997 році: 27 жовтня, 1, 2, 3 і 4 листопада 1937 року капітан Михайл Матвеев розстріляв 1111 соловецьких в'язнів в урочищі Сандармох – „обичном месте расстрелов” на півдні Карелії, неподалік Біломорканалу, там, де в 150 ямах уже покоїлися біля 8 тисяч жертв – будівників Біломорканалу, карелів, фінів.



Пам'ятник „Убісним синам України” в урочищі Сандармох на півдні Карелії. Автори Микола Малишко та Назар Білик.

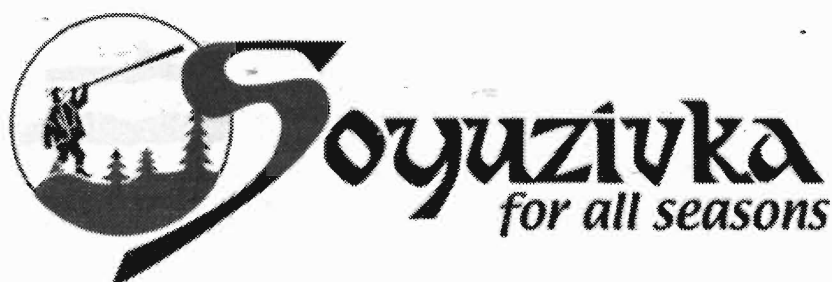
Фото: Юрій Дмитрієв

До „Соловецького етапу” Апетер добрав інтелігенцію практично всіх народів СССР, ув'язнену на Соловках. Так якраз напередодні 20-річчя „Великої Жовтневої соціалістичної революції” була скріплена кров'ю жертв „дружба народів”... Це були люди, які ще створили б неоціненні духовні скарби, володіючи якими, ми стали б урівень з іншими цивілізованими народами. Сама присутність таких людей у суспільстві робить його кращим. Але постріли малограмотного ката Матвеева – виконавця волі чужої, глибоко ворожої нам російської комуністичної влади – змінили хід нашої історії...

(Закінчення на стор. 28)



New Year's Eve Dinner Menu: Beef Carpaccio w/Kusabi Sauce Appetizer
Baby Spinach Salad w/Mandarins, Pears, Gorgonzola Cheese
Choice of Entree-Surf & Turf Stuffed Lobster Tail w/Crabmeat & Shrimp
Sauce and Filet Mignon w/Herb Sauce, Horseradish Mashed Potatoes
or Veal Saltimbocca w/Garlic Sage Polenta, Ratatouille & Tomato Coulis



СВЯТКУЙМО НОВИЙ РІК НА СОЮЗІВЦІ

31 грудня 2004 р.

Святкування та нічліг:

стандартна кімната – 225 дол. від одної особи в кімнаті
– 300 дол. від двох осіб у кімнаті
люксова кімната – 250 дол. від одної особи в кімнаті
– 325 дол. від двох осіб у кімнаті

включає:

- * святочний бенкет і коктейль;
- * танці до звуків оркестри „Фата Моргана”;
- * шампанське даром цілу ніч;
- * новорічний сніданок.

Додатковий нічліг тільки 50 дол.

Діти від 6 до 12 років – 37.50 дол.

Додаткова доросла особа – 90 дол.

Ціни включають податки і чайові.

Приймаємо замовлення з передплатою

до 17 грудня 2004 р.

Пам'яті ...

(Закінчення зі стор. 27)

Сандармох знайшли за архівними документами та ідентифікували на місцевості 1 липня 1997 року Карельський та Санкт-Петербурзький „Меморіали”, а саме Юрій Дмитрієв, Веніамін Юфе та Ірина Рєзнікова-Фліге. Уперше 27 жовтня того року загиблі були належно вшановані. Тоді в Сандармох їздили Лариса Крушельницька, Іван Драч, кобзар Микола Литвин, диякон Павло Бохняк, журналісти Борис Гривачевський та Володимир Щербина. За два дні художник Микола Малишко вирубав невеликого дубового хреста з Плужниковими словами „Убієнним синам України”. Його привіз у Сандармох Євген Сверстюк. Тепер поруч на галєйні вже стоять великі польський та російський хрести, мусульманський пам'ятний знак, а в лісі – з півтори сотні карельських. При вході в меморіал споруджено пам'ятник з написом „Люди, не убивайте друг друга”. Санкт-Петербурзький „Меморіал” привіз сюди великий камінь-валун із Соловків.

Відтоді щороку 5 серпня в урочищі Сандармох та 7 серпня на Соловецьких островах проводяться Дні пам'яті жертв політичних репресій. Збираються нащадки розстріляних, громадськість багатьох країн, приїждять консули Фінляндії, Польщі, Німеччини, України. Минулого 2003 року сприяннями бльоку Віктора Ющенка „Наша Україна” у Сандармох і на Соловки автобусом їздила експедиція з 50 осіб, шестеро з них – нащадки там загиблих, багато молоді, журналістів. Цього року, знову ж таки сприяннями В. Ющенка, у Сандармосі та на Соловках побувало 10 осіб.

Втішно, що цього року саме в Сандармосі постав перший професійний пам'ятник українським політв'язням поза Україною – на території колишнього ССРСР, засіяного українськими кістками. Споруджений він завдяки зусиллям українців України, Карелії, США, Канади і всього світу, в тому числі й читачів газети „Свобода”, у якій Надія Світлична в липні ц.р. опублікувала відозву збирати кошти на пам'ятник.

Ідея пам'ятника почала здійснюватися завдяки грошовій підтримці сина розстріляного в Сандармосі українського мовознавця Миколи Трохименка – Веніаміна Трохименка, який живе нині в США. Наукове товариство ім. Миколи Трохименка, Всеукраїнське товариство політичних в'язнів і репресованих, Київський державний інститут декоративно-прикладного мистецтва і дизайну ім. М. Бойчука та редакція вісника „Ант” організували відкритий конкурс на проєкт пам'ятника в Сандармосі. 30 жовтня 2002 року в Інституті ім. Бойчука були підбиті його підсумки. Переможцями визнані були лавреат нагороди ім. Василя Стуса художник Микола Малишко та 25-літній випускник цього інституту скульптор Назар Білик. Їм запропоновано було об'єднати свої проєкти в один.

Але справа не рухалася, доки за неї не взялося Карельське республіканське товариство української культури „Калина” на чолі з великою подвижницею українського духа Ларисою Григорівною Скрипниковою. Перші внески на майбутній пам'ятник Товариство збрало прямо в урочищі Сандармох 5 серпня 2003 року – в День пам'яті жертв політичних репресій. У бе-

резні 2004 року Лариса Скрипникова як член Української Всесвітньої Координаційної Ради приїхала до Києва. Зібралася Громадська група підтримки спорудження пам'ятника, яка схвалила ідею гранітного козацького хреста на могилі з валунів. Цю ідею підтримав Віктор Ющенко, з яким зустрілася Л. Скрипникова. Він надав грошову підтримку. Не всі знають, що його батько як невільник працював на початку 1930-их років зовсім поруч, на будівництві Біломорсько-Балтійського каналу, де загинуло сто тисяч в'язнів, а деякі були розстріляні в Сандармосі. Батько уцілів і в Освенцімі: у день визволення там було всього 97 живих в'язнів.

За весну й літо Микола Малишко та Назар Білик розробили проєкт. Про задум і збирання коштів оповістила українська преса. Найбільші внески надійшли від Веніаміна Трохименка, української громади Карелії, бльоку „Наша Україна”, СКУ (завдяки голові Київського „Меморіалу” Романові Круцику та голові Українського культурного центру Богданові Федораку), велику суму в Америці через газету „Свобода” збрала лавреат нагороди ім. Т. Шевченка Надія Світлична, у минулому – політв'язень. У її поки що неповному списку понад 50 осіб.

Від одержання ділянки землі 12 грудня 2003 року до спорудження Хреста минуло зовсім небагато часу, а треба було організувати роботу, зібрати кошти, роздобути матеріали, транспорт – ці численні турботи впали на плечі Лариси Скрипникової та її сподвижників Миколи Ковтуна, Віктора Крисевича, Віктора Могутіна, Олега Мисилока, які працювали так само одержимо й безкорисливо. Допомігав директор Музею м. Медвежогорська Сергій Колтирін, усіляко сприяли голова місцевого саморядування Володимир Карпенко (українського цвіту – по всьому світу!) та його заступник Віктор Михайлов. Слід сказати, що Л. Скрипниковій багато робіт вдалося організувати добродійно – люди бачили, що їй болить ця рана народна, тому їй вірили і допомагали, бо це справа честі кожної порядної людини, громадянина.

З українських громадян внесли від чесних трудів своїх Валерій Ермоленко з Комсомольська на Полтавщині, кияни Ніна Марченко, Олександр Сугоняко, Євген Сверстюк, Емілія Чернова, Сергій Шевченко, Віра Лісова, члени Київ-

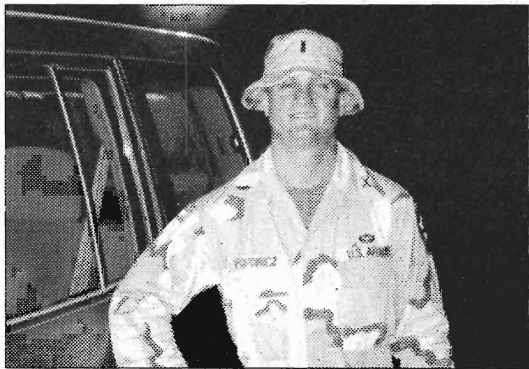
ського „Меморіалу”, гостя з Канади Олександра Ковальська. Козацький хрест був вирізаний механічним способом із брили сірого граніту на заводі в місті Кондопога, що за 60 км від столиці Карелії Петроскої (Петрозаводська). Від 23 серпня до 14 вересня автори Микола Малишко та Назар Білик працювали там, вибили напис і групу скульптурних портретів, між яких упізнаються Лесь Курбас, Микола Зеров, Валер'ян Підмогильний, Антін Крушельницький, Микола Куліш, Марко Вороний. 6 жовтня хрест був установлений у Сандармосі з участю М. Малишка і 9 жовтня освячений. Цим Карельське товариство української культури „Калина” довершило велику справу.

У річницю початку розстрілів, 27 жовтня, в Києві біля пам'ятника Лесеви Курбасу о. Валерій Копійка, теж „соловчанин”, справив Панахиду, відбулося віче пам'яті „Соловецького етапу”. 3 листопада в Інституті ім. М. Бойчука відбулася науково-практична конференція „Соловецький етап-37”. З доповідями виступили народний депутат України, голова Всеукраїнського „Меморіалу” ім. В.Стуса Лесь Танюк, професори Юрій Шаповал, Микола Роженко, доктори наук Михайло Селівачов, Сергій Білокінь, Євген Сверстюк, лауреат Національної нагороди ім. Т. Шевченка Надія Світлична. Керівник пресслужби СБУ полковник Сергій Шевченко розповів про друге видання книги „Остання адреса”, голова Київського „Меморіалу” Роман Круцик представив музейну експозицію „Українські Соловки”, де в документах і фотознімках розкривається історія однієї з найбільших трагедій України. Були присутні Веніамін Трохименко зі США, Рада Полос із Москви, Валентина Бовсунівська з Києва, чий батьки загинули в Сандармосі рівно 67 років тому, 3 листопада 1937 року.

Промовці наголошували: „Сандармох стався тому, що неукраїнський за складом і духом уряд Радянської України у 1920-30-их роках здав Україну Росії. Він навіть своїх в'язнів не мав права утримувати на своїй території. Тим самим трагічним шляхом національної зради веде нас зараз неукраїнський уряд Л. Кучми – В. Януковича, здаючи одну за одною позиції України Росії, яка відверто стала на шлях реставрації імперії”.

Василь Овсієнко

Різдвяні привітання для американців-українців військовиків від УНСоюзу!



1st Lt. Mark Popowicz serving in Iraq

Як і минулого року УНСоюз буде висилати
різдвяні привітання та малі посилки
ВІЙСЬКОВИКАМ АМЕРИКАНЦЯМ-УКРАЇНЦЯМ,
що служать своїй державі поза межами Америки.

Звертаємось до громади подати нам англійською мовою
імена, адреси та відзначення наших українців-військовиків,
щоб включити їх до наших привітань та молитов.

УНСоюз буде висилати вітання та посилки
перед 25-им грудня 2004 р.

NAME: _____
RANK: _____
Address: _____

Просимо висилати всі інформації до Головної Канцелярії
до 14 грудня 2004 р. на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
UNA NATIONAL ORGANIZER - Oksana Irytyak
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Tel.: 1(973) 292-9800 ext. 3071

E-mail: OKRYS@YAHOO.COM

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна

Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок
„Родинний” з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,
гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
салати – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

Кам я **НАДСИЛАЮ** кроки через компанію "Вестерн Юніон",
я також одержую нагороду!

На думку компанії "Вестерн Юніон", ті, хто допомагають іншим, також заслуговують на нагороду. Отже, вступаючи до програми "Золота картка" компанії "Вестерн Юніон", ви зароблятимете нагородні бали за кожен переказ, зроблений з Золотою картою.

✓ ЗАЩИЩАЙТЕ ГРОШИ

Ви можете використати свої бали в обмін на знижку при оплаті послуг за наступний грошовий переказ.

✓ ЗАЩИЩАЙТЕ ЧАС

Усі ваші дані вже запрограмовані на вашу картку, отже ви заощаджуєте час, завдяки використанню "швидкого формуляра".

✓ ЗАРОБЛЯЙТЕ ЦІННІ ПРИЗИ

Ви також можете використати свої бали в обмін на цінні нагороди, як, наприклад, електронну апаратуру, фотоапарати, годинники, тощо.

✓ ЗАЩИЩАЙТЕ НА ТЕЛЕФОННЫХ ДЗВОНКАХ

Кожного разу, коли ви робите переказ по Золотій картці, ви одержуєте право безкоштовно зателефонувати до будь-якої точки земної кулі*. З якого боку не подивитися, ця програма є насправді золотом для наших лояльних клієнтів!

Отже не гайте часу - приєднуйтеся сьогодні! Просто зателефонуйте по телефону **1-877-984-0468** або відвідайте будь-яке відділення "Вестерн Юніон".

Ми розмовляємо українською мовою.

Иллюстрация модели. 

WESTERN UNION

Для вступу до програми
зателефонуйте за номером
1-877-984-0468 до
31 січня 2005 року і назвіть
рекламний код "Європа",
щоб одержати **ДОДАТКОВІ** преміальні бали! **

* 2004 Western Union Holdings Inc. All rights reserved.

© 2004 Western Union Holdings Inc. Все права защищены.
Назва, торговий товарний знак або обслуговування Western Union є торговельно-власницькою компанією "Вестерн Юніон холдінгс і інвестментс" і зареєстровано в (40) торговельно-власницьких установах Штатів Америки і багатьох інших країнах.

[illegible]

¹⁰⁰ Під додатковою фінансовою допомогою розуміється додатковий фінансовий вплив над університетом, що вступив до програми, здійснюваний за номером 1-87-000-01-03. Для одержання фінансу вступ до програми наданням першого та другого. Карти та Платинові картки повинні бути відправлені на пошту.

Шер Сертифікат



Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

3.00%*
Annual Percentage Yield

**Термін
10
місяців**

**Термін
20
місяців**

4.00%*
Annual Percentage Yield

Якщо ви отримуете
Direct Deposit на свій рахунок
у кредитівці "Самопоміч", можете
відкрити шер сертифікат.

**Банків багато - але
тільки одна**

Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance.Com

Станьте членом
- нехай капітал працює на вашу користь!

В офіси Чикаго і Но-Джерсі
Home Office 2332 W. Chicago Ave. 773-328-7500



*Annual percentage yield (прибуток у річному відношенні). Час отримання сертифікату обмежений і може бути змінений без повідомлення. Мінімальний вклад \$1,000, максимальний \$100,000 на члена. Завчасний вибір підлягає обмеженням прибутку. Телефонуйте до біра кредитівки за докладним поясненням. Тільки для наших членів.

Your savings federally insured to
\$100,000
NCUA
National Credit Union Administration,
a U.S. Government Agency

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з **НЬЮ-ЙОРКУ** до:

**„FINNAIR“**

Ст. Пітербург \$660 + податок (RT)
Москва \$610 + податок (RT)
Рига \$610 + податок (RT)
Вільно \$610 + податок (RT)

„AEROSVIT“

Київ \$645 + податок (RT)
Львів \$725 + податок (RT)
Івано-Франківськ \$725 + податок (RT)
Одеса \$725 + податок (RT)

„MALEV“ (Мадярська авіалінія) до Києва – \$ 560 + податок (RT)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com

**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**
DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.

До вибору 99 візців хусток!

Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Тел.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA

1801 Cottman Ave

Тел.: (215) 728-6040

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“

☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище

Адреса

Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

• ПРАЦЯ •

Шукаю постійної праці у домі старшої особи, яка потребує 24-годинної опіки, сім днів на тиждень в околиці Трентону, Н.Дж. Маю досвід і дуже добрі рекомендації. Прошу тел. у вечірніх годинах: **1-919-362-1073**. Розмовляю польською мовою.

• ДО ВИНАЙМУ •

Винаймається 5-кімнатне помешкання (для бездітних.) в двородинному домі, 2-ий поверх. Горішній Newark-Marlewood, NJ, близько крамниць. Автобус до Нью-Йорку.
Тел.: (973) 399-0415

• РІЗНЕ •

Д-р О. Хомчук, „Церква поза церковною огорожею. Розколи і руйнація Української Православної церкви в пошуках Константинопільського визнання“. Чикаго, 2002, 621 ст., \$29 US.
Ukrainians of America, P.O. Box 573, Westmont, IL 60559.

**НА ПРОДАЖ**

смереки в ціні

10 – 20 дол.

Просимо телефонувати на число:

(732) 356-6792



SUMA (Yonkers)
FEDERAL CREDIT UNION
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА СУМА

40 Years of Service to Our Members and Ukrainian Community

40 Років на службі членству і громаді

- Додаткові години урядування
- Обслуговуємо від 8:30 ранку до 8 год. веч.
- Вікно- каса (Drive Thru) при головному бюроі
- АТМ 24 години, 7 днів (при головному бюроі)
- Зберігальні скриньки (save deposit boxes)
 - Visa кредитна картка лише 9%
 - Нові позички
- Позички на землю (Vacant Land Loans)
- Позички на будову (Construction Loans)

Високопрофесійні працівники нашої кредитівки радо допоможуть поладити Ваші фінансові справи. Ставайте членами Кредитівки СУМА і скористайте із наших найкращих умов.

Головне бюро
Main Office

125 Corporate Blvd

Yonkers, NY 10701-6841

• Tel: (914) 220-4900 Fax: (914) 220-4090

• E-mail address: SUMAYONFCU@AOL.com

• 1-888-644-SUMA

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900

Філія в Спрінг Валі
Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087

Філія в Стемфорді
Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-696-0498

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

УНСоюз уділяє своїм членам
Низькі Рати! по доступних відсотках
Гіпотечні позички
*****MORTGAGES*****

Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036



Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю, 3 грудня 2004 р. відійшла у вічність наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА І БАБЦЯ

бл. п.

ОЛІМПІЯ РОГОВСЬКА

нар. 6 лютого 1931 р. у Середньому, Україна.

ПАНАХИДА відбулася в понеділок, 6 грудня 2004 р. в похоронному заведенні Frank Campbell, New York.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 7 грудня 2004 р. в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

- чоловік – ВОЛОДИМИР
- син – ВОЛОДИМИР
- доньки – ХРИСТИНА КОХАН з чоловіком ЯРЕМОЮ
- АДРІАНА КИЗИК
- внуки – АМАНДА
- АДРІАН, ДІЯНА І МАРКО

ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна їй пам'ять!

Родина просить в пам'ять Покійної скласти пожертви на український католицький університет у Львові і висилати на адресу: Ukrainian Catholic Educational Foundation, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622.



Ділимося сумною вісткою з друзями і українською громадою, що 3 жовтня 2004 р. відійшов у вічність з Божої Волі на 34-му році життя

св. п.

адвокат

МАРКО ОЛЕКСАНДЕР ПЛЕШКЕВИЧ

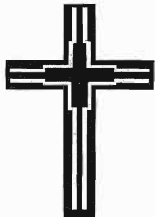
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 9 жовтня 2004 р. в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Баффало, Н.Й. Похований на українському цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

У глибокому смутку залишені:

- батьки – д-р ОЛЕКСАНДЕР І ІВАННА ПЛЕШКЕВИЧІ
- сестра – СОНЯ з мужем МАРКОМ ЛИКТЕЄМ
- і сином ЗАХАРІЄМ
- брат – ОЛЕСЬ
- бабуня – МАРІЯ ДЯКІВ
- дідо і баба – ОМЕЛЯН І ЕМІЛІЯ ПЛЕШКЕВИЧІ
- правуйко – БОГДАН ЗАЯЦЬ
- та рідні в Америці, Канаді, Європі і Україні.

Вічна йому пам'ять!

Бажаючих вшанувати пам'ять покійного Марка родина просить скласти пожертви на Духовну семінарію св. Духа у Львові і пересилати на адресу: Dr. Alexander Pleshkevych 128 Quail Hollow Ln., East Amherst, NY 14051.



У глибокому смутку повідомляємо рідних, приятелів та пластову громаду, що 6 грудня 2004 р. відійшов від нас наш найдорожчий
МУЖ, ТАТО, ДЗІДЗІ І БРАТ

бл. п.

МИХАЙЛО САВИЦЬКИЙ

нар. 26 жовтня 1920 р. в Хишевичах, Галичина.

В глибокому смутку залишились:

- дружина – МАРІЯ
- сини – РОМАН з дружиною МИРОСЛАВОЮ
- БОГДАН з дружиною АНЕТОЮ
- ІГОР з дружиною ХРИСТИНОЮ
- внуки – МАРКО
- ДАНИІЛ
- КСЕНЯ з мужем ЛУКОЮ
- сестра – ТАТІЯНА КОРОМЕЦЬ
- та ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

ПАНАХИДА відбудеться 10 грудня 2004 р. в похоронному заведенні Kutch Funeral Home, Trenton, NJ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться 11 грудня 2004 р. в українській католицькій церкві св. Йосафата в Трентоні, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Вічна йому пам'ять!

Родина просить, замість квітів, скласти пожертви на Патріархальну катедру в Києві і посилати на адресу: Roman Sawycky, 1 Scenic Circle, Croton, NY 10520.



СЕРЕДОВИЩЕ УКРАЇНСЬКОЇ ГОЛОВНОЇ ВИЗВОЛЬНОЇ РАДИ ділиться болючо сумною вісткою з членами й українським громадянством, що 1 грудня 2004 р. помер у Рочестері, США, на 78-му році життя

бл. п.

ІВАН ЛИКО

нар. 12 червня 1927 р. у селі Босько, що біля Сянока.

Голова Об'єднання колишніх вояків УПА Америки і Канади. Вісім років був ув'язнений комуністичною Польщею за участь в Українській Повстанській Армії, член редколегії „Літопису УПА“.

Дружині КАТРУСІ, дочкам ІРЦІ й МАРУСІ та синові БОГДАНОВІ складаємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

R.P. DRAGO FUNERAL HOME, Inc.



Louis G. Pillari –
Funeral Director

43-10 30th Avenue
Long Island City,
NY 11103
(718) 278-0089

Українська обслуга

Owned by the Podpirka Family

За мову і зміст
посмертних
оголошень
і подяк
редакція не
відповідає



Родина ділиться сумною вісткою, що 26 листопада 2004 р. відійшла від нас у вічність

бл. п.

ОЛЬГА ГЕЛЕЦІНСЬКА (СМОВСЬКА)

Залишена в смутку родина:

чоловік – Інж. ЮРКО
син – ВОЛОДИМИР з дружиною РЕНЕЙ і дітьми
АНДЕСОНОМ і АНЕЮ
дочка – КАТРУСЯ ФОНТЕЙН з чоловіком ГРЕГОМ
і дочками ТЕНЛІ і КЕЙТЛІН
племінниця – МАРІЯ СЕМЕНЮК
швагер – А. СЕМЕНЮК
швагерка – ОЛЕКСАНДРА ГЕЛЕЦІНСЬКА

Вічна їй пам'ять!



УКРАЇНСЬКЕ ПАТРІАРХАЛЬНЕ СВІТОВЕ ОБ'ЄДНАННЯ ділиться сумною вісткою з членами й українським громадянством, що 21 листопада 2004 р. у Вінніпегу, Канада, на 91-му році багатотрудлюбивого життя перенісся у Божу вічність

бл. п.

д-р права МИХАЙЛО МАРУНЧАК

нар. в селі Далешева, що на Городенщині, Західна Україна.

Довголітній провідний член українського патріархального руху, член основник УПСО, голова Крайової Ради українських організацій за патріархат Канади, професор Українського Католицького Університету у Римі. Науковий дослідник, автор низки наукових праць, член НТШ й УВАН. Колишній політв'язень польських в'язниць і гітлерівських концтаборів. Провідний член ОУН, Закордонного Представництва і Середовища УГВР і громадських організацій СКВУ, КУК, СУЖ й інших.

Дружині МАРІЇ, дітям, ближчій і дальшій родині Покійного складаємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 23 листопада 2004 р. відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА

бл. п.

МАРІЯ АННА СПОЛЬСЬКА з дому ІВАНИЦЬКА

нар. 1 березня 1916 р. у Львові, Україна.

Вдова по св. п. Ярославіві Спольському. Передова громадська діячка. Голова Суспільної Служби Українців Канади, філія Торонто (1978 – 1996), голова Пласт-приятю (1970 – 1974), голова ОЖ ЛВУ (1960 – 1964). Як голова ССУК – Торонто, Покійна започаткувала цілу низку програм, що діють і по сьогодні, створила фонд для потребуючих в Україні (Поміч Україні) і для потребуючих у Канаді (Харитативний Фонд), та зорганізувала відпочинково-оздоровчі табори для дітей України. За свою віддану і успішну суспільну працю Покійна була нагороджена численними відзначеннями: Онтарійська Премія Добровольця 1986 р., 1993 р.; Премія ССУК 1986 р.; Премія КУК 1991 р.; Премія СКВУ 1993 р.; Жінка Року (КУК) 1995 р.; почесна Шевченківська Медала (КУК) 1996 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 27 листопада 2004 р. в українській католицькій церкві св. о. Ніколая в Торонто, а відтак тіло Покійної поховано біля чоловіка на цвинтарі Проспект у Торонто.

В смутку залишилися:

син – ЮРІЙ з дружиною МАРУСЕЮ
донька – ХРИСТИНА з чоловіком ТОМОМ УЗЕЛЕМ
син – МИРОН з дружиною РАДОЮ
внуки – ЛЯРИСА, МОТРЯ і ДАНИЛО СПОЛЬСЬКІ
– СТЕФАН і РЕНАТА УЗЕЛІ
правнук – ХРИСТОФОР УЗЕЛ
сестри – СОФІЯ КУЦІЙ
– ЕВА ЛУЖНЯК
брат – ОСИП ІВАНИЦЬКИЙ
та ближча і дальша родина в Канаді, США і Україні.

Вічна їй пам'ять!

Просимо друзів і знайомих про молитви за спокій її душі. Замість квітів на могилу, у пам'ять Покійної просимо складати пожертви на:

Ukrainian Canadian Care Centre,
60 Richview Road, Etobicoke, ON, Canada M9A 5E4
або на: Ukrainian Canadian Social Service,
2445 Bloor St. W. Toronto, ON, Canada M6S 1P7.



З великим смутком повідомляємо друзів і знайомих про те, що 27 листопада 2004 р. на 98-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБУНЯ і ПРАБАБУНЯ

бл. п.

паніматка

ОЛЬГА ГУБАРЖЕВСЬКА

нар. 12 липня 1906 р. в Києві, Україна.

В глибокому смутку залишилися:

дочки – ІРЕНА ШВОРЦ
– ЯРОСЛАВА ФРАНЦУЖЕНКО з мужем МИКОЛОЮ
внуки – ОЛЬГА, ВАЛЕНТИНА, АНДРІЙ, РУСЛАН,
ОЛЕКСАНДЕР і РОКСАНА
правнуки – КРИСТАЛ, СТІВІ, ДЖАСТІН і ЮЛІАНА

Вічна їй пам'ять!

Родина просить замість квітів складати пожертви на фонд допомоги в Україні „St. Olha Sisterhood of St. Andrew's Cathedral“, 16524 Jilrick St. Rockville MD 20853.



У глибокому смутку повідомляємо, що у вівторок, 30 листопада 2004 р. відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ШВАГЕР

бл. п.

ПЕТРО ГАЛЬСЬКИЙ

нар. 12 березня 1915 р. в Україні.

Абсолютент медицини університету в Грацу, Австрія.

Залишені в смутку:

дружина – ЛЕОНІЯ
сини – ЮРІЙ
– ПЕТРО
швагерка – СТЕФАНІЯ ЛЕВИЦЬКА з родиною та ближча і дальша родина в Америці і Канаді.

Вічна йому пам'ять!

Просимо о молитви за душу Покійного.

В 40-ий день відходу у вічність нашого найдорожчого МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.

проф. д-ра

МИКОЛИ ЧИРОВСЬКОГО

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ з ПАНАХИДАМИ

в українських католицьких церквах:

В Темпі, Аріз., 12 грудня 2004 р.;
в Маямі, Фла., 13 грудня 2004 р.;
в Ньюарку, Н. Дж., 13 грудня 2004 р.;
в Етобіко, Онт., Канада, 12 грудня 2004 р.;
у Львові, Україна, 13 грудня 2004 р.;
в Римі, Італія, 13 грудня 2004 р.

В глибокому болю:

дружина – ІВАНКА
сини, синові і внуки – д-р ЛЕВ з МАРІЄЮ, МАРКОМ і ХРИСТИНОЮ
– АРІЯДНА (вдова по д-рові ЮРІЄВІ)
з ТАМАРОЮ і ДІАНОЮ
– о. АНДРІЙ з ГАЛІНОЮ, СОФІЄЮ і ОЛЕКСАНДРОМ
– о. ІВАН з МАРІЄЮ, АНТОНІЄМ і ТАІСОЮ.

Просимо пом'янути Покійного у своїх молитвах.



Ділимося з громадою сумною вісткою, що 1 грудня 2004 р. в Рочестері, Н.Й. несподівано помер довголітній член і секретар Президії Видавничого комітету та автор і редактор декількох книг „Літопису УПА“

бл. п.

ІВАН ЛИКО „СКАЛА“, „БОГДАН“

нар. 12 червня 1927 р. в с. Босько, Сянського повіту на Лемківщині.

Член ОУН від 1944 р. та учасник збройного підпілля в надрайоні „Лемко“ в 1945-1947 рр. Під час рейду на Захід попав в Чехословацький полон, переданий і суджений в Польщі на довгі роки тюрми. Активний в Організації Оборони Лемківщини, Світовій Федерації Лемків, Фундації Дослідження Лемківщини та як голова Об'єднання Колишніх Вояків УПА США і Канади. Похований на місцевому цвинтарі.

Залишив у смутку дружину ТЕКЛЮ з дому ШАРА, сина БОГДАНА та дочок ІРИНУ і МАРІЮ з родинами.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів на могилу Покійного родина просить скласти пожертви на Видавничий Фонд „Літопису УПА“.

В-во „ЛІТОПИС УПА“,
P.O.Box 97, Stn. „C“, Toronto, ON M6J 1M7, Canada

В ДЕСЯТУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
трагічного відходу у вічність
нашої найдорожчої і незабутньої
МАМИ і БАБУНІ

бл. п.

ІВАННИ ПРИСТАЦЬКОЇ ШКАФАРОВСЬКОЇ

будуть відправлені

ЗАУПОКІЙНІ СВЯТІ СЛУЖБИ БОЖІ

14 грудня 2004 р.

в церквах:

Чесного Хреста, Асторія, Н.Й.;
Монастир св. Йосафата, Глен Ков, Н.Й.;
св. Николая, Бруклін, Н.Й.;
св. Вознесіння, Клифтон, Н.Дж.;

19 грудня 2004 р.

в церкві св. Покрови Пресвятої Богородиці, Бедфорд, Н.Й.

*„Ти житимеш в серцях наших навіки,
Матусю наша незабутня, єдина.
І думка про тебе нам, – наче ліки,
Як в хату приходить печальна година“.*

І. Смаль-Стоцький

В імені покійної Мами діти дарують 300 дол.
на Фонд Допомоги Україні.

Просимо згадати Покійну у своїх молитвах.

Вічна їй пам'ять!

ДІТИ І ВНУКИ



ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ

Ділиться сумною вісткою з громадою,
що 1 грудня 2004 р. в Рочестері, Н.Й.
несподівано помер голова Об'єднання
колишніх вояків УПА США і Канади



бл. п.

ІВАН ЛИКО „СКАЛА“, „БОГДАН“

нар. 12 червня 1927 р. в селі Босько, Сянського повіту на Лемківщині.

Член ОУН від 1944 р., учасник збройного підпілля в надрайоні „Лемко“ в 1945-47рр. Довголітній в'язень чехословацьких та польських тюрем, активний громадський діяч на терені США, довголітній член Головної Управи Об'єднання колишніх вояків УПА та місцевої станиці в Рочестері, Н.Й.

Залишив у смутку дружину ТЕКЛЮ, сина БОГДАНА
та дочок ІРИНУ і МАРІЮ з родинами.

Вічна йому пам'ять!

ГОЛОВНА УПРАВА
ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА в США і КАНАДІ



ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)

ділиться сумною вісткою з членством та
українською громадою, що 27 листопада 2004 р.
відійшов у вічність



бл. п.

інж. ВОЛОДИМИР РІЗНИК

нар. 20 лютого 1910 р. на Тернопільщині.

Член ОУН, співосновник ОДВУ, почесний Голова ОДВУ,
ініціатор заupu посілости оселі ОДВУ ім. О. Ольжича
в Лігайтоні, Па., громадсько-політичний діяч.

ПАНАХИДА відбулася в четвер, 2 грудня 2004 р. в Farley Funeral Home North Port, FL. Похорон відбувся в п'ятницю, 3 грудня 2004 р. в церкві св. Андрія о 10:30 ранку, а опісля на цвинтар Venace Memorial Gardens на вічний спочинок.

Опечаленій родині складаємо найглибші співчуття.

УПРАВА



Ділимося сумною вісткою, що 4 грудня 2004 р.
відійшов у вічність наш найдорожчий
ЧОЛОВІК, ТАТО І ДІДО

бл. п.

інж. ЮХИМ ХАРЧЕНКО

нар. 20 січня 1912 р. в селі Подобна.

Покійний був активний у громадському житті, колишній голова УККА в Глен Спей, член Світової Організації Українських Політв'язнів, член церковного комітету церкви св. Володимира в Глен Спей, Н. Й.

ПАНАХИДА відбулася у вівторок, 7 грудня 2004 р., о год. 3:00 по пол. в похоронному заведенні „Gray Parker“ Port Jervis, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в середу, 8 грудня 2004 р., о год. 9:00 ранку в церкві св. Володимира в Глен Спей, Н.Й., а опісля на український православний цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Залишені в глибокому смутку:

дружина – ЕВГЕНІЯ
діти з родинами – ВОЛОДИМИР, СТЕФА і ЛІДА
внуки – РОМАН і ЛАРА
та ближча і дальша родина в Україні.
Вічна йому пам'ять!

Бажаючих вшанувати пам'ять Покійного родина
просить підтримати Український Музей.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040**СТЕФАН ВЕЛЬГАШ**Професійний продавець
забезпечення УНС**STEPHAN J. WELHASCH**

Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900

E-mail: swelhasch@unamember.com

**ОКСАНА ТРИТЯК**Професійний продавець
забезпечення УНС**OKSANA TRYTJAK**

Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKRYS@YAHOO.COML. Kulnych Cinematic Expe-
rience Specializing in Filming**Ukrainian Weddings and
Special Events**

Web.: www.UkrainianWeddings.com

Tel.: 1 (917) 848-8437

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР

PALLADA International**ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ**Оформлення Заяв на Потерію
Зеленої Картки за Новими Вимогами

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003

Tel.: (212) 387-8683 • (212) 228-3029

ОРКЕСТРА „ЛУНА“Музика на весілля, заходи, фестивалі.
Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

KOZAK CONSTRUCTION, Co.Ремонтуюмо і переробляємо хати, помеш-
кання, пивниці, паркети, кафлі, шідрак,
шпалювання, малювання.

Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

ARKA COMPANYНитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

26 First Avenue, New York, NY 10003

Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

**АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК****КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ**

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатнаОплату беремо лише після виграти процесу
про відшкодування**А ТАКОЖ:**

- ВОДІННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID

1373 Broad St., Clifton, NJ 07013

(973) 773-9800

**ПРОДАЄТЕ
СВІЙ БУДИНОК?**

Зателефонуйте до нас!

Купуємо

6-60 родинні будинки

Charles Podpirka

JRC Management LLC

(718) 459-1651



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей
(Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

157 SECOND AVENUE

NEW YORK, NY 10003

(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

**fregata** TRAVEL SERVICE, INC.250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

ECONOMY AIRFARES

Львів/Одеса

450 дол. + tax (round trip)

320 дол. + tax (one way)

Київ

549 дол. + tax (round trip)

375 дол. + tax (one way)

Restrictions Apply

Понад 30,000 читачів
тижнево дивиться
на реклами!**ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!****KARPATY**

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4**1-800-265-7189**

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ****НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави****ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ****ВІЗИ • АВІАКВИТКИ****ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ****НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ****Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!**